叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 对儿童的惩罚(the Punishment Of Children) 000001

2. 对儿童的惩罚(the Punishment Of Children) 000002

3. 对儿童的惩罚(the Punishment Of Children) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

对儿童的惩罚(The Punishment of Children)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['tɝːgət] [dɪnsɝ] , ['mɑːrtn] ['pɛˌtɪt] ,
E - text prepared by Turgut Dincer , Martin Pettit ,
E - 文本 准备 经过 巨骨舌鱼 晚餐 , 马丁 佩蒂特 ,

电子文本由 Turgut Dincer、Martin Pettit 编写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

[ðə; ði] ['guːgl] [bʊks] ['laɪbreri]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]
the Google Books Library Project
这 谷歌 图书 图书馆 项目

谷歌图书图书馆项目

([ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [bʊks] . ['guːgl] . [kɑːm])
(https : / / books . google . com)
(https : / / 图书 . 谷歌 . com)

(https://books.google.com)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['guːgl] [bʊks]
Note : Images of the original pages are available through the Google Books
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 这 谷歌 图书
['laɪbreri]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
Library Project .
图书馆 项目 .

注:原始页面的图像可通过 Google 图书图书馆项目获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [bʊks] . ['guːgl] . [kɑːm] / [bʊks] ? id=pV9HAQAAMAAJ & hl=en
See https : / / books . google . com / books ? id=pV9HAQAAMAAJ & hl=en
看 https : / / 图书 . 谷歌 . com / 图书 ? id=pV9HAQAAMAAJ & hl=en

请参阅 https://books.google.com/books?id=pV9HAQAAMAAJ&hl=en

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ə'merɪkən] [hoʊm] ['sɪriːz]
AMERICAN HOME SERIES
美国人 家 系列

美国家庭系列

['nɔːrmən] [iː] . ['rɪtʃərdsən] , ['edɪtər]
NORMAN E . RICHARDSON , Editor
诺曼 E . 理查森 , 编辑

诺曼·E·理查森，编辑

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]
The Punishment of Children
这 惩罚 的 孩子们

对儿童的惩罚

[baɪ]
BY
经过

经过

['fi:lɪks] ['ædlə]
FELIX ADLER
菲利克斯 阿德勒

费利克斯·阿德勒

[ðə; ði] ['æbiŋdən] [pres]
THE ABINGDON PRESS
这 阿宾顿 按

阿宾顿出版社

[nu:] [jɔ:k] [ˌsɪnsɪ'næti]
NEW YORK CINCINNATI
新的 约克 辛辛那提

纽约 辛辛那提

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ˌedɪ'tɔ:riəl] [noʊt]
EDITORIAL NOTE
社论 笔记

编者按

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['pæmflət] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] [θri:] [ə'dresiz]
The material contained in this pamphlet was originally delivered in three addresses
这 材料 包含 在 这 小册子 曾是 起初 发表 在 三 地址
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['kʌltʃər] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
before the Ethical Culture Society of New York City .
前 这 伦理道德 文化 社会 的 新的 约克 城市 .

本手册中所包含的内容最初是在纽约市伦理文化协会的三次演讲中发表的。

['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['ri:ˌprɪntid] [ɪn] [ðɪs] [fɔ:rm] .
Special permission has been given to have it reprinted in this form .
特别的 允许 有 到过 给定 到 有 它 转载 在 这 形式 .

已获得特别许可，可以以这种形式转载。

[ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['nɜ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [wɪtʃ] [noʊ]['perənt][kæn; kən]
The ethical nurture of the child is a distinct responsibility which no parent can
这 伦理道德 培育 的 这 孩子 是 一个 清楚的 责任 哪个 不 父母 能
[nɪ'glekt] [wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] .
neglect with impunity .
忽视 和 免责 .

对孩子的道德教养是一项独特的责任，任何父母都不能忽视这项责任而不受惩罚。

[wen] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ˌelɪ'mentri] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,
When ignorant of the more elementary principles of punishment ,
什么时候 无知 的 这 更多的 初级 原则 的 惩罚 ,

当对惩罚的基本原则一无所知时，

['perənts] ['i:zəli] [fɔ:l]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv] [tu:] ['sɪriəs] ['erərz] .

parents	easily	fall	into	one	of	two	serious	errors	.
父母	容易地	落下	进入	一	的	二	严肃的	错误	.

父母很容易犯以下两种严重错误之一。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] ['ɑ:rbɪtreri] ['meθədz] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [faɪn] ['eθɪk(ə)l]

The	use	of	harsh	and	severely	arbitrary	methods	causes	the	child's	fine	ethical
这	使用	的	残酷的	和	严重	随意的	方法	原因	这	孩子的	美好的	伦理道德

[ˌsensə'bɪlɪti:z] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [dʌl] .

sensibilities	to	become	dull	.
感性	到	变得	乏味的	.

使用严厉且武断的方法会导致儿童良好的道德感变得迟钝。

[θru:] [ɪn'dɪfrəns] [ɔ:r] ['kerləs] [nɪ'glekt] , [ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'kʌmz] ['wɪlf(ə)l] , [ɪ'rætɪk] , [ɔ:r][self] -

Through	indifference	or	careless	neglect	,	the	child	becomes	willful	,	erratic	,	or	self	-
通过	漠不关心	或者	粗心	忽视	,	这	孩子	变成	任性的	,	不稳定的	,	或者	自己	-

[ɪn'dʌldʒənt] .

indulgent	.
放纵的	.

由于冷漠或疏忽，孩子会变得任性、反复无常或放纵自己。

[ɪn] [ðɪs] ['stʌdi] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ædlə] , [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [skɪl] , [gaɪdz] [ðə; ði] ['perənt] [bɪ'twi:n]

In	this	study	Dr	.	Adler	,	with	remarkable	skill	,	guides	the	parent	between
在	这	学习	博士	.	阿德勒	,	和	卓越	技能	,	指南	这	父母	之间

[ði:z] [tu:] [ɪk'stri:mz] .

these	two	extremes	.
这些	二	极端情况	.

在这项研究中，阿德勒博士以卓越的技巧引导家长在这两个极端之间找到平衡。

[hi:; hi] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪstənt] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [hɑ:rʃ] , ['dʒent(ə)l]

He	shows	that	it	is	possible	to	be	consistent	without	being	harsh	,	gentle
他	演出	那	它	是	可能的	到	是	持续的	没有	存在	残酷的	,	温和的

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['væslˌetɪŋ] .

without	being	vacillating	.
没有	存在	摇摆不定	.

他表明，可以做到始终如一而不严厉，可以做到温柔而不摇摆不定。

[ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][də'rekt] [mi:nz]

The	mastery	of	the	art	of	punishment	is	also	one	of	the	most	direct	means
这	精通	的	这	艺术	的	惩罚	是	还	一	的	这	最多	直接的	方法

[ʌv; əv]['eθɪk(ə)l][self] - ['kʌltʃər] .

of	ethical	self	-	culture	.
的	伦理道德	自己	-	文化	.

掌握惩罚的艺术也是道德自我修养最直接的途径之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ]

It	is	to	be	hoped	that	a	careful	study	of	this	subject	may	result	in	a
它	是	到	是	希望	那	一个	小心	学习	的	这	主题	可能	结果	在	一个

[rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] ['perənts] [tɔ:rd] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

refinement	of	the	attitude	of	parents	toward	each	other	,
精炼	的	这	态度	的	父母	朝向	每个	其他	,

希望对这一问题进行深入研究能够改善父母彼此之间的关系。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tɔ:rd] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

as	well	as	toward	their	children	.
作为	出色地	作为	朝向	他们的	孩子们	.

以及对他们的孩子。

['nɔ:rmən] [i:] . ['rɪtʃərdsən] .

Norman	E	.	Richardson	.
诺曼	E	.	理查森	.

诺曼·E·理查森。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] ['prɪntɪd] ['eɪprəl] , -
First Edition Printed April , 1920
第一的 版 打印 四月 , -

第一版印刷于1920年4月

['ri:ˌprɪntid] [dʒʊ'laɪ] , - ; [mɑ:rtʃ] , -
Reprinted July , 1920 ; March , 1922
转载 七月 , - ; 行进 , -

1920年7月重印；1922年3月重印

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]
THE PUNISHMENT OF CHILDREN
这 惩罚 的 孩子们

对儿童的惩罚

[aɪ]
I
我

我

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mænz]['mɔ:rəl]['du:ti][tu:; tə][ækt][æz; əz][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] [si:k]
It is man's moral duty to act as the physician of his enemies and seek
它 是 男人的 道德 责任 到 行为 作为 这 医生 的 他的 敌人 和 寻找
[tu:; tə] [kjʊr] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɔ:ŋdu:ɪŋ] .
to cure them of their wrongdoing .
到 治愈 他们 的 他们的 不当行为 .

人有道德义务充当敌人的医生，努力治愈他们的罪恶。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['ætɪtu:d] [bi:; bi]['teɪkən] [tɔ:rd] [ðoʊz] [hu:m] [wi:; wi] [lʌv] —
How much more , then , should this attitude be taken toward those whom we love —
如何 很多 更多的 , 然后 , 应该 这 态度 是 已采取 朝向 那些 谁 我们 爱 —
[tɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] ,
toward our children ,
朝向 我们的 孩子们 ,

那么，我们对待我们所爱的人——我们的孩子——更应该抱有这种态度！

[ɪf] [wi:; wi][faɪnd][ðer; ðər] ['kærəktərz] ['mɑ:rd] [baɪ] ['sɪriəs] [fɔ:lts] ?
if we find their characters marred by serious faults ?
如果 我们 寻找 他们的 人物 受损 经过 严肃的 故障 ?

如果我们发现他们的性格存在严重缺陷呢?

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [aɪ][du:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θɪŋk] [ʌv; əv]
In discussing the subject of punishment I do not for a moment think of
在 讨论 这 主题 的 惩罚 我 做 不是 为了 一个 片刻 思考 的
['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['prɔ:bləms] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][sə'dʒests; səg'dʒests] .
covering the innumerable problems which it suggests .
覆盖 这 无数 问题 哪个 它 建议 .

在讨论惩罚问题时，我丝毫没有想到要涵盖它所引发的无数问题。

['meni] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ;
Many books have been written on this subject ;
许多 图书 有 到过 书面 在 这 主题 ;

关于这个主题已经有很多书籍出版了；

[prə'lɔːŋd] ['stʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪftaɪm] [ɑːr; ər] ['berli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]

prolonged	**study**	**and**	**the**	**experience**	**of**	**a**	**lifetime**	**are**	**barely**	**sufficient**	**for**
延长	学习	和	这	经验	的	一个	寿命	是	仅仅	充足的	为了

[ə; eɪ] ['mæstəri] [ʌv; əv][ɪts] ['diːteɪlz] .

a	**mastery**	**of**	**its**	**details**	**.**
一个	精通	的	它是	细节	.

即使经过长时间的学习和毕生的经验积累，也很难完全掌握它的细节。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['kɑːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [ruːlz] [ænd; ənd]

I	**shall**	**content**	**myself**	**with**	**suggesting**	**a**	**few**	**simple**	**rules**	**and**
我	将	内容	我	和	建议	一个	很少	简单的	规则	和

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	**,**
原则	,

我将仅提出几条简单的规则和原则。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [maɪ]['ɑːbdʒekt] [geɪnd] [ɪf] [aɪ] [ɪn'duːs] [maɪ] ['hɪrər] [tuː; tə]['entər][ə'pɑːn][ə; eɪ]

and	**shall**	**consider**	**my**	**object**	**gained**	**if**	**I**	**induce**	**my**	**hearers**	**to**	**enter**	**upon**	**a**
和	将	考虑	我的	目的	获得	如果	我	诱导	我的	听众	到	进入	之上	一个

['kloʊzər][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd]['mænɪfoʊld] ['kwestʃənz] [ɪn'vɑːlvd] . [wʌn] .

closer	**investigation**	**of**	**the**	**delicate**	**and**	**manifold**	**questions**	**involved**	**.**	**1**	**.**
更近	调查	的	这	精美的	和	歧管	问题	涉及	.	1	.

如果我引导听众对所涉及的微妙而复杂的问题进行更深入的研究，那么我认为我的目的就达到了。

['nevər] [əd'mɪnɪstər] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn]['æŋgər]

Never	**Administer**	**Punishment**	**in**	**Anger**
绝不	管理	惩罚	在	愤怒

切勿在愤怒中施以惩罚。

[ðə; ði][fɜːrst]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [rɪ'fɜːr][ɪz] , ['nevər] [əd'mɪnɪstər] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn]

The	**first**	**general**	**rule**	**to**	**which**	**I**	**would**	**refer**	**is**	**,**	**never**	**administer**	**punishment**	**in**
这	第一的	一般的	规则	到	哪个	我	会	参考	是	,	绝不	管理	惩罚	在

['æŋgər] .

anger	**.**
愤怒	.

我首先要提到的一条普遍原则是：永远不要在愤怒中施以惩罚。

[ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] ['kerfəli] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] .

A	**saying**	**of**	**Socrates**	**deserves**	**to**	**be**	**carefully**	**borne**	**in**	**mind**	**.**
一个	说	的	苏格拉底	值得	到	是	小心	出生	在	头脑	.

苏格拉底的一句名言值得我们牢记。

['tɜːrnɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt] ['sɜːrvənt] , - , [huː] [hæd; həd][səb'dʒɛktɪd][hɪm; ɪm]

Turning	**one**	**day**	**upon**	**his**	**insolent**	**servant**	**,**	**Speucippus**	**,**	**who**	**had**	**subjected**	**him**
转弯	一	天	之上	他的	傲慢的	仆人	,	-	,	WHO	有	受	他

[tuː; tə] [greɪt] [ə'nɔɪəns] ,

to	**great**	**annoyance**	**,**
到	伟大的	烦恼	,

有一天，他怒斥了傲慢无礼的仆人斯佩基普斯，因为斯佩基普斯曾让他饱受折磨。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biːt] [juː; jʊ] [naʊ] , ['sirə] , [wɜːr; wər][aɪ][nɑːt][soʊ]['æŋgri][wɪð; wɪθ]

he	**exclaimed**	**,**	**"**	**I**	**should**	**beat**	**you**	**now**	**,**	**sirrah**	**,**	**were**	**I**	**not**	**so**	**angry**	**with**
他	惊呼	,	"	我	应该	打	你	现在	,	西拉	,	是	我	不是	所以	生气的	和

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

他喊道："小子，要不是我这么生你的气，我现在就该揍你一顿。"

" [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][moʊst][men][ɪz][ðə; ði]['veri] ['ɑːpəzɪt] ; [ðeɪ] [biːt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ]

"	The	practice	of	most	men	is	the	very	opposite	;	they	beat	and	punish
"	这	实践	的	最多	男人	是	这	非常	对面的	;	他们	打	和	惩治

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æŋgri] .

because	they	are	angry	.
因为	他们	是	生气的	.

“大多数男人的做法恰恰相反；他们因为生气而殴打和惩罚他人。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt] [trʌst] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [kə'rekt] [ə'nʌðər] [waɪl] [wiː; wi]

But	it	is	clear	that	we	cannot	trust	ourselves	to	correct	another	while	we
但	它	是	清除	那	我们	不能	相信	我们自己	到	正确的	其他	尽管	我们

[ɑːr; ər] [ɪn'reɪdʒd] .

are	enraged	.
是	愤怒	.

但很显然，我们在愤怒时无法纠正他人的错误。

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['æŋgər][ɪz] [prə'pɔːrʃən(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [wɪtʃ]

The	intensity	of	our	anger	is	proportional	to	the	degree	of	annoyance	which
这	强度	的	我们的	愤怒	是	比例	到	这	程度	的	烦恼	哪个

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] ,

we	have	experienced	,
我们	有	经验丰富的	,

我们愤怒的强度与我们所经历的恼怒程度成正比。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [kwaɪt] ['friːkwəntli] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'nɔɪəns] [meɪ] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]

but	it	happens	quite	frequently	that	a	great	annoyance	may	be	caused	by	a
但	它	发生	相当	频繁地	那	一个	伟大的	烦恼	可能	是	导致	经过	一个

[slaɪt] [fɔːlt] ,

slight	fault	,
轻微	过错	,

但经常会出现这样的情况：一个小小的故障却可能造成极大的烦恼。

[dʒʌst][æz; əz] , ['kɑːnvɜːrsli] ,

just	as	,	conversely	,
只是	作为	,	反过来	,

反之亦然，

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ðə; ði] ['gretɪst] [fɔːlt] [meɪ] [kɔːz] [ˌjuː 'es]['oʊnli] [slaɪt] [ə'nɔɪəns] , [ɔːr] [meɪ] ['iːv(ə)n] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]

the	greatest	fault	may	cause	us	only	slight	annoyance	,	or	may	even	contribute	to
这	最	过错	可能	原因	我们	仅有的	轻微	烦恼	,	或者	可能	甚至	贡献	到

['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] .

our	pleasure	.
我们的	乐趣	.

最大的缺点可能只会给我们带来轻微的烦恼，甚至可能给我们带来快乐。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [əd'mɪnɪstər] ['sɪriəs] ['pʌnɪʃmənt] [wer] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] ['sɪriəs] ,

We	should	administer	serious	punishment	where	the	fault	is	serious	,
我们	应该	管理	严肃的	惩罚	在哪里	这	过错	是	严肃的	,

对于严重的过错，应当施以严厉的惩罚。

[ænd; ənd] [slaɪt] ['pʌnɪʃmənt] [wer] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [slaɪt] .

and	slight	punishment	where	the	fault	is	slight	.
和	轻微	惩罚	在哪里	这	过错	是	轻微	.

对于轻微的过错，给予轻微的惩罚。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] , [ə; eɪ] [slaɪt] [fɔ:lt] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:z] ['sɪriəs]
But , **as** **I** **have** **just** **said** , **a** **slight** **fault** **may** **sometimes** **cause** **serious**
但 , 作为 我 有 只是 说 , 一个 轻微 过错 可能 有时 原因 严肃的
[ə'nɔɪəns] ,
annoyance ,
烦恼 ,

但是，正如我刚才所说，一个小小的故障有时也会引起严重的烦恼。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [spɑ:rk] [θroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['paʊdər] ['mægəzi:n] [meɪ] [kɔ:z] [ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv]
just **as** **a** **slight** **spark** **thrown** **into** **a** **powder** **magazine** **may** **cause** **a** **destructive**
只是 作为 一个 轻微 火花 抛掷 进入 一个 粉末 杂志 可能 原因 一个 破坏性的
[ɪk'sploʊʒn] .
explosion .
爆炸 .

就像一丝火星溅入火药库就可能引发毁灭性爆炸一样。

[ænd; ənd][wi:; wi][du:]['ɔ:f(ə)n][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] ['paʊdər] ['mægəzi:n] , ['bi:ɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sə'prest]
And **we** **do** **often** **resemble** **a** **powder** **magazine** , **being** **filled** **with** **suppressed**
和 我们 做 经常 类似 一个 粉末 杂志 , 存在 已填 和 被抑制
[ɪn'flæməb(ə)l] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
inflammable **irritations** ,
易燃 刺激 ,

我们常常就像一个火药库，里面充满了被压抑的、易燃的刺激物。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['trɪviəl] ['nɔ:tinəs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [meɪ] [kɔ:z] [ə; eɪ][moʊst][əb'sɜ:rd]
so **that** **a** **trivial** **naughtiness** **on** **the** **part** **of** **a** **child** **may** **cause** **a** **most** **absurd**
所以 那 一个 琐碎的 顽皮 在 这 部分 的 一个 孩子 可能 原因 一个 最多 荒诞
[dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['tempər] .
display **of** **temper** .
展示 的 脾气 .

因此，孩子一点小小的淘气行为都可能引起极其荒谬的脾气爆发。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [fɔ:lt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [ðɪs] [ɪ'ræsəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] ?
But **is** **it** **the** **child's** **fault** **that** **we** **are** **in** **this** **irascible** **condition** **?**
但 是 它 这 孩子的 过错 那 我们 是 在 这 暴躁 状况 ?

但我们如今这种易怒的状态，难道是孩子的错吗?

[tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [slaɪt] [fɔ:lt] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:z] [ə; eɪ][moʊst] ['sɪriəs] [ə'nɔɪəns] ,
To **show** **how** **a** **slight** **fault** **may** **sometimes** **cause** **a** **most** **serious** **annoyance** ,
到 展示 如何 一个 轻微 过错 可能 有时 原因 一个 最多 严肃的 烦恼 ,

为了说明一个小小的错误有时也会导致非常严重的麻烦，

[let][ˌem 'i:][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][vi:di:əs]['pɑ:li:oʊ] , [ðə; ði]['roʊmən] .
let **me** **remind** **you** **of** **the** **story** **of** **Vedius** **Pollio** , **the** **Roman** .
让 我 提醒 你 的 这 故事 的 维迪乌斯 波利奥 , 这 罗马 .

让我来提醒你们一下罗马人维迪乌斯·波利奥的故事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] [ɔ:'gʌstəs] [æt; ət] ['dɪnər] .
He **was** **one** **day** **entertaining** **the** **Emperor** **Augustus** **at** **dinner** .
他 曾是 一 天 娱乐 这 皇帝 奥古斯都 在 晚餐 .

有一天，他正在宴请奥古斯都皇帝。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæŋkwɪt][ə; eɪ] [sleɪv] [hu:] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['gɑ:blət] [baɪ]
During **the** **banquet** **a** **slave** **who** **was** **carrying** **one** **of** **the** **crystal** **goblets** **by**
期间 这 宴会 一个 奴隶 WHO 曾是 携带 一 的 这 水晶 高脚杯 经过
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mæstər][set] [greɪt] [stɔ:r] ,
which **his** **master** **set** **great** **store** ,
哪个 他的 掌握 放 伟大的 店铺 ,

宴会期间，一个奴隶拿着主人非常珍视的水晶酒杯，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəsnəs] ['sʌfərd] [ðə; ði]['gɑ:blət][tu:; tə][fɔ:l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][soʊ][ðæt][ˌaɪ 'ti:]

in	his	nervousness	suffered	the	goblet	to	fall	from	his	hand	so	that	it
在	他的	紧张	遭受	这	高脚杯	到	落下	从	他的	手	所以	那	它

[broʊk]['ɪntu:][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

broke	into	a	thousand	pieces	on	the	floor	.
打破	进入	一个	千	件	在	这	地面	.

由于紧张，他手中的酒杯滑落，摔得粉碎。

['pɑ:li:oʊ][wʌz; wəz][soʊ][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [sleɪv] [tu:; tə][bi:; bi] [baʊnd] [ænd; ənd]

Pollio	was	so	infuriated	that	he	ordered	the	slave	to	be	bound	and
波利奥	曾是	所以	愤怒的	那	他	订购	这	奴隶	到	是	边界	和

[θroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fɪʃˌpɑ:nd] ,

thrown	into	a	neighboring	fishpond	,
抛掷	进入	一个	邻接	鱼塘	,

波利奥勃然大怒，下令将奴隶捆绑起来扔进附近的鱼塘里。

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['læmpriz] .

to	be	devoured	by	the	lampreys	.
到	是	吞噬	经过	这	七鳃鳗	.

将被七鳃鳗吞食。

[ðə; ði]['empərər] [ˌɪntə'fiəd] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [sleɪvz] [laɪf] ,

The	Emperor	interfered	to	save	the	slave's	life	,
这	皇帝	干扰	到	节省	这	奴隶的	生活	,

皇帝出手相救，保住了奴隶的性命。

[bʌt; bət]['pɑ:li:oʊ][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'reɪdʒd] [tu:; tə][dɪ'fɜ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [wɪʃ] .

but	Pollio	was	too	much	enraged	to	defer	even	to	the	Emperor's	wish	.
但	波利奥	曾是	也	很多	愤怒	到	推迟	甚至	到	这	皇帝的	希望	.

但波利奥怒不可遏，甚至连皇帝的意愿都不愿顺从。

[ˌðerə'pɑ:n] [ɔ:'gʌstəs] ['ɔ:rdərd] [ðæt] ['evri] ['krɪst(ə)l]['gɑ:blət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['broʊkən][ɪn]

Thereupon	Augustus	ordered	that	every	crystal	goblet	in	the	house	should	be	broken	in
于是	奥古斯都	订购	那	每一个	水晶	高脚杯	在	这	房子	应该	是	破碎的	在

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

his	presence	,
他的	在场	,

于是奥古斯都下令，当着他的面将屋里所有的水晶酒杯全部打碎。

[ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][set] [fri:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əb'nɑ:kʃəs] ['fɪʃˌpɑ:nd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

that	the	slave	should	be	set	free	,	and	that	the	obnoxious	fishpond	should	be
那	这	奴隶	应该	是	放	自由的	,	和	那	这	令人讨厌的	鱼塘	应该	是

[kloʊzd] .

closed	.
关闭	.

应该释放奴隶，并关闭那个令人厌恶的鱼塘。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑ:blət][ɔ:r] [veɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] [slaɪt] [fɔ:lt] ,

The	breaking	of	a	goblet	or	vase	is	a	good	instance	of	how	a	slight	fault	,
这	打破	的	一个	高脚杯	或者	花瓶	是	一个	好的	实例	的	如何	一个	轻微	过错	,

酒杯或花瓶的破碎就是一个很好的例子，说明轻微的缺陷会造成怎样的影响。

[ə; eɪ] [mɪr] [ˌɪnəd'vɜ:rtnsi] , [meɪ] [kɔ:z] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd] [greɪt] [ʃə'grɪn] .

a	mere	inadvertency	,	may	cause	serious	damage	and	great	chagrin	.
一个	仅仅	漫不经心	,	可能	原因	严肃的	损害	和	伟大的	懊恼	.

仅仅是疏忽大意，就可能造成严重损失和极大懊恼。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æn; ən] [ʌn'si:znəbl] [wɜ:rd] , [laʊd] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['pɑ:rdnəbl]

In	the	same	way	an	unseasonable	word	,	loud	conversation	,	a	bit	of	pardonable
在	这	相同的	方式	一个	反常的	单词	,	大声	对话	,	一个	少量	的	情有可原

['mɪstʃɪf] ,

mischief	,
恶作剧	,

同样，一句不合时宜的话、大声喧哗、一点可以原谅的恶作剧，

[wɪtʃ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'lʊk] ['ʌndər] ['ɔ:rd(ə)neri] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

which	we	should	overlook	under	ordinary	circumstances	,
哪个	我们	应该	俯瞰	在下面	普通的	情况	,

在通常情况下我们应该忽略这一点。

[meɪ] [θroʊ] [ˌju: 'es]['ɪntu:][ə; eɪ]['fjʊri] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][aʊt][ʌv; əv]['sɔrts] .

may	throw	us	into	a	fury	when	we	are	out	of	sorts	.
可能	扔	我们	进入	一个	愤怒	什么时候	我们	是	出去	的	排序	.

当我们心情不好时，它可能会让我们勃然大怒。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv]['ɜ:rdʒənt] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][kept] ['weɪtɪŋ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][æpt] ,

When	we	have	urgent	business	and	are	kept	waiting	,	we	are	apt	,
什么时候	我们	有	紧迫的	商业	和	是	保留	等待	,	我们	是	易于	,

当我们有紧急事务需要处理而不得不等待时，我们很擅长.....

[ən'les] [wi:; wi] [ki:p] [ə; eɪ][kɜ:rb][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['tempərz] , [tu:; tə]

unless	we	keep	a	curb	on	our	tempers	,	to
除非	我们	保持	一个	抑制	在	我们的	脾气	,	到

除非我们控制好自己的脾气，否则

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[breɪk] [fɔ:rθ] ['ɪntu:]['vaɪələnt] [kəm'pleɪnts] , [wɪtʃ] [ɪn'di:d] [ɑ:r; ər][kwaɪt] [prə'pɔ:rʃən(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]

break	forth	into	violent	complaints	,	which	indeed	are	quite	proportional	to	the
休息	前进	进入	暴力	投诉	,	哪个	的确	是	相当	比例	到	这

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [wi:; wi] [ɪk'spɪriəns] ,

amount	of	annoyance	we	experience	,
数量	的	烦恼	我们	经验	,

他们会爆发出激烈的抱怨，而这种抱怨的激烈程度确实与我们感受到的恼怒程度成正比。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ə'keiʒənz] [ˌaɪ 'ti:] .

but	not	necessarily	to	the	fault	of	the	person	who	occasions	it	.
但	不是	一定	到	这	过错	的	这	人	WHO	场合	它	.

但这并不一定是造成这种情况的人的错。

['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə] [kjʊr] [fɔ:lts] ,

Our	business	is	to	cure	faults	,
我们的	商业	是	到	治愈	故障	,

我们的业务是修复故障，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðɪs] [end][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mi:tid] [aʊt][ɪn] [du:]

and	in	order	to	accomplish	this	end	the	punishment	should	be	meted	out	in	due
和	在	命令	到	完成	这	结尾	这	惩罚	应该	是	已记录	出去	在	到期的

[prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:lt] .

proportion	to	the	fault	.
部分	到	这	过错	.

为了达到这个目的，惩罚应当与过错程度相称。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

Instead	of	following	this	principle	,
反而	的	下列的	这	原则	,

相反，他们却遵循了这一原则。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][men] [wen] [ðeɪ] ['pʌnɪʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][laɪk]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['bi:ɪŋs] ,

the	great	majority	of	men	when	they	punish	are	not	like	reasonable	beings	,
这	伟大的	多数	的	男人	什么时候	他们	惩治	是	不是	喜欢	合理的	生物	,

绝大多数人在惩罚他人时，并不像理智的人那样行事。

[sə'lɛktɪŋ] [raɪt] [mi:nz] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [tru:] [end] ,

selecting	right	means	toward	a	true	end	,
选择	正确的	方法	朝向	一个	真的	结尾	,

选择实现真正目标的正确方法，

[bʌt; bət] [laɪk] [hɑ:t] [sprɪŋz] [wɪtʃ] [bɔɪl] ['oʊvər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [kən'teɪn] [ðəm'selvz] .

but	like	hot	springs	which	boil	over	because	they	cannot	contain	themselves	.
但	喜欢	热的	弹簧	哪个	熬	超过	因为	他们	不能	包含	他们自己	.

但就像温泉水沸腾溢出一样，因为无法控制自己的能量。

[wi:; wi] [ɔ:t] ['nevər] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ɪn]['æŋgər] .

We	ought	never	to	punish	in	anger	.
我们	应该	绝不	到	惩治	在	愤怒	.

我们绝不应该在愤怒中惩罚他人。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [trʌst] [hɪm'self] [wen] [ɪn] [ðæt] [steɪt] ;

No	one	can	trust	himself	when	in	that	state	;
不	一	能	相信	他自己	什么时候	在	那	状态	;

在这种状态下，没有人能够相信自己；

[æn; ən]['æŋgri][mæn][ɪz]['ɔ:lweɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [ˌoʊvər'ʃu:t] [ðə; ði][mɑ:rk] ;

an	angry	man	is	always	liable	to	overshoot	the	mark	;
一个	生气的	男人	是	总是	容易	到	过冲	这	标记	;

愤怒的人总是容易反应过度；

[wi:; wi][mʌst; məst][weɪt] [ʌn'tɪl]['aʊər; ɑ:r]['æŋgri] ['fi:lɪŋ] [hæz; həz][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][ku:l] .

we	must	wait	until	our	angry	feeling	has	had	time	to	cool	.
我们	必须	等待	直到	我们的	生气的	感觉	有	有	时间	到	凉爽的	.

我们必须等到愤怒的情绪冷静下来才能行动。

[du:][aɪ] [ðen] [əd'vaɪz] [ðæt] [wi:; wi] [əd'mɪnɪstər] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][koʊld] [blʌd] ?

Do	I	then	advise	that	we	administer	punishment	in	cold	blood	?
做	我	然后	建议	那	我们	管理	惩罚	在	寒冷的	血	?

那么，我是否建议我们冷血地施以惩罚呢?

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [fɔ:lts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['mɔ:rəl] [wɔ:rmθ]

we	ought	to	correct	the	faults	of	others	with	a	certain	moral	warmth
我们	应该	到	正确的	这	故障	的	其他的	和	一个	肯定	道德	温暖

[ɪk'sprest] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rdz][ænd; ənd] ['mænər] ,

expressed	in	our	words	and	manner	,
表达	在	我们的	字	和	方式	,

我们应该用言语和举止表达出一定的道德热情来纠正他人的错误。

[ə; eɪ] [wɔ:rmθ] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'du:st] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [ˌreprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:lt] ,

a	warmth	which	is	produced	by	our	reprehension	of	the	fault	,
一个	温暖	哪个	是	生产	经过	我们的	非难	的	这	过错	,

因我们对过错的谴责而产生的温暖，

[nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:zɪz] [ˌju: 'es] .

not	by	the	annoyance	which	it	causes	us	.
不是	经过	这	烦恼	哪个	它	原因	我们	.

不是因为它给我们带来的烦恼。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ruːl] : ['nevər] ['pʌnɪʃ] [ɪn]['æŋgər] . [ˌtuː'tuː] .

This	,	then	,	is	the	first	rule	:	Never	punish	in	anger	.	2	.
这	,	然后	,	是	这	第一的	规则	:	绝不	惩治	在	愤怒	.	2	.

所以，第一条规则是：永远不要在愤怒中惩罚。

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːlt]

Distinguish	Between	the	Child	and	the	Fault
区分	之间	这	孩子	和	这	过错

区分孩子和过错

[ðə; ði]['sekənd] [ruːl] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [kə'rektɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kerf(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

The	second	rule	is	that	in	correcting	a	child	we	should	be	careful	to	distinguish
这	第二	规则	是	那	在	纠正	一个	孩子	我们	应该	是	小心	到	区分

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ɪts] [fɔːlt] ;

between	the	child	and	its	fault	;
之间	这	孩子	和	它是	过错	;

第二条规则是，在纠正孩子错误时，我们应该小心地区分孩子和孩子的过错；

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] [tuː; tə]['dɑːrkən][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪtʃər][ʌv; əv]

we	should	not	allow	the	shadow	of	the	fault	to	darken	the	whole	nature	of
我们	应该	不是	允许	这	阴影	的	这	过错	到	变暗	这	所有的	自然	的

[ðə; ði][tʃaɪld] .

the	child	.
这	孩子	.

我们不应该让过错的阴影蒙蔽孩子的整个天性。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ðə; ði] [fɔːlt] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ˌæksə'dent(ə)l] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'muːvd] .

We	should	treat	the	fault	as	something	accidental	which	can	be	removed	.
我们	应该	对待	这	过错	作为	某物	偶然	哪个	能	是	已移除	.

我们应该把这个故障视为偶然事件，并认为它是可以消除的。

['vʌlgər] ['pɝːsənz] , [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][hæz; həz][toʊld][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] , [seɪ] , " [juː; jʊ]['laɪər] .

Vulgar	persons	,	when	a	child	has	told	a	falsehood	,	say	,	"	You	liar	.
庸俗	人	,	什么时候	一个	孩子	有	讲述	一个	谬误	,	说	,	"	你	说谎者	.

粗俗的人，当孩子说谎时，会说："你这个骗子。"

" [ðeɪ] [aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] ,

"	They	identify	the	child	with	the	fault	of	lying	,
"	他们	确认	这	孩子	和	这	过错	的	说谎	,

"他们认为孩子撒谎是他的错，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðɪs] [vaɪs] [ɪz] [ɪn'greɪnd] [ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] .

and	thereby	imply	that	this	vice	is	ingrained	in	its	nature	.
和	从而	意味着	那	这	副	是	根深蒂固	在	它是	自然	.

由此暗示这种恶习是根深蒂固于其本性之中的。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [seɪ] [ɔːr][ɪm'plaɪ] , " [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ,

They	do	not	say	or	imply	,	"	You	have	told	a	falsehood	,
他们	做	不是	说	或者	意味着	,	"	你	有	讲述	一个	谬误	,

他们不会直接说或暗示："你说了谎"，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [nɑːt][duː][soʊ] [ə'gen] ; [ˌhɪr'æftər] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] " ;

but	you	will	surely	not	do	so	again	;	hereafter	you	will	tell	the	truth	"	;
但	你	将要	一定	不是	做	所以	再次	;	此后	你	将要	告诉	这	真相	"	;

但你以后绝不会再这样做了；从今以后，你一定要说实话。

[ðeɪ] [seɪ] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['laɪər] " ; [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] ,

they	say	,	"	You	are	a	liar	"	;	which	is	equivalent	to	saying	,
他们	说	,	"	你	是	一个	说谎者	"	;	哪个	是	相等的	到	说	,

他们说："你是个骗子"；这相当于说：

" ['laɪɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [pɑ:rt][ænd; ənd]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər]['neɪtʃər] .

"	Lying	has	become	part	and	parcel	of	your	nature	.
"	说谎	有	变得	部分	和	包裹	的	你的	自然	.

"说谎已经成为你性格的一部分。"

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ]

"	In	the	same	way
"	在	这	相同的	方式

同样地

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][hæz; həz] [pru:vd] [ɪt'self] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['mæstərɪŋ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][tæsk] ,

when	a	child	has	proved	itself	incapable	of	mastering	a	certain	task	,
什么时候	一个	孩子	有	已证实	本身	无法	的	掌握	一个	肯定	任务	,

当一个孩子被证明无法掌握某项任务时，

[ðə; ði] ['θɔ:tləs] ['perənt][ɔ:r] ['ti:tʃər] [meɪ][ɪk'skleɪm] , [ɪm'peɪʃntli] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dʌns] " ;

the	thoughtless	parent	or	teacher	may	exclaim	,	impatiently	,	"	You	are	a	dunce	"	;
这	轻率	父母	或者	老师	可能	惊叹	,	不耐烦地	,	"	你	是	一个	笨蛋	"	;

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

粗心的家长或老师可能会不耐烦地喊道："你真是个笨蛋！"也就是说，

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [keɪs] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][stu:'pɪdəti][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ]

"	You	are	a	hopeless	case	;	nothing	but	stupidity	is	to	be	expected	of	you
"	你	是	一个	绝望	案件	;	没有什么	但	愚蠢	是	到	是	预期的	的	你

.

:

.

"你真是个无可救药的人；除了愚蠢之外，你什么也做不了。"

" [ɔ:l] [ə'proʊbriəs] ['epəˌθets] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][moʊst] ['skru:pjələsli] [ə'vɔɪdɪd] .

"	All	opprobrious	epithets	of	this	sort	are	to	be	most	scrupulously	avoided	.
"	全部	可耻	绰号	的	这	种类	是	到	是	最多	一丝不苟地	避免	.

"所有此类侮辱性称呼都应极其谨慎地避免使用。"

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rst] [ə'fendər] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] : " [ju:; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] [ðʌs] [ɪn][wʌn] [keɪs] ,

Even	to	the	worst	offender	one	should	say	:	"	You	have	acted	thus	in	one	case	,
甚至	到	这	最差	罪犯	一	应该	说	:	"	你	有	行动	因此	在	一	案件	,

即使对最恶劣的罪犯，也应该说："你曾这样做过一次，

[pər'hæps][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][ækt] ['ʌðərwaɪz] ;

perhaps	in	many	cases	,	but	you	can	act	otherwise	;
也许	在	许多	案例	,	但	你	能	行为	否则	;

或许在很多情况下是这样，但你也可以采取不同的做法；

[ðə; ði]['i:v(ə)l][hæz; həz][nɑ:t] ['i:tn] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv][jʊr; jər]['neɪtʃər] .

the	evil	has	not	eaten	into	the	core	of	your	nature	.
这	邪恶的	有	不是	吃	进入	这	核	的	你的	自然	.

邪恶尚未侵蚀你的本性。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [saʊnd] [pɑ:rt][ɪn][ju:; jʊ] ; [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [soʊl]

There	is	still	a	sound	part	in	you	;	there	is	good	at	the	bottom	of	your	soul
那里	是	仍然	一个	声音	部分	在	你	;	那里	是	好的	在	这	底部	的	你的	灵魂

,

,

,

你内心深处仍然有善良的一面；你的灵魂深处仍然存有美好。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [ə'sɜːrt] [jʊr; jər] ['betər] ['neɪtʃər] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wel] .

and	if	you	will	only	assert	your	better	nature	,	you	can	do	well	.
和	如果	你	将要	仅有的	断言	你的	更好的	自然	,	你	能	做	出色地	.

只要你能够发挥自己善良的本性，你就能取得成功。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][trænz'gresər,træns'gresər] .

"	We	are	bound	to	show	confidence	in	the	transgressor	.
"	我们	是	边界	到	展示	信心	在	这	违规者	.

我们必然会对违规者表现出信任。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] [meɪ] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['nevər] [biː; bi] ['hoʊlli] [dɪ'strɔɪd] ,

Our	confidence	may	be	disappointed	a	hundred	times	,	but	it	must	never	be	wholly	destroyed	,
我们的	信心	可能	是	失望的	一个	百	时代	,	但	它	必须	绝不	是	完全	损毁	,

我们的信心或许会落空一百次，但绝不能彻底丧失。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [krʌtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wiːk] [liːn] [ɪn][ðer; ðər]['fiːb(ə)l] ['efərts] [tuː; tə] [wɔːk] .

for	it	is	the	crutch	on	which	the	weak	lean	in	their	feeble	efforts	to	walk	.
为了	它	是	这	拐杖	在	哪个	这	虚弱的	倾斜	在	他们的	微弱	努力	到	走	.

因为它是弱者在蹒跚前行时倚靠的拐杖。

[naʊ] , [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dʌns] , "

Now	,	such	language	as	"	You	are	a	dunce	,	"
现在	,	这样的	语言	作为	"	你	是	一个	笨蛋	,	"

现在，诸如"你是个笨蛋"之类的语言……

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['laɪər] ,

"	You	are	a	liar	,
"	你	是	一个	说谎者	,

你是个骗子，

" [ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [juːst] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['vʌlgər] ;

"	is	,	to	be	sure	,	used	only	by	the	vulgar	;
"	是	,	到	是	当然	,	用过的	仅有的	经过	这	庸俗	;

"当然，只有庸俗之人才会使用这个词；

[bʌt; bət] ['meni] ['perənts] [huː] [wʊd] [nɑːt][juːz] [sʌtʃ] [wɜːrdz][ɪm'plaɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðer; ðər][tʃaɪld] ;

but	many	parents	who	would	not	use	such	words	imply	as	much	by	their	attitude	toward	their	child	;
但	许多	父母	WHO	会	不是	使用	这样的	字	意味着	作为	很多	经过	他们的	态度	朝向	他们的	孩子	;

但很多父母虽然不会用这样的词语，但他们对待孩子的态度却暗示了同样的意思；

[ðeɪ] ['ɪndɪkeɪt] [baɪ][ðer; ðər] ['mænər] , " [wel] , ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

they	indicate	by	their	manner	,	"	Well	,	nothing	good	is	to	be	expected	of	you	.
他们	表明	经过	他们的	方式	,	"	出色地	,	没有什么	好的	是	到	是	预期的	的	你	.

他们的态度表明："嗯，对你不抱任何期望。"

" [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] ; [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðer; ðər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

"	This	attitude	of	the	parents	is	born	of	selfishness	;	the	child	has	disappointed	their	expectations	,
"	这	态度	的	这	父母	是	出生	的	自私	;	这	孩子	有	失望的	他们的	期望	,

父母的这种态度源于自私；孩子让他们失望了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['tendər] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	the	disappointment	,	instead	of	making	them	more	tender	toward	the
和	这	失望	,	反而	的	制作	他们	更多的	投标	朝向	这

[tʃaɪld] , [meɪks] [ðem; ðəm][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

child	,	makes	them	impatient	.
孩子	,	制作	他们	不耐烦	.

失望非但没有让他们对孩子更加温柔，反而让他们变得不耐烦。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kjʊr]

But	this	is	not	the	attitude	of	the	physician	whose	business	it	is	to	cure
但	这	是	不是	这	态度	的	这	医生	谁	商业	它	是	到	治愈

['iːv(ə)l] .

evil	.
邪恶的	.

但这不是以治病救人的医生的态度。

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][hoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

We	must	give	the	child	to	understand	that	we	still	have	hope	of	his
我们	必须	给	这	孩子	到	理解	那	我们	仍然	有	希望	的	他的

[ə'mendmənt] ;

amendment	;
修正案	;

我们必须让孩子明白，我们仍然对他改过自新抱有希望；

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪm'pruːvmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	slightest	improvement	should	be	welcomed	with	an	expression	of
这	丝毫	改进	应该	是	欢迎	和	一个	表达	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

哪怕是最微小的进步也应该受到欢迎，并表示满意。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [ə'tætʃ] ['æbsəluːt] [bleɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['nevər] [ˌoʊvər'welm] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

We	should	never	attach	absolute	blame	to	a	child	,	never	overwhelm	it	with
我们	应该	绝不	附	绝对	责备	到	一个	孩子	,	绝不	压倒	它	和

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .

a	general	condemnation	.
一个	一般的	谴责	.

我们绝不应该对孩子施加绝对的责任，绝不应该用笼统的谴责压垮他。

[ænd; ənd][ɪn][laɪk] ['mænər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [gɪv] ['æbsəluːt] [preɪz] , ['nevər]['ɪndʒər][ə; eɪ][tʃaɪld][baɪ]

And	in	like	manner	we	should	never	give	absolute	praise	,	never	injure	a	child	by
和	在	喜欢	方式	我们	应该	绝不	给	绝对	称赞	,	绝不	损伤	一个	孩子	经过

[ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

unlimited	approbation	.
无限	赞许	.

同样，我们也不应该给予绝对的赞扬，不应该用无限制的认可伤害孩子。

[ðə; ði][wɜːrdz] , " ['eksələnt] , "

The	words	,	"	excellent	,	"
这	字	,	"	出色的	,	"

“优秀”这两个字

" ['pɜːrfɪkt] , " [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [ɪn] [skuːl] [rɪ'pɔːrts] , [ɑːr; ər][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] .

"	perfect	,	"	which	are	sometimes	used	in	school	reports	,	are	inexcusable	.
"	完美的	,	"	哪个	是	有时	用过的	在	学校	报告	,	是	不可原谅	.

“完美”这个词有时出现在学校报告中，这是不可原谅的。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['θwɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələrli]

I	have	seen	the	object	of	education	thwarted	in	the	case	of	particularly
我	有	已见	这	目的	的	教育	受挫	在	这	案件	的	特别

['prɑːmɪsɪŋ] ['pjuːp(ə)lz][baɪ] [sʌtʃ]

promising	pupils	by	such
有前途	学生	经过	这样的

我曾目睹一些特别有前途的学生，因为这种原因而导致教育目标受阻。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

unqualified	admiration	.
不合格的	钦佩	.

毫无保留的钦佩。

[noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz] ['eθɪkli] ['pɜːrfɪkt] ,

No	human	being	is	ethically	perfect	,
不	人类	存在	是	合乎道德地	完美的	,

世上没有完美无瑕的人类。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['pɜːrfɪkt] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [weɪ]

and	to	tell	a	child	that	he	is	perfect	is	to	encourage	a	superficial	way
和	到	告诉	一个	孩子	那	他	是	完美的	是	到	鼓励	一个	浅	方式

[ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][laɪf][ænd; ənd][tuː; tə]['pæmpər][hɪz; ɪz] [kən'siːt] .

of	looking	upon	life	and	to	pamper	his	conceit	.
的	寻找	之上	生活	和	到	宠爱	他的	自负	.

告诉孩子他是完美的，就是鼓励他以肤浅的方式看待生活，纵容他的自负。

[ðə; ði] [raɪt] ['ætɪtuːd] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][tuː; tə][ɪm'plaɪ][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['mænər] ,

The	right	attitude	is	to	say	or	to	imply	by	our	manner	,
这	正确的	态度	是	到	说	或者	到	意味着	经过	我们的	方式	,

正确的态度是通过我们的言行举止来表达或暗示。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [ðʌs] [fɑːr] ;

"	You	have	done	well	thus	far	;
"	你	有	完毕	出色地	因此	远的	;

你目前为止做得很好；

[goʊ][ɑːn][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd][traɪ] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə][duː] [stɪl] ['betər] .

go	on	as	you	have	begun	and	try	hereafter	to	do	still	better	.
去	在	作为	你	有	开始	和	尝试	此后	到	做	仍然	更好的	.

继续保持现在的状态，并争取以后做得更好。

" [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] [ðiːz] [fɔːl] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː][ðə; ði][soʊl] , ['wɔːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['frʌktəˌfaɪŋ]

"	Such	words	as	these	fall	like	sunshine	into	the	soul	,	warming	and	fructifying
"	这样的	字	作为	这些	落下	喜欢	阳光	进入	这	灵魂	,	变暖	和	结果实

['evri] [gʊd] [siːd] .

every	good	seed	.
每一个	好的	种子	.

"这样的话语如同阳光般洒进灵魂，温暖并滋养每一颗美好的种子。"

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['pɜːrfɪkt] [meɪ] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'læks][hɪz; ɪz] ['efərt] ,

to	tell	a	child	that	he	is	perfect	may	induce	him	to	relax	his	effort	,
到	告诉	一个	孩子	那	他	是	完美的	可能	诱导	他	到	放松	他的	努力	,

告诉孩子他很完美，可能会让他放松努力。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ɪg'zɜːrʃn] .

for	having	reached	the	summit	he	does	not	feel	the	need	of	further	exertion	.
为了	拥有	达到	这	首脑	他	做	不是	感觉	这	需要	的	更远	用力	.

因为他已经到达顶峰，所以他觉得没有必要再努力了。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kə'rekt] [fɔːlts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [nɑːt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [lɔːst] .

We	should	correct	faults	in	such	a	way	as	to	imply	that	not	everything	is	lost	.
我们	应该	正确的	故障	在	这样的	一个	方式	作为	到	意味着	那	不是	一切	是	丢失的	.

我们应该以这样的方式纠正错误：让大家明白，并非一切都已失去。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [preɪz] ['merɪt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə][ɪm'plaɪ][ðæt] [nɑːt] ['evriθɪŋ]

And	we	should	praise	merit	in	such	a	way	as	to	imply	that	not	everything
和	我们	应该	称赞	优点	在	这样的	一个	方式	作为	到	意味着	那	不是	一切

[ɪz] [jet] [ə'tʃiːvd] ;

is	yet	achieved	;
是	然而	已达成	;

我们应该以这样的方式赞扬功绩：暗示并非所有目标都已实现；

[ðæt] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðə; ði][goʊl][ɪz] [stɪl] [fɑːr] , [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

that	,	on	the	contrary	,	the	goal	is	still	far	,	far	in	the	distance	.
那	,	在	这	相反	,	这	目标	是	仍然	远的	,	远的	在	这	距离	.

相反，目标仍然遥不可及。

['evriθɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['perənt][ɔːr] [ɪn'strʌktər] .

Everything	,	as	I	have	said	,	depends	upon	the	attitude	of	the	parent	or	instructor	.
一切	,	作为	我	有	说	,	取决于	之上	这	态度	的	这	父母	或者	讲师	.

正如我所说，一切都取决于家长或老师的态度。

[ðoʊz] [huː] [pə'zes] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][tækt] — [ə; eɪ]['veri] [rer] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['kwɑːləti] — [ə'dɑːpt] [ðə; ði] [raɪt] ['ætɪtuːd] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ɪnstɪŋkt] .

Those	who	possess	educational	tact	—	a	very	rare	and	precious	quality	—	adopt	the	right	attitude	by	a	sort	of	instinct	.
那些	WHO	具有	教育	策略	—	一个	非常	稀有的	和	宝贵的	质量	—	采纳	这	正确的	态度	经过	一个	种类	的	本能	.

那些具备教育智慧（一种非常罕见和宝贵的品质）的人，会凭借某种本能采取正确的态度。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli][kæn; kən][ə'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] ,

But	those	who	do	not	possess	it	naturally	can	acquire	it	,	at	least	to	a	certain	degree	,
但	那些	WHO	做	不是	具有	它	自然	能	获得	它	,	在	至少	到	一个	肯定	程度	,

但那些天生不具备这种能力的人，至少可以在一定程度上获得这种能力。

[baɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] . [θriː] .

by	reflecting	upon	the	underlying	principles	of	punishment	.	3	.
经过	反思	之上	这	潜在的	原则	的	惩罚	.	3	.

通过反思惩罚的基本原则。3.

[duː][nɑːt] ['lektʃər] ['tʃɪldrən]

Do	Not	Lecture	Children
做	不是	演讲	孩子们

不要对孩子说教

[ðə; ði][θɜːrd] [ruːl] [ɪz] , [duː][nɑːt] ['lektʃər] ['tʃɪldrən] .

The	third	rule	is	,	Do	not	lecture	children	.
这	第三	规则	是	,	做	不是	演讲	孩子们	.

第三条规则是：不要对孩子说教。

[wʌn] [fiːlz] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['perənts] :

One	feels	tempted	to	say	to	some	parents	:
一	感觉	受诱惑	到	说	到	一些	父母	:

人们不禁想对某些家长说：

" [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [sək'siːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən]

"	You	do	not	succeed	as	well	as	you	might	in	the	training	of	your	children
"	你	做	不是	成功	作为	出色地	作为	你	可能	在	这	训练	的	你的	孩子们

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] .

because	you	talk	too	much	.
因为	你	讲话	也	很多	.

"你之所以没能像你本可以的那样成功地教育你的孩子，是因为你话太多了。"

[ðə; ðɪ] [les] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wɪl] [jʊr; jər] ['dɪsəplɪn] [biː; bi] .

The	less	you	say	the	more	effective	will	your	discipline	be	.
这	较少的	你	说	这	更多的	有效的	将要	你的	纪律	是	.

少说多做，你的纪律就越有效。

[let] [jʊr; jər] ['meʒərz] [spiːk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Let	your	measures	speak	for	you	.
让	你的	措施	说话	为了	你	.

用行动说话。

" [wen] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] ['nesəseri] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	When	punishment	is	necessary	let	it	come	upon	the	child	like	the	action	of	a
"	什么时候	惩罚	是	必要的	让	它	来	之上	这	孩子	喜欢	这	行动	的	一个

['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] — [kɑːm] ,

natural	law	—	calm	,
自然的	法律	—	冷静的	,

"当惩罚是必要的，就让它像自然法则的作用一样降临到孩子身上——平静地，

[ʌn'swɜːrvɪŋ] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

unswerving	,	inevitable	.
坚定不移	,	不可避免的	.

坚定不移，势不可挡。

[duː] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] ['riːz(ə)nz] [ɔːr] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ]

Do	not	attempt	to	give	reasons	or	to	argue	with	the	child	concerning	the
做	不是	试图	到	给	原因	或者	到	争论	和	这	孩子	有关	这

['pʌnɪʃmənt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] .

punishment	you	are	about	to	inflict	.
惩罚	你	是	关于	到	造成	.

不要试图向孩子解释或与他争论你即将施加的惩罚。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] [ˌʌn'dʒʌst] ,

If	the	child	is	in	danger	of	thinking	your	punishment	unjust	,
如果	这	孩子	是	在	危险	的	思维	你的	惩罚	不公正	,

如果孩子有可能认为你的惩罚不公正，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

it	may	be	expedient	to	explain	the	reasons	of	your
它	可能	是	权宜	到	解释	这	原因	的	你的

或许有必要解释一下你的理由。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [duː] [soʊ] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'fliktɪd] .

action	,	but	do	so	after	the	punishment	has	been	inflicted	.
行动	,	但	做	所以	后	这	惩罚	有	到过	造成的	.

采取行动，但要在惩罚执行之后再进行。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['perənts] [hu:] [ɑ:r; ər] [pər'petʃuəli] ['skoʊldɪŋ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

There	are	parents	who	are	perpetually	scolding	their	children	.
那里	是	父母	WHO	是	永恒地	责骂	他们的	孩子们	.

有些父母总是责骂孩子。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [skoʊld][soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [pru:f] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['helpləsnəs] .

The	fact	that	they	scold	so	much	is	proof	of	their	educational	helplessness	.
这	事实	那	他们	骂	所以	很多	是	证明	的	他们的	教育	无助	.

他们如此频繁地责骂别人，恰恰证明了他们在教育方面的无能为力。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] ['meʒərz] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [tu:; tə] [ə'plai] , [hens] [ðeɪ] [skoʊld] .

They	do	not	know	what	measures	of	discipline	to	apply	,	hence	they	scold	.
他们	做	不是	知道	什么	措施	的	纪律	到	申请	,	因此	他们	骂	.

他们不知道该采取什么惩戒措施，所以才责骂。

['ɔ:f(ə)n][ðer; ðər]['skoʊldɪŋ][ɪz] [du:] [tu:; tə]['moʊmənteri] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn'tu:ɪtɪvli]

Often	their	scolding	is	due	to	momentary	passion	,	and	the	child	intuitively
经常	他们的	责骂	是	到期的	到	瞬间	热情	,	和	这	孩子	直觉上

[di'tekts] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][soʊ] .

detects	that	this	is	so	.
检测	那	这	是	所以	.

他们的责骂往往是出于一时的情绪激动，孩子也能凭直觉察觉到这一点。

[ɪf] [ðə; ði]['perənt][ɪz][ɪn] [ɪl] ['hju:mər] , [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [præŋk] , [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [wɜ:rd] ,

If	the	parent	is	in	ill	humor	,	a	mischievous	prank	,	a	naughty	word	,
如果	这	父母	是	在	患病的	幽默	,	一个	恶作剧	恶作剧	,	一个	淘气	单词	,

如果家长心情不好，或者孩子做了个恶作剧，说了句脏话，

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˌdɪsə'bi:diəns] ['sʌmtaɪmz] [pʊts][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ;

an	act	of	disobedience	sometimes	puts	him	into	a	towering	passion	;
一个	行为	的	不服从	有时	放置	他	进入	一个	参天	热情	;

违抗命令的行为有时会让他怒火中烧；

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz][ðə; ði] [seɪm] [ə'fens] [meɪ][bi:; bi] ['laɪtli] [kən'sɪdərd] ,

at	other	times	the	same	offense	may	be	lightly	considered	,
在	其他	时代	这	相同的	罪行	可能	是	轻轻	经过考虑的	,

在其他情况下，同样的违法行为可能只会受到轻微处罚。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [ə'fensiz] [pæst] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['mi:nɪŋləs] " [dəunt][du:] [ðæt] [ə'gen] .

or	even	worse	offenses	passed	over	with	meaningless	"	Don't	do	that	again	.
或者	甚至	更糟	犯罪	通过了	超过	和	无意义的	"	不	做	那	再次	.

甚至更糟糕的是，一些违规行为被轻描淡写地"别再这样做了"就过去了。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [pə'si:vz] [ðɪs] [ˌvæsə'leɪʃn] , [ænd; ənd] [lə:nz] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['skoʊldɪŋ][æz; əz]

"	The	child	perceives	this	vacillation	,	and	learns	to	look	upon	a	scolding	as
"	这	孩子	感知	这	摇摆不定	,	和	学习	到	看	之上	一个	责骂	作为

[ə; eɪ] [mɪr] ['pæsɪŋ] ['ʃaʊər] ,

a	mere	passing	shower	,
一个	仅仅	通过	淋浴	,

孩子会察觉到这种摇摆不定，并学会把责骂看作只是一阵短暂的阵雨。

['haɪdɪŋ][ɪts] [hed] ['ʌndər] ['ʃeltər] [ʌn'tɪl][ðə; ði][stɔ:rm][hæz; həz] [bloʊn] ['oʊvər] .

hiding	its	head	under	shelter	until	the	storm	has	blown	over	.
隐藏	它是	头	在下面	庇护所	直到	这	风暴	有	吹	超过	.

它躲在掩体后，直到暴风雨过去。

['ʌðər] ['perənts][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [di'livərɪŋ] ['leŋθi] ['hɔmiliz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

Other	parents	are	given	to	delivering	lengthy	homilies	to	their	children	,
其他	父母	是	给定	到	运送	冗长	布道	到	他们的	孩子们	,

还有一些父母喜欢对孩子进行冗长的说教。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːf(ə)n] [ɪk'spres] [sər'praɪz] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər] [saʊnd] ['dɑːktrɪn] , [ɔːl][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	then	often	express	surprise	that	all	their	sound	doctrine	,	all	their	beautiful
和	然后	经常	表达	惊喜	那	全部	他们的	声音	教义	,	全部	他们的	美丽的

['səːmənz] ,

sermons	,
布道	,

然后他们常常表示惊讶，因为他们所有正确的教义，他们所有优美的讲道，

[hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt] [wət'evər] .

have	no	effect	whatever	.
有	不	影响	任何	.

完全没有效果。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [pɔːz] [tuː; tə][kən'sɪdər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

If	they	would	pause	to	consider	for	a	moment	,
如果	他们	会	暂停	到	考虑	为了	一个	片刻	,

如果他们能停下来思考片刻，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [waɪ] [ðer; ðər] ['lektʃərz] [hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt] ,

they	could	easily	see	why	their	lectures	have	no	effect	,
他们	可以	容易地	看	为什么	他们的	讲座	有	不	影响	,

他们很容易就能明白为什么他们的讲座没有效果。

[waɪ] [ðeɪ] [pæs] " [ɪn][æt; ət][wʌn] [ɪr] [ænd; ənd][aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

why	they	pass	"	in	at	one	ear	and	out	at	the	other	.
为什么	他们	经过	"	在	在	一	耳朵	和	出去	在	这	其他	.

为什么他们会“左耳进右耳出”。

" [ðer; ðər] ['lektʃərz] [ɑːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [tuː] ['æbstrækt][fɔːr; fər][ðə; ði]['tʃaɪldz]

"	Their	lectures	on	right	and	wrong	are	generally	too	abstract	for	the	child's
"	他们的	讲座	在	正确的	和	错误的	是	一般来说	也	抽象的	为了	这	孩子的

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ,

comprehension	,
理解	,

“他们关于是非对错的讲解通常过于抽象，孩子难以理解。”

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][duː][nɑːt] [tʌtʃ] [ɪts] [keɪs] [æt; ət][ɔːl] .

and	often	do	not	touch	its	case	at	all	.
和	经常	做	不是	触碰	它是	案件	在	全部	.

而且往往根本不碰它的外壳。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [ˌɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dɪŋdɔːŋ; 'dɪŋdɑːŋ][hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['blʌntɪŋ]

Moreover	,	the	iteration	of	the	same	dingdong	has	the	effect	of	blunting
而且	,	这	迭代	的	这	相同的	叮咚	有	这	影响	的	钝化

[ðə; ði]['tʃaɪldz] [ˌæprɪ'henʃn] .

the	child's	apprehension	.
这	孩子的	忧虑	.

此外，同样的叮咚声反复出现，会削弱孩子的恐惧感。

[ə; eɪ][stɜːrn] [rɪ'bjuːk] [ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['nesəseri] [ænd; ənd] [dʌz] [gʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

A	stern	rebuke	is	occasionally	necessary	and	does	good	,	but	it	should	be
一个	船尾	训斥	是	偶尔	必要的	和	做	好的	,	但	它	应该	是

[ʃɔːrt] , [klɪr] , [ɪn'saɪsɪv] .

short	,	clear	,	incisive	.
短的	,	清除	,	尖锐	.

严厉的斥责有时是必要的，而且有好处，但应该简短、清晰、一针见血。

[ə; eɪ]['mɔrəlaiziŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊldər][tʃaɪld] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [gʊd] .

A	moralizing	talk	with	an	older	child	sometimes	does	good	.
一个	道德说教	讲话	和	一个	老	孩子	有时	做	好的	.

与年龄较大的孩子进行一次道德说教有时确实有好处。

[ðə; ði]['perənt][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ɪn'dʌldʒ][ɪn][ˌdʒenə'rælɪti:z] , [bʌt; bət] ,

The	parent	should	not	,	however	,	indulge	in	generalities	,	but	,
这	父母	应该	不是	,	然而	,	放纵	在	一般性	,	但	,

然而，家长不应泛泛而谈，而应.....

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [wi:ks] [ɔ:r] [mʌnθs] ,

looking	over	the	record	of	the	child	for	the	past	weeks	or	months	,
寻找	超过	这	记录	的	这	孩子	为了	这	过去的	周	或者	几个月	,

查看孩子过去几周或几个月的记录，

[ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] ['defɪnət] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [træns'grest] ,

should	pick	out	the	definite	points	in	which	it	has	transgressed	,
应该	挑选	出去	这	定	积分	在	哪个	它	有	违反了	,

应该指出它究竟在哪些方面越权，

[ðʌs] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪldz] [laɪf][tu:; tə][ɪts] [oʊn] [aɪz] [tu:; tə] [ˌri:ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði]

thus	holding	up	a	picture	of	the	child's	life	to	its	own	eyes	to	reenforce	the
因此	保持	向上	一个	图片	的	这	孩子的	生活	到	它是	自己的	眼睛	到	加强	这

['meməri] [ʌv; əv][ɪts] [fɔ:lts] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [ɪts] ['kɑ:nʃəns] .

memory	of	its	faults	and	stimulate	its	conscience	.
记忆	的	它是	故障	和	刺激	它是	良心	.

这样，它就把孩子的生活画面呈现在自己眼前，以强化对自身错误的记忆，并刺激其良知。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [les] [ðə; ði]['perənt] [tɔ:ks] [ə'baʊt]

In	general	,	it	may	be	said	that	the	less	the	parent	talks	about
在	一般的	,	它	可能	是	说	那	这	较少的	这	父母	会谈	关于

总的来说，可以说父母谈论得越少.....

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['mɔ:rəl] [dɪ'lɪŋkwənsi:z] [ðə; ði] ['betər] .

moral	delinquencies	the	better	.
道德	犯罪	这	更好的	.

道德败坏越好。

[ɑ:n] [ðɪs] [ru:l] [ʌv; əv]['pɑ:rsɪmoʊni][ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][wɜ:rdz] [pər'tɪkjələr] [stres] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][leɪd] . [fɔ:r]

On	this	rule	of	parsimony	in	respect	to	words	particular	stress	is	to	be	laid	.	4
在	这	规则	的	节俭	在	尊重	到	字	特别的	压力	是	到	是	铺设	.	4

.

:

.

这条关于用词简洁的规则，尤其要强调。4.

[ʌn'dɪvɪˌetɪŋ] [kən'sɪstənsi]

Undeviating	Consistency
毫不偏离	一致性

始终如一的一致性

[ðə; ði][nekst] [ru:l] [ɪz][kwaɪt][æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [wʌnz] .

The	next	rule	is	quite	as	important	as	the	preceding	ones	.
这	下一个	规则	是	相当	作为	重要的	作为	这	前	一个	.

下一条规则与前面的规则同样重要。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ʌn'dɪvɪˌetɪŋ] [kən'sɪstənsi] .

It	is	that	of	undeviating	consistency	.
它	是	那	的	毫不偏离	一致性	.

这是始终如一的一致性。

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['peɪnf(ə)l] ,

Were	not	the	subject	altogether	too	painful	,
是	不是	这	主题	共	也	痛苦	,

如果这个话题不是太过痛苦的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] [wiːk] ['mʌðərz] — [ænd; ənd] [wiːk] ['fɑːðəz] [tuː] —

it	would	be	amusing	to	observe	how	weak	mothers	—	and	weak	fathers	too	—
它	会	是	有趣	到	观察	如何	虚弱的	母亲们	—	和	虚弱的	父亲们	也	—

['kɑːnstəntli] [iːt] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrdz] .

constantly	eat	their	own	words	.
不断地	吃	他们的	自己的	字	.

观察那些意志薄弱的母亲（以及意志薄弱的父亲）如何不断地食言，将会是一件很有趣的事情。

" [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][duː] [ðɪs] [θɪŋ] ,

"	How	often	have	I	told	you	not	to	do	this	thing	,
"	如何	经常	有	我	讲述	你	不是	到	做	这	事物	,

“我跟你说过多少次不要做这件事了，

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

but	now	you	have	done	it	again	.	"
但	现在	你	有	完毕	它	再次	.	"

但你现在又重蹈覆辙了。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə]['fɑːloʊ] ? " ['siːkrətli] [æsks][ðə; ði][tʃaɪld] .

"	Well	,	what	is	to	follow	?	"	secretly	asks	the	child	.
"	出色地	,	什么	是	到	跟随	?	"	偷偷	问	这	孩子	.

“那么，接下来会发生什么呢？”孩子偷偷地问道。

" [ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .

"	The	next	time	you	do	it	I	shall	surely	punish	you	.
"	这	下一个	时间	你	做	它	我	将	一定	惩治	你	.

“下次你再这样做，我一定会惩罚你。”

" [ðə; ði][nekst][taɪm][ðə; ði]['stɔːri] [riˈpiːts] [ɪt'self] ; [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] " [ðə; ði][nekst][taɪm] .

"	The	next	time	the	story	repeats	itself	;	and	so	it	is	always	"	the	next	time	.
"	这	下一个	时间	这	故事	重复	本身	;	和	所以	它	是	总是	"	这	下一个	时间	.

“下一次，故事还会重演；所以，总是‘下一次’。”

" ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['fuːlɪʃ] [θrets] [ɑːr; ər] [meɪd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['perənts] [noʊ] [ðeɪ] ['kænɑːt][ænd; ənd]

"	Very	often	foolish	threats	are	made	,	which	the	parents	know	they	cannot	and
"	非常	经常	愚蠢	威胁	是	制成	,	哪个	这	父母	知道	他们	不能	和

[wɪl] [nɑːt] ['kæri] [aʊt] ;

will	not	carry	out	;
将要	不是	携带	出去	;

“父母经常会发出愚蠢的威胁，他们明知自己不能也不会去实施这些威胁；

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː][nɑːt] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [ðæt][ðə; ði]

and	do	you	suppose	that	the	children	do	not	know	as	well	as	you	that	the
和	做	你	认为	那	这	孩子们	做	不是	知道	作为	出色地	作为	你	那	这

[θret] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərɪŋ] [ɪz][æn; ən]['aɪd(ə)l][wʌn] ?

threat	you	have	been	uttering	is	an	idle	one	?
威胁	你	有	到过	发出声音	是	一个	闲置的	一	?

你以为孩子们不知道你所说的威胁只是空话吗?

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['kerf(ə)l][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][dɪ'mænd][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

We	should	be	extremely	careful	in	deciding	what	to	demand	of	a	child	.
我们	应该	是	极其	小心	在	决定	什么	到	要求	的	一个	孩子	.

我们在决定对孩子提出什么要求时应该格外谨慎。

['aʊər; ɑːr] [dɪ'mændz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['skruːpjələs] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [oʊn] [gʊd] ,

Our	demands	should	be	determined	by	a	scrupulous	regard	for	the	child's	own	good	,
我们的	需求	应该	是	决定	经过	一个	一丝不苟的	看待	为了	这	孩子的	自己的	好的	,

我们的要求应该以对儿童自身利益的绝对尊重为出发点。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɜːrd] [hæz; həz] [gɔːn] [fɔːrθ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,

but	when	the	word	has	gone	forth	,	especially	in	the	case	of	young	children	,
但	什么时候	这	单词	有	已消失	前进	,	尤其	在	这	案件	的	年轻的	孩子们	,

但是，一旦消息传开，尤其是在年幼的孩子当中，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [ə'biːdiəns] .

we	should	insist	on	unquestioning	obedience	.
我们	应该	坚持	在	不加质疑	服从	.

我们应该坚持绝对服从。

['aʊər; ɑːr] [wɪl] [mʌst; məst] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] [ɪts] [lɔː] ;

Our	will	must	be	recognized	by	the	child	as	its	law	;
我们的	将要	必须	是	认可	经过	这	孩子	作为	它是	法律	;

我们的意志必须被孩子视为其法律；

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɑːt] [sə'spekt] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['gʌvənd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɔːr] [kə'priːs] .

it	must	not	suspect	that	we	are	governed	by	passion	or	caprice	.
它	必须	不是	怀疑	那	我们	是	受统治	经过	热情	或者	任性	.

它绝不能怀疑我们受激情或任性驱使。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] ['proʊtest] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [stɜːrn] [ə; eɪ] ['meθəd] , [ðæt] ['dʒent(ə)l] ['triːtmənt] ,

There	are	those	that	protest	that	this	is	too	stern	a	method	,	that	gentle	treatment
那里	是	那些	那	反对	那	这	是	也	船尾	一个	方法	,	那	温和的	治疗

,

有人抗议说这种方法太严厉，过于温和的对待方式……

[pər'sweɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɔːt] [tuː; tə] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

persuasion	,	and	love	ought	to	suffice	to	induce	the	child	to	obey	.
劝说	,	和	爱	应该	到	足够了	到	诱导	这	孩子	到	服从	.

劝说和爱足以使孩子服从。

[lʌv] [ænd; ənd] [pər'sweɪʒ(ə)n] [duː] [sə'faɪs] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] ['ænsər] [ɪn] [ɔːl] ;

Love	and	persuasion	do	suffice	in	many	cases	,	but	they	do	not	answer	in	all	;
爱	和	劝说	做	足够了	在	许多	案例	,	但	他们	做	不是	回答	在	全部	;

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

and	,	besides	,
和	,	除了	,

爱和劝说在很多情况下确实足够，但它们并非在所有情况下都有效；而且，

[aɪ] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [wɪl] ,

I	hold	it	to	be	important	that	the	child	should	sometimes	be	brought	face	to	face	with	a	law	which	is	superior	to	the	law	of	its	own	will	,
我	抓住	它	到	是	重要的	那	这	孩子	应该	有时	是	带来	脸	到	脸	和	一个	法律	哪个	是	优越的	到	这	法律	的	它是	自己的	将要	,

我认为，有时应该让孩子直面凌驾于其自身意志之上的法律，这一点非常重要。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][bend][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [lɔː] , [æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn][ɪts]
and **should** **be** **compelled** **to** **bend** **to** **the** **higher** **law** **,** **as** **expressed** **in** **its**
和 应该 是 被迫 到 弯曲 到 这 更高 法律 , 作为 表达 在 它是
['pɛrənts] [wɪʃɪz] ,
parent's **wishes** **,**
父母 愿望 ,

并且应当被迫服从更高的法律，正如其父母的意愿所表达的那样。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['haɪər] [lɔː] .
merely **because** **it** **is** **a** **higher** **law** **.**
仅仅 因为 它 是 一个 更高 法律 .

仅仅因为它是更高的法则。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [bɪ'liːvɪŋ] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kruːəl]
And **so** **far** **from** **believing** **this** **is** **to** **be** **a** **cruel**
和 所以 远的 从 相信 这 是 到 是 一个 残忍的

因此，认为这是残酷的，远非如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

['meθəd] ,
method **,**
方法 ,

方法，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['meθəd] [ʌv; əv]['ɔːlweɪz] ['hwiːdlɪŋ] [ænd; ənd]['koʊksɪŋ] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː]
I **believe** **that** **the** **opposite** **method** **of** **always** **wheedling** **and** **coaxing** **children** **into**
我 相信 那 这 对面的 方法 的 总是 哄骗 和 哄骗 孩子们 进入
[ə'biːdiəns] [ɪz] ['riːəli] ['kruːəl] .
obedience **is** **really** **cruel** **.**
服从 是 真的 残忍的 .

我认为，总是哄骗和引诱孩子服从的相反方法其实很残忍。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['leɪtər][ɑːn][ɪn][laɪf][ɪts][self] - [lʌv] [wɪl] [biːt] [ɪn][veɪn] [ə'genst] [ðə; ði][ɪ'mjuːtəb(ə)l]
Many **a** **time** **later** **on** **in** **life** **its** **self** **-** **love** **will** **beat** **in** **vain** **against** **the** **immutable**
许多 一个 时间 之后 在 在 生活 它是 自己 - 爱 将要 打 在 徒劳 反对 这 不可更改的
['bæriərz] [ʌv; əv] [lɔː] ,
barriers **of** **law** **,**
障碍 的 法律 ,

在人生的后期，它的自恋往往会徒劳地对抗法律不可逾越的屏障。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] ['raɪtf(ə)l] [ə'θɔːrəti] [ɪn] [juːθ] ,
and **if** **the** **child** **has** **not** **learned** **to** **yield** **to** **rightful** **authority** **in** **youth** **,**
和 如果 这 孩子 有 不是 学习 到 屈服 到 正当的 权威 在 青年 ,

如果孩子在年幼时没有学会服从合法的权威，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ]['leɪtər][ɑːn] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] ['bɪtərli] [felt] .
the **necessity** **of** **doing** **so** **later** **on** **will** **only** **be** **the** **more** **bitterly** **felt** **.**
这 必要性 的 正在做 所以 之后 在 将要 仅有的 是 这 更多的 苦涩地 毛毡 .

以后不得不这样做的时候，只会感到更加痛苦。

[ðə; ði][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɛrənts] [ə'θɔːrəti]

The	child	should	sometimes	be	compelled	to	yield	to	the	parent's	authority
这	孩子	应该	有时	是	被迫	到	屈服	到	这	父母	权威

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][pə'rent(ə)l] [ə'θɔːrəti] [iks'presiz] [ə; eɪ] ['haɪər] [lɔː] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts]

simply	because	the	parental	authority	expresses	a	higher	law	than	that	of	its
简单地	因为	这	父母	权威	表达	一个	更高	法律	比	那	的	它是

[oʊn] [wɪl] .

own	will	.
自己的	将要	.

有时，孩子应该被迫服从父母的权威，仅仅因为父母的权威体现了比孩子自身意志更高的法则。

[ænd; ənd] [ðɪs] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrli] ['ælaɪd]

And	this	leads	me	to	speak	incidentally	of	a	subject	which	is	nearly	allied
和	这	线索	我	到	说话	顺便	的	一个	主题	哪个	是	几乎	盟军

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [dɪ'skʌsɪŋ] .

to	the	one	we	are	now	discussing	.
到	这	一	我们	是	现在	讨论	.

这让我顺便谈到了一个与我们现在讨论的话题几乎相关的话题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][sʌm; səm]

It	is	a	well	-	known	trick	of	the	nursery	to	divert	the	child	from	some
它	是	一个	出色地	-	已知	诡计	的	这	苗圃	到	转移	这	孩子	从	一些

['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][baɪ] ['kwɪkli] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

object	which	it	is	not	to	have	by	quickly	directing	its	attention	to
目的	哪个	它	是	不是	到	有	经过	迅速地	导演	它是	注意力	到

[ə'nʌðər] ['ɑːbdʒekt] .

another	object	.
其他	目的	.

这是育儿中一个众所周知的伎俩，即通过迅速将孩子的注意力转移到另一个物体上，来转移孩子对某个不该拥有的物体的注意力。

[ɪf] [ə; eɪ][tʃaɪld][kraɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] , [ə'mjuːz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ;

If	a	child	cries	for	the	moon	,	amuse	it	with	the	light	of	a	candle	;
如果	一个	孩子	哭泣	为了	这	月亮	,	娱乐	它	和	这	光	的	一个	蜡烛	;

如果孩子哭着要看月亮，就用蜡烛的光来逗他开心；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][in'sists][ə'pɑːn] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ]['frædʒ(ə)l] [veɪs] , [ə'trækt] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːl] ;

if	it	insists	upon	handling	a	fragile	vase	,	attract	its	attention	to	the	doll	;
如果	它	坚持	之上	处理	一个	脆弱的	花瓶	,	吸引	它是	注意力	到	这	玩具娃娃	;

如果它执意要摆弄易碎的花瓶，就把它的注意力吸引到玩偶上；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'mændz][ə; eɪ] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɪndʒər][ɪt'self] ,

if	it	demands	a	knife	with	which	it	might	injure	itself	,
如果	它	需求	一个	刀	和	哪个	它	可能	损伤	本身	,

如果它要求一把可能会伤害自己的刀，

[kɔːl][ɪn][ðə; ði]['ræt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

call	in	the	rattle	to	the	rescue	.
称呼	在	这	嘎嘎作响	到	这	救援	.

叫拨浪鼓来帮忙吧。

[ðɪs] ['meθəd] [ɪz][kwaɪt]['prɑːpər][fɔːr; fər]['beɪbi] ['tʃɪldrən] ,

This	method	is	quite	proper	for	baby	children	,
这	方法	是	相当	恰当的	为了	婴儿	孩子们	,

这种方法非常适合婴幼儿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][kən'tɪnjuːd][tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['leɪtər][eɪdʒ][wɪð; wɪθ]['hɑːrmf(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

but	it	is	often	continued	to	a	much	later	age	with	harmful	results	.
但	它	是	经常	持续	到	一个	很多	之后	年龄	和	有害	结果	.

但这种行为往往会持续到很晚的年龄，造成有害后果。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][self] - ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['ferli] [dɪ'veləpt] , [ðæt][ɪz] ,

As	soon	as	the	self	-	consciousness	of	the	child	is	fairly	developed	,	that	is	,
作为	很快	作为	这	自己	-	意识	的	这	孩子	是	相当	发达	,	那	是	,

一旦孩子的自我意识发展到相当程度，也就是说，

[ə'baʊt][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] , [ðɪs] ['meθəd] [ʃʊd; ʃəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

about	the	third	year	,	this	method	should	no	longer	be	employed	.
关于	这	第三	年	,	这	方法	应该	不	更长	是	受雇	.

大约第三年，就不应该再采用这种方法了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [biː; bi] ['streŋθnd] .

It	is	important	that	the	will	power	of	the	young	be	strengthened	.
它	是	重要的	那	这	将要	力量	的	这	年轻的	是	加强	.

增强年轻人的意志力至关重要。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['fæsn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][dɪ'zaɪər][ðə; ði]

the	more	the	will	is	accustomed	to	fasten	upon	the	objects	of	desire	the
这	更多的	这	将要	是	习惯	到	系	之上	这	对象	的	欲望	这

[strɔːŋgər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] ,

stronger	does	it	become	,
更强	做	它	变得	,

意志越是习惯于执着于欲望的对象，它就越强大。

[waɪl] , [baɪ]['ræpɪdli] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [nuː] ['ɑːbdʒekts][ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

while	,	by	rapidly	introducing	new	objects	the	will	is	distracted	and	a	certain
尽管	,	经过	快速	介绍	新的	对象	这	将要	是	愣	和	一个	肯定

['ʃɪftlɛsnɛs] [ɪz] [ɪn'djʊst] ,

shiftlessness	is	induced	,
懒散	是	诱导	,

然而，快速引入新事物会分散注意力，并导致某种程度的懈怠。

[ðə; ði] [wɪl] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][glaɪd][frʌm; frəm][wʌn]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['fɪksɪŋ][ɪt'self]

the	will	being	made	to	glide	from	one	object	to	another	without	fixing	itself
这	将要	存在	制成	到	滑行	从	一	目的	到	其他	没有	定影	本身

['defɪnətli] [ə'pɑːn]['eni][wʌn] .

definitely	upon	any	one	.
确实	之上	任何	一	.

意志力能够从一个物体滑向另一个物体，而不会明确地固定在任何一个物体上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ['betər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

It	is	far	better	to	allow	a	child	to	develop	a	will	of	its	own	,
它	是	远的	更好的	到	允许	一个	孩子	到	发展	一个	将要	的	它是	自己的	,

最好还是让孩子自己培养意志。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][æt; ət][taɪmz] [jiːld] [ðɪs] [wɪl] [tuː; tə]

but	to	make	it	understand	that	it	must	at	times	yield	this	will	to
但	到	制作	它	理解	那	它	必须	在	时代	屈服	这	将要	到

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['perənt] ,

the	will	of	the	parent	,
这	将要	的	这	父母	,

但要让它明白，它有时必须将自己的意志让渡给父母的意志，

[ðæn; ðən] [ðʌs] [tuː; tə][dɪ'stræktɪts] [ə'tenʃ(ə)n] .

than	thus	to	distract	its	attention	.
比	因此	到	转移	它是	注意力	.

这样反而会分散它的注意力。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ə; eɪ] [naɪf] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˌʌndər'stænd]['fɜːrmli]

If	it	wants	a	knife	which	it	ought	not	to	have	,	make	it	understand	firmly
如果	它	想要	一个	刀	哪个	它	应该	不是	到	有	,	制作	它	理解	牢牢

,

,

,

如果它想要一把它不应该拥有的刀，就要坚定地让它明白这一点。

[ðoʊ] ['nevər] ['hɑːrʃli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][hæv; həv] [wʌt]

though	never	harshly	,	that	it	cannot	have	what
尽管	绝不	严厉地	,	那	它	不能	有	什么

虽然从不苛刻，但它不能拥有什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 11]

[页 -]

[第11页]

[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [jiːld] [ɪts] [wɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɛrənts] [wɪʃ] .

it	wants	,	that	it	must	yield	its	wish	to	the	parent's	wish	.
它	想要	,	那	它	必须	屈服	它是	希望	到	这	父母	希望	.

它想要的是，它必须将自己的愿望让位于父母的愿望。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ['nesəseri] ['evri] [taɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] .

Nor	is	it	at	all	necessary	every	time	to	give	the	reasons	why	.
也不	是	它	在	全部	必要的	每一个	时间	到	给	这	原因	为什么	.

也完全没有必要每次都给出理由。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['perənt] [kə'mændz] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] .

The	fact	that	the	parent	commands	is	a	sufficient	reason	.
这	事实	那	这	父母	命令	是	一个	充足的	原因	.

父级命令的存在本身就是一个充分的理由。

[ðə; ði] [ruːlz] [ðʌs] [fɑːr] ['menʃ(ə)nd] [ɑːr; ər] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['pʌnɪʃ] [ɪn]['æŋgər] ,

The	rules	thus	far	mentioned	are	,	that	we	shall	not	punish	in	anger	,
这	规则	因此	远的	提及	是	,	那	我们	将	不是	惩治	在	愤怒	,

到目前为止提到的规则是，我们不得因愤怒而惩罚，

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːlt] ,

that	we	shall	not	identify	the	child	with	its	fault	,
那	我们	将	不是	确认	这	孩子	和	它是	过错	,

我们不应将孩子的过错归咎于孩子本身。

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sperɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌædmə'nɪʃənz] [ænd; ənd][let] ['pɑːzətɪv] ['dɪsəplɪn] [spiːk]

that	we	shall	be	sparing	with	admonitions	and	let	positive	discipline	speak
那	我们	将	是	节省	和	告诫	和	让	积极的	纪律	说话

[fɔːr; fər][ɪt'self] ,

for	itself	,
为了	本身	,

我们应该尽量少说训诫，让积极的纪律本身来说明问题。

[ænd; ənd] [ðæt] , [waɪl] [dɪ'mændɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪn'sɪst][ɑːn]

and	that	,	while	demanding	nothing	which	is	unreasonable	,	we	should	insist	on
和	那	,	尽管	要求	没有什么	哪个	是	不合理	,	我们	应该	坚持	在

[ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] . [faɪv] .

implicit	obedience	.	5	.
隐式	服从	.	5	.

而且，在不提出任何不合理要求的同时，我们应该坚持绝对服从。5.

['fɪzɪk(ə)l] ['pleʒər] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː]

Physical	Pleasure	as	a	Reward	of	Virtue
身体的	乐趣	作为	一个	报酬	的	美德

肉体上的愉悦是美德的奖赏

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['kwestʃən] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd]

There	is	one	question	that	touches	the	general	subject	of	punishment	and
那里	是	一	问题	那	触摸	这	一般的	主题	的	惩罚	和

[rɪ'wɔ:rd] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [sens] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

reward	which	is	in	some	sense	the	most	important	and	vital	of	all	the
报酬	哪个	是	在	一些	感觉	这	最多	重要的	和	必不可少的	的	全部	这

['kwestʃənz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'sɪdərɪŋ] .

questions	we	are	considering	.
问题	我们	是	考虑	.

有一个问题涉及到惩罚和奖励这个普遍的主题，从某种意义上说，这是我们正在考虑的所有问题中最重要、最关键的一个。

[ˌaɪ 'ti:] [θroʊz] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ɔ:r][ə; eɪ] [di:p] ['ʃædoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['θi:əri] [ʌv; əv][laɪf] ,

It	throws	a	bright	light	or	a	deep	shadow	on	the	whole	theory	of	life	,
它	投掷	一个	明亮的	光	或者	一个	深的	阴影	在	这	所有的	理论	的	生活	,

它给整个生命理论蒙上了一层明亮的光，或者说投下了深深的阴影。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [wi:; wi] [teɪk] .

according	to	the	point	of	view	we	take	.
根据	到	这	观点	的	看法	我们	拿	.

根据我们所持的观点。

[aɪ] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['tri:tɪd]

I	allude	to	the	question	whether	the	pleasures	of	the	senses	should	be	treated
我	暗示	到	这	问题	无论	这	快乐	的	这	感官	应该	是	治疗

[æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv]['du:ti] .

as	a	reward	for	the	performance	of	duty	.
作为	一个	报酬	为了	这	表现	的	责任	.

我指的是，感官上的快乐是否应该被视为履行职责的奖励。

[ə; eɪ]['perənt] [sez] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] : " [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [tu:; tə] - [deɪ] ; [ju:; jʊ][hæv; həv]

A	parent	says	to	his	child	:	"	You	have	been	good	to	-	day	;	you	have
一个	父母	说道	到	他的	孩子	:	"	你	有	到过	好的	到	-	天	;	你	有

['stʌdid] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] ;

studied	your	lessons	;
研究	你的	课程	;

一位家长对孩子说："你今天表现很好；你认真学习了功课；

[jʊr; jər] [dɪ'pɔ:rtmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktəri] : [aɪ] [wɪl] [rɪ'wɔ:rd][ju:; jʊ][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ]

your	deportment	has	been	satisfactory	:	I	will	reward	you	by	giving	you
你的	仪态	有	到过	令人满意的	:	我	将要	报酬	你	经过	给予	你

[swi:t'mi:ts] ,

sweetmeats	,
甜食	,

你的行为举止令人满意，我将奖励你一些甜点。

[ɔ:r][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:n][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] .

or	by	taking	you	on	a	holiday	into	the	country	.
或者	经过	采取	你	在	一个	假期	进入	这	国家	.

或者带你去乡下度假。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] [kæn; kən][ðer; ðər] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv]

"	But	what	connection	can	there	possibly	be	between	the	performance	of
"	但	什么	联系	能	那里	可能	是	之间	这	表现	的

['du:ti][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['pleʒər] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] ['i:tɪŋ] [swi:t'mi:ts] ?

duty	and	the	physical	pleasure	enjoyed	in	eating	sweetmeats	?
责任	和	这	身体的	乐趣	享受	在	吃	甜食	?

"但是，履行职责和享用甜食所带来的身体愉悦之间，究竟有什么联系呢？"

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['ɑːrbɪtreri] [wʌn] ?

Is	not	the	connection	a	purely	arbitrary	one	?
是	不是	这	联系	一个	纯粹	随意的	一	?

这种联系难道不是完全任意的吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪn'trɪnzɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

Does	it	not	depend	upon	the	notion	that	there	is	no	intrinsic	satisfaction	in	a
做	它	不是	依赖	之上	这	概念	那	那里	是	不	固有的	满意	在	一个

['mɔːrəl][ækt] ?

moral	act	?
道德	行为	?

难道这不取决于这样一种观念：道德行为本身并不具有内在的满足感吗?

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rædɪkli] [rɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd]

We	ought	to	see	that	it	is	radically	wrong	to	make	such	enjoyments	the	reward
我们	应该	到	看	那	它	是	根本	错误的	到	制作	这样的	享受	这	报酬

[ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ;

of	virtue	;
的	美德	;

我们应该认识到，将这种享乐作为美德的奖励是完全错误的;

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['betər]

we	ought	to	have	the	courage	to	make	application	of	our	better
我们	应该	到	有	这	勇气	到	制作	应用	的	我们的	更好的

['θɪərɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [dɪ'veləp] [ɪn][ðem; ðəm]

theories	to	the	education	of	our	children	if	we	would	develop	in	them
理论	到	这	教育	的	我们的	孩子们	如果	我们	会	发展	在	他们

[ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊblɝ] ,

the	germs	of	a	nobler	,
这	细菌	的	一个	更高贵	,

如果我们想在孩子心中培育更高尚的品格萌芽，就应该有勇气将我们更优秀的理论应用于孩子的教育。

['friːə(r)] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] .

freer	manhood	and	womanhood	.
更自由	男子气概	和	女性	.

更自由的男性和女性。

[aɪ][æd'mɪt] , [ɪn'diːd] ,

I	admit	,	indeed	,
我	承认	,	的确	,

我确实承认，

[ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][nɑːt] [jet] [sə'fɪʃntli] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ɪts] [oʊn] [fiːt] ['mɔːrəli] ,

that	a	child	is	not	yet	sufficiently	developed	to	stand	on	its	own	feet	morally	,
那	一个	孩子	是	不是	然而	足够	发达	到	站立	在	它是	自己的	脚	道德上	,

儿童尚未发育成熟，无法在道德上独立自主。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['vɜːrtʃuəs] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [niːd]

and	that	its	virtuous	inclinations	need
和	那	它是	有德行的	倾向	需要

以及它所具有的美德倾向需要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[tuː; tə][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] ;

to	be	supported	and	assisted	;
到	是	有	和	协助	;

得到支持和帮助;

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [ə'sɪstəns] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɔ:r]

but	we	can	give	it	this	assistance	by	means	of	our	approbation	or
但	我们	能	给	它	这	协助	经过	方法	的	我们的	赞许	或者

[ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .

disapprobation	.
非难	.

但我们可以通过赞同或反对来给予它这种帮助。

[tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['perənts] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][ðə; ði] ['hevist]

To	be	in	disgrace	with	its	parents	ought	to	be	for	a	child	the	heaviest
到	是	在	耻辱	和	它是	父母	应该	到	是	为了	一个	孩子	这	最重

['penəlti] .

penalty	.
惩罚	.

对孩子来说，让父母蒙羞应该是最严厉的惩罚。

[tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər]['feɪvər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][rɪ'wɔ:rd] .

To	have	their	favor	should	be	its	highest	reward	.
到	有	他们的	偏爱	应该	是	它是	最高	报酬	.

获得他们的青睐便是最高的奖赏。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][moʊst] ['i:zəli] ['teɪkən][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ɪts]['ænɪm(ə)l]

But	simply	because	a	child	is	most	easily	taken	on	the	side	of	its	animal
但	简单地	因为	一个	孩子	是	最多	容易地	已采取	在	这	边	的	它是	动物

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

instincts	,
本能	,

但仅仅因为孩子最容易被动物本能所左右，

[ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [ðæt] [saɪd] ?

are	we	to	appeal	to	it	on	that	side	?
是	我们	到	上诉	到	它	在	那	边	?

我们是否应该向那边提出上诉?

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r][eɪm][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪr] [dɪ'zaɪər]

Should	it	not	be	our	aim	to	raise	the	young	child	above	the	mere	desire
应该	它	不是	是	我们的	目的	到	增加	这	年轻的	孩子	多于	这	仅仅	欲望

[fɔ:r; fər] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

for	physical	gratification	,
为了	身体的	满足感	,

我们的目标难道不应该是培养幼童超越单纯的肉体欲望吗?

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ə'tætʃɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['pleʒərz] ?

to	prevent	it	from	attaching	too	much	importance	to	such	pleasures	?
到	防止	它	从	连接	也	很多	重要性	到	这样的	快乐	?

防止它过分看重这类享乐?

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['meni] ['perənts] , [haʊ'evər] , [aɪ] [fɪr] ,

The	conduct	of	many	parents	,	however	,	I	fear	,
这	执行	的	许多	父母	,	然而	,	我	害怕	,

然而，我担心许多父母的行为是这样的:

[tendz] [tu:; tə]['fɑ:stər] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli] [ðæt] ['loʊər] ['neɪtʃər] [ɪn][ðer; ðər] ['ɔ:fsprɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər]

tends	to	foster	artificially	that	lower	nature	in	their	offspring	which	it	should	rather
倾向于	到	促进	人为地	那	降低	自然	在	他们的	后代	哪个	它	应该	相当

[bi:; bi][ðer; ðər][eɪm][tu:; tə] [rɪ'pres] .

be	their	aim	to	repress	.
是	他们的	目的	到	抑	.

他们往往会人为地助长后代身上那种低劣的本性，而这本应是他们的目标，他们应该努力压制这种本性。

[baɪ][ðer; ðər] ['meθəd] [ʌv; əv] [bi'stəuiŋ] [ɪk'streɪniəs] [rɪ'wɔ:rdz] ,
By **their** **method** **of** **bestowing** **extraneous** **rewards** **,**
经过 他们的 方法 的 授予 无关的 奖励 ,

他们通过给予额外奖励的方式来.....

['perənts] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][pər'vɜ:rt][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ɜ:rliɪst] ['ɪnfənsi] ,
parents **contribute** **to** **pervert** **the** **character** **of** **their** **children** **in** **earliest** **infancy** **,**
父母 贡献 到 变态 这 特点 的 他们的 孩子们 在 最早 婴儿期 ,

父母在孩子幼年时期就对其性格的塑造起到了扭曲作用。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] .
giving **it** **a** **wrong** **direction** **from** **the** **start** **.**
给予 它 一个 错误的 方向 从 这 开始 .

从一开始就把它引向错误的方向。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ɔbdʒiktid] ,
But **,** **it** **may** **be** **objected** **,**
但 , 它 可能 是 反对 ,

但是，可能会有人反对这种说法。

[ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [tru:θ] [kən'teɪnd] [ɪn][seɪnt] ['pɔlz] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [hi:; hi] [hu:] [wɪl]
is **there** **not** **a** **wholesome** **truth** **contained** **in** **Saint** **Paul's** **saying** **that** **"** **he** **who** **will**
是 那里 不是 一个 健康 真相 包含 在 圣 保罗的 说 那 " 他 WHO 将要
[nɑ:t][wɜ:rk] ,
not **work** **,**
不是 工作 ,

圣保罗所说的"不肯作工的，

['ni:ðər] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [i:t] " ?
neither **shall** **he** **eat** **"** **?**
两者都不 将 他 吃 " ?

他也不能吃?

[ɪz][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nʃəns] [ə'fendɪd] [wen] [wi:; wi] [si:] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒərz]
Is **not** **our** **conscience** **offended** **when** **we** **see** **a** **person** **enjoying** **the** **pleasures**
是 不是 我们的 良心 被冒犯了 什么时候 我们 看 一个 人 享受 这 快乐
[ʌv; əv][laɪf] [hu:] [wɪl] [pər'fɔ:rm] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['du:tiz] ?
of **life** **who** **will** **perform** **none** **of** **its** **more** **serious** **duties** **?**
的 生活 WHO 将要 履行 没有任何 的 它是 更多的 严肃的 职责 ?

看到一个人享受生活乐趣，却不愿履行任何重要的生活义务，我们的良心难道不会感到愤慨吗?

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][nɑ:t][ɔ:l] [ə'gri:] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sens] , ['vɜ:rtʃu:] [in'taitlz] [wʌn][tu:; tə]
And **should** **we** **not** **all** **agree** **that** **,** **in** **a** **certain** **sense** **,** **virtue** **entitles** **one** **to**
和 应该 我们 不是 全部 同意 那 , 在 一个 肯定 感觉 , 美德 有权 一 到
['pleʒər] ,
pleasure **,**
乐趣 ,

我们难道不都认同，在某种意义上，美德使人有权享受快乐吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [prɪ'klu:d] [wʌn][frʌm; frəm] ['pleʒər] ?
and **the** **absence** **of** **virtue** **ought** **to** **preclude** **one** **from** **pleasure** **?**
和 这 缺席 的 美德 应该 到 排除 一 从 乐趣 ?

缺乏美德就应该使人无法获得快乐吗?

[tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] [pɔɪnt] [let] [ˌju: 'es] [dwel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kənsɪdə'reɪʃnz] .
To **meet** **this** **point** **let** **us** **dwell** **for** **a** **moment** **on** **the** **following** **considerations** **.**
到 见面 这 观点 让 我们 住 为了 一个 片刻 在 这 下列的 考虑因素 .

为了说明这一点，让我们花点时间思考以下几点。

[mæn][ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['fækltiz] ,
Man **is** **endowed** **with** **a** **variety** **of** **faculties** **,**
男人 是 捐赠 和 一个 种类 的 学院 ,

人被赋予了多种能力，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪp] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɔ:r][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['eksərsaɪz]

and	a	different	type	of	pleasure	or	satisfaction	arises	from	the	exercise
和	一个	不同的	类型	的	乐趣	或者	满意	出现	从	这	锻炼

[ʌv; əv] [i:tʃ] .

of	each	.
的	每个	.

每种运动都会带来不同类型的快乐或满足感。

['pleʒər] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

Pleasure	,	in	general	,
乐趣	,	在	一般的	,

一般而言，快乐

[meɪ] [bi:; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] [sək'sesf(ə)l] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['eni]

may	be	defined	as	the	feeling	which	results	from	successful	exercise	of	any
可能	是	定义	作为	这	感觉	哪个	结果	从	成功的	锻炼	的	任何

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fækltiz] — ['fɪzɪk(ə)l] ,

of	our	faculties	—	physical	,
的	我们的	学院	—	身体的	,

可以定义为成功运用我们任何一种能力（身体、心理、情感、运动 ...

['ment(ə)l][ɔ:r]['mɔ:rəl] .

mental	or	moral	.
精神的	或者	道德	.

精神或道德方面的。

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['raɪdər] [teɪks] ['pleʒər] [ɪn] ['hɔ:rsmənʃɪp] , [æn; ən] ['æθli:t] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv]

A	successful	rider	takes	pleasure	in	horsemanship	,	an	athlete	in	the	lifting	of
一个	成功的	骑士	需要	乐趣	在	马术	,	一个	运动员	在	这	举重	的

[weɪts] .

weights	.
重量	.

成功的骑手享受的是骑术带来的乐趣，运动员享受的是举重带来的乐趣。

[ðə; ðɪ] ['greɪtər] [æn; ən]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['mæstəri] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑ:rt] , [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [ðə; ðɪ] ['pleʒər]

The	greater	an	artist's	mastery	over	his	art	,	the	greater	the	pleasure
这	更大的	一个	艺术家的	精通	超过	他的	艺术	,	这	更大的	这	乐趣

[hi:; hi] [di'raɪvz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

he	derives	from	it	.
他	衍生	从	它	.

艺术家对自己的艺术掌握得越精湛，从中获得的乐趣就越大。

[ðə; ðɪ] [mɔ:r] [kəm'pleks][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ðə; ðɪ]['prɔ:bləms] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['skɑ:lər] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

The	more	complex	and	difficult	the	problems	which	a	scholar	is	able	to
这	更多的	复杂的	和	难的	这	问题	哪个	一个	学者	是	有能力的	到

[rɪ'zɑ:lv] ,

resolve	,
解决	,

学者能够解决的问题越复杂、越困难，

[ðə; ðɪ] [mɔ:r] [dɪ'laɪt] [dʌz] [hi:; hi][faɪnd][ɪn] ['stʌdi] .

the	more	delight	does	he	find	in	study	.
这	更多的	喜	做	他	寻找	在	学习	.

他越发觉得学习是一件乐事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl]['neɪtʃər] .

The	same	is	true	of	the	moral	nature	.
这	相同的	是	真的	的	这	道德	自然	.

道德本质亦是如此。

[ðə; ði] [mɔːr] [ə; eɪ][mæn] [sək'siːdz] [ɪn] ['hɑːməˌnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] [laɪf] ,

The	more	a	man	succeeds	in	harmonizing	his	inner	life	,
这	更多的	一个	男人	成功	在	和谐	他的	内	生活	,

一个人越能协调自己的内心生活，

[ænd; ənd][ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['hɑːrməni] [prɪ'veɪl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

and	in	helping	to	make	the	principles	of	social	harmony	prevail	in	the	world
和	在	帮助	到	制作	这	原则	的	社会的	和谐	占上风	在	这	世界

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

并帮助在他周围的世界中推广社会和谐的原则，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪl] [hiː; hi] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

the	more	satisfaction	will	he	derive	from	the	exercise	of	virtue	.
这	更多的	满意	将要	他	派生	从	这	锻炼	的	美德	.

他越是践行美德，就越能从中获得满足感。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [fækt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

But	the	main	fact	which	we	are	bound	to	remember	is	that	it	is	impossible
但	这	主要的	事实	哪个	我们	是	边界	到	记住	是	那	它	是	不可能的

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['eni] [wʌn]['fæk(ə)lti][baɪ][ðə; ði] ['pleʒər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]

to	pay	for	the	exercise	of	any	one	faculty	by	the	pleasure	derived	from
到	支付	为了	这	锻炼	的	任何	一	学院	经过	这	乐趣	衍生的	从

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ;

the	exercise	of	another	;
这	锻炼	的	其他	;

但我们必须记住的主要事实是，不可能用运用一种能力所带来的快乐来补偿运用另一种能力所带来的快乐；

[ðæt] [iːtʃ] ['fæk(ə)lti][ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [peɪd] ['oʊnli][ɪn][ɪts] [oʊn] [kɔɪn] .

that	each	faculty	is	legitimately	paid	only	in	its	own	coin	.
那	每个	学院	是	合法地	有薪酬的	仅有的	在	它是	自己的	硬币	.

每个教职员工都只能以自己的名义领取薪酬。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [raɪd]

If	you	ask	a	horseman	who	has	just	returned	from	an	exhilarating	ride
如果	你	问	一个	骑手	WHO	有	只是	返回	从	一个	令人振奋	骑

[wʌt] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][iks'pekts][tuː; tə] [rɪ'siːv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] ,

what	compensation	he	expects	to	receive	for	the	exercise	he	has	taken	,
什么	赔偿	他	预期	到	收到	为了	这	锻炼	他	有	已采取	,

如果你问一位刚刚结束一次激动人心的骑行的骑手，他希望得到什么样的报酬来补偿他所进行的运动，

[hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] , [wɪð; wɪθ] [greɪv] [.mis'giviŋz] [æz; əz]

he	will	probably	look	at	you	in	blank	amazement	,	with	grave	misgivings	as
他	将要	大概	看	在	你	在	空白的	惊愕	,	和	严重	疑虑	作为

[tuː; tə][jʊr; jər]['sænəti] .

to	your	sanity	.
到	你的	理智	.

他可能会一脸茫然地看着你，对你的精神状态深感怀疑。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][ə; eɪ]['saɪəntɪst] [wʌt] [rɪ'wɔːrd][hiː; hi][iks'pekts][tuː; tə] [rɪ'siːv] [fɔːr; fər][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv]

If	you	ask	a	scientist	what	reward	he	expects	to	receive	for	the	pursuit	of
如果	你	问	一个	科学家	什么	报酬	他	预期	到	收到	为了	这	追逐	的

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

如果你问一位科学家，他希望从追求知识中获得什么回报，

[hiː; hi] [wɪl] ['ænsər] [juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] ,

he	will	answer	you	,	if	he	is	an	expert	in	the	use	of	his	intellect	,
他	将要	回答	你	, 如果		他	是	一个	专家	在	这	使用	的	他的	智力	,

如果他是一位善于运用智力的专家，他就会回答你。

[ðæt] [hiː; hi][ɪks'pekts][noʊ] [ʌl'tɪriər] [rɪ'wɔːrd][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] ;

that	he	expects	no	ulterior	reward	of	any	kind	;
那	他	预期	不	后方	报酬	的	任何	种类	;

他不期望获得任何形式的额外回报；

[ðæt] [nɑːt]['pɑːzətɪv] ['nɑːlɪdʒ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [groʊθ] [ɪn][ðə; ði] [ə'teɪnmənt]

that	not	positive	knowledge	so	much	as	the	sense	of	growth	in	the	attainment
那	不是	积极的	知识	所以	很多	作为	这	感觉	的	生长	在	这	素养

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][rɪ'wɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

of	knowledge	is	the	highest	reward	which	he	can	imagine	.
的	知识	是	这	最高	报酬	哪个	他	能	想象	.

他认为，与其说是获得知识本身，不如说是在获得知识的过程中所感受到的成长才是他所能想象的最高回报。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] [juː; jʊ] [wɪl] [get][frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz]['ekspɜːrt][ɪn][ðə; ði][juːz]

And	the	same	answer	you	will	get	from	a	person	who	is	expert	in	the	use
和	这	相同的	回答	你	将要	得到	从	一个	人	WHO	是	专家	在	这	使用

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɔːrəl]['fæk(ə)lti] ,

of	his	moral	faculty	,
的	他的	道德	学院	,

而那些善于运用道德判断力的人也会给出同样的答案。

['neɪmli] , [ðæt] [nɑːt]['vɜːrtʃuː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [groʊθ] [ɪn]['vɜːrtʃuː] ,

namely	,	that	not	virtue	so	much	as	growth	in	virtue	,
即	,	那	不是	美德	所以	很多	作为	生长	在	美德	,

也就是说，重要的不是德行本身，而是德行的成长。

[nɑːt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,

not	the	results	achieved	by	the	exercise	of	the	faculty	,
不是	这	结果	已达成	经过	这	锻炼	的	这	学院	,

并非指教师们通过实践所取得的成果，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['eksərsaɪz][ɪt'self][ɪz][ðə; ði] [su'priːm] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .

but	the	successful	exercise	itself	is	the	supreme	compensation	.
但	这	成功的	锻炼	本身	是	这	最高	赔偿	.

但成功的锻炼本身就是最大的回报。

[aɪ][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd] " ['ekspɜːrt] " [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] " [ðeəz; ðəz][ðə; ði]

I	have	used	the	word	"	expert	"	in	all	these	cases	,	and	precisely	"	there's	the
我	有	用过的	这	单词	"	专家	"	在	全部	这些	案例	,	和	恰恰	"	有	这

[rʌb] .

rub	.
擦	.

我在所有这些情况下都使用了“专家”这个词，而“问题就在这里”。

" [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ['meni] ['pɝːsənz]['kænɑːt] [get] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['eksərsaɪz]

"	The	reason	why	many	persons	cannot	get	themselves	to	believe	that	the	exercise
"	这	原因	为什么	许多	人	不能	得到	他们自己	到	相信	那	这	锻炼

[ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] ['fækltiz] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'wɔːrd][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

of	the	mental	and	moral	faculties	is	a	sufficient	reward	is	because	they	are
的	这	精神的	和	道德	学院	是	一个	充足的	报酬	是	因为	他们	是

[nɑːt]['ekspɜːrt] ,

not	expert	,
不是	专家	,

“许多人之所以无法相信运用心智能力和道德能力本身就是一种足够的回报，是因为他们缺乏这方面的专业知识。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] ['penətreɪtɪd] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ]

because	they	have	not	penetrated	far	enough	along	the	lines	of	knowledge
因为	他们	有	不是	渗透	远的	足够的	沿着	这	线条	的	知识

[ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:][tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði][ˌsætəs'fækʃənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	virtue	to	obtain	the	satisfactions	of	them	.
和	美德	到	获得	这	满意度	的	他们	.

因为他们在知识和美德方面还没有达到足够的境界，所以无法获得相应的满足感。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ə'plaɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪroʊ][ɪn]['eni] [pər'su:t] .

But	the	same	applies	to	the	tyro	in	any	pursuit	.
但	这	相同的	适用	到	这	初学者	在	任何	追逐	.

但同样的道理也适用于任何领域的初学者。

[ə; eɪ]['raɪdər] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][fɜ:rm] [si:t] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [wɪl] ['hɑ:rdli] [dɪ'raɪv]

A	rider	who	has	not	yet	acquired	a	firm	seat	in	the	saddle	will	hardly	derive
一个	骑士	WHO	有	不是	然而	获得	一个	公司	座位	在	这	鞍	将要	几乎	派生

[mʌtʃ] ['pleʒər] [frʌm; frəm] ['hɔ:rsbæk] ['eksərsaɪz] .

much	pleasure	from	horseback	exercise	.
很多	乐趣	从	马背	锻炼	.

骑手如果还没有掌握稳固的骑姿，就很难从骑马运动中获得多少乐趣。

[æn; ən] ['ɔ:kwərd] , ['klʌmzi] ['dænsər] , [hu:] ['kænɑ:t] [ki:p] [step] , [wɪl] [get][noʊ] ['pleʒər] [frʌm; frəm]

An	awkward	,	clumsy	dancer	,	who	cannot	keep	step	,	will	get	no	pleasure	from
一个	尴尬的	,	笨拙	舞蹈家	,	WHO	不能	保持	步	,	将要	得到	不	乐趣	从

['dænsɪŋ] .

dancing	.
跳舞	.

一个笨拙、不协调的舞者，如果跟不上节奏，就不会从跳舞中获得乐趣。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][help][fɔ:r; fər][ðə; ði]['taɪroʊ] , [noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi][eɪmz]

There	is	no	help	for	the	tyro	,	no	matter	in	what	direction	he	aims
那里	是	不	帮助	为了	这	初学者	,	不	事情	在	什么	方向	他	目标

无论新手瞄准哪个方向，都得不到任何帮助。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[æt; ət] ['eksələns] , [ɪk'sept] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['traɪɪŋ] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [bɪ'kʌmz] ['ekspɜ:rt] .

at	excellence	,	except	to	go	on	trying	until	he	becomes	expert	.
在	卓越	,	除了	到	去	在	尝试	直到	他	变成	专家	.

追求卓越，但他会不断尝试，直到成为专家。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [i:tʃ] ['fæk(ə)lti][ɪz] ['sɑ:vrɪn] [ɪn][ɪts] [oʊn] [sfɪr] ,

I	have	said	that	each	faculty	is	sovereign	in	its	own	sphere	,
我	有	说	那	每个	学院	是	主权	在	它是	自己的	领域	,

我曾说过，每个院系在其各自领域内都拥有主权。

[ðæt] [i:tʃ] [prə'vaidz] [ɪts]['prɑ:pər][ˌsætəs'fækʃənz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] ['bɔ:roʊ] [ðem; ðəm]

that	each	provides	its	proper	satisfactions	within	itself	and	does	not	borrow	them
那	每个	提供	它是	恰当的	满意度	之内	本身	和	做	不是	借	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

from	the	domain	of	any	of	the	others	.
从	这	领域	的	任何	的	这	其他的	.

每个事物都能在自身内部提供应有的满足感，而不从其他事物的领域借用这种满足感。

[ˌnevərðə'les] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'streɪnd] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [truːθ] [ðæt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn]

Nevertheless	we	are	constrained	to	admit	the	important	truth	that	is	contained	in
尽管如此	我们	是	受限	到	承认	这	重要的	真相	那	是	包含	在

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [seɪnt] [pɔːl] .

the	saying	of	Saint	Paul	.
这	说	的	圣	保罗	.

然而，我们不得不承认圣保罗的话语中所蕴含的重要真理。

[ænd; ənd] [ðɪs] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [meɪ] [biː; bi] ['fɔːmjuleitid] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] ,

And	this	truth	,	it	seems	to	me	,	may	be	formulated	in	the	words	that	,
和	这	真相	,	它	似乎	到	我	,	可能	是	配方	在	这	字	那	,

在我看来，这个真理可以用以下这句话来概括：

[waɪl] ['fɪzɪk(ə)l] ['pleʒər] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

while	physical	pleasure	is	not	the	reward	of	virtue	,
尽管	身体的	乐趣	是	不是	这	报酬	的	美德	,

虽然肉体的快乐并非美德的回报，

['vɜːrtʃuː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [saɪn][kweɪˌkwɑː][nɑːn][ʌv; əv][ðə; ði]

virtue	ought	to	be	regarded	as	the	condition	sine	qua	non	of	the
美德	应该	到	是	认为	作为	这	状况	正弦	qua	非	的	这

[ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['pleʒərz] — [æt; ət] [liːst] ,

enjoyment	of	physical	pleasures	—	at	least	,
享受	的	身体的	快乐	—	在	至少	,

美德应当被视为享受肉体快乐的必要条件——至少，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pleʒərz] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	far	as	the	distribution	of	such	pleasures	is	within	the	power	of	the
所以	远的	作为	这	分配	的	这样的	快乐	是	之内	这	力量	的	这

['edʒukeɪtər][ɔːr][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

educator	or	of	society	.
教育者	或者	的	社会	.

只要这种快乐的分配在教育者或社会的掌控之中。

[ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ræŋk] [ðæt] [səb'sɪsts] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['fækltiz]

This	proposition	depends	on	the	difference	in	rank	that	subsists	between	our	faculties
这	主张	取决于	在	这	不同之处	在	秩	那	存在	之间	我们的	学院

,

,

,

这一论断取决于我们各种能力之间存在的等级差异。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɑːr; ər][suː'pɪrɪər][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'fɪrɪər] ,

of	which	some	are	superior	and	others	inferior	,
的	哪个	一些	是	优越的	和	其他的	下	,

其中有些优越，有些劣等。

[ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fækltiz] ['raɪtfəli] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] .

the	moral	and	intellectual	faculties	rightfully	occupying	the	top	of	the	scale	.
这	道德	和	知识分子	学院	理所当然地	占领	这	顶部	的	这	规模	.

道德和智力能力理应占据最高地位。

[wiː; wi] ['ɪnwərdli] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['ɪndələnt] [ænd; ənd][self] - [ɪn'dʌldʒənt] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

We	inwardly	rebel	when	we	see	the	indolent	and	self	-	indulgent	living	in
我们	内心	反叛	什么时候	我们	看	这	懒惰的	和	自己	-	放纵的	活的	在

['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['æfluəns] .

luxury	and	affluence	.
奢华	和	富裕	.

看到那些懒惰自私、过着奢华富裕生活的人，我们内心会感到反感。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˈpɝːsənz] [kəˈmænd] [ɑːr; ər][ðə; ði]

And	this	not	because	the	enjoyments	which	such	persons	command	are	the
和	这	不是	因为	这	享受	哪个	这样的	人	命令	是	这

[ˈprɑːpər] [ˌkɔmpenˈseiʃənz] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] ,

proper	compensations	of	virtue	,
恰当的	赔偿	的	美德	,

这并非因为这些人所享有的享乐是美德的恰当回报，

[ɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmɔːrəl] [fɔːlts] ,

or	because	physical	pain	would	be	the	proper	punishment	of	their	moral	faults	,
或者	因为	身体的	疼痛	会	是	这	恰当的	惩罚	的	他们的	道德	故障	,

或者因为肉体上的痛苦才是对他们道德过错的恰当惩罚。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][dɪˈmænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈloʊvər] [ˈfækltiz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˈeksəd] [æt; ət]

but	because	we	demand	that	the	lower	faculties	shall	not	be	exercised	at
但	因为	我们	要求	那	这	降低	学院	将	不是	是	锻炼	在

[ðə; ði] [ɪkˈspens] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [nɪˈglekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] ,

the	expense	and	to	the	neglect	of	the	higher	,
这	费用	和	到	这	忽视	的	这	更高	,

但是，因为我们要求不应以牺牲和忽视高级能力为代价来发挥较低级的能力，

[ðæt] [ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ræŋk][ænd; ənd]['ɔːrdər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fækltiz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [səbˈvɜːtid] .

that	the	legitimate	rank	and	order	of	our	faculties	shall	not	be	subverted	.
那	这	合法的	秩	和	命令	的	我们的	学院	将	不是	是	颠覆	.

我们各院系的合法等级和秩序不容被颠覆。

[əˈplaɪɪŋ] [ðɪs] [aɪˈdiːə][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,

Applying	this	idea	to	the	case	of	children	,
申请	这	主意	到	这	案件	的	孩子们	,

将这一理念应用于儿童群体，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈprɑːpər][tuː; tə][dɪˈnaɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə]

I	think	it	would	be	perfectly	proper	to	deny	a	child	that	has	failed	to
我	思考	它	会	是	完美	恰当的	到	否定	一个	孩子	那	有	失败的	到

['stʌdi] [ɪts]['lesnz; 'lesənz][ɔːr][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n] [ˈʌðər] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [ˈsɪriəs] [dɪsˈpleʒər] ,

study	its	lessons	or	has	given	other	occasion	for	serious	displeasure	,
学习	它是	课程	或者	有	给定	其他	场合	为了	严肃的	不满	,

我认为，如果孩子不学习功课或者有其他严重不悦的行为，拒绝给他/她上课是完全合理的。

[ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɔːr] [endˈʒɔɪɪŋ] [ɪts] [ˈfeɪvərɪt] [spɔːrts]

the	privilege	of	going	on	a	holiday	to	the	country	or	enjoying	its	favorite	sports
这	特权	的	去	在	一个	假期	到	这	国家	或者	享受	它是	最喜欢的	运动的

.

:

.

去该国度假或欣赏其喜爱的运动的特权。

[ˈevriθɪŋ] , [haʊˈevər] , [wɪl] [dɪˈpend] — [æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [dʌz] [dɪˈpend] — [ɑːn]

Everything	,	however	,	will	depend	—	as	so	much	in	education	does	depend	—	on
一切	,	然而	,	将要	依赖	—	作为	所以	很多	在	教育	做	依赖	—	在

[ðə; ði] [ˈmænər] ;

the	manner	;
这	方式	;

然而，一切都将取决于——就像教育中的许多事情一样——方式；

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ɑːn] [wʌt] [wiː; wi][ɪmˈplaɪ][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][dɪˈnaɪəl] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɑːn] [wʌt] [wiː; wi]

in	this	instance	on	what	we	imply	in	our	denial	rather	than	on	what	we
在	这	实例	在	什么	我们	意味着	在	我们的	拒绝	相当	比	在	什么	我们

[ɪkˈspresli] [steɪt] .

expressly	state	.
明确地	状态	.

在这种情况下，关键在于我们否认的内容，而不是我们明确声明的内容。

[ðə; ði][dɪ'naɪəl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	denial	,	it	seems	to	me	,
这	拒绝	,	它	似乎	到	我	,

在我看来，这种否认.....

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['prɑːpər]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fækltiz]

should	be	made	on	the	ground	that	there	is	a	proper	order	in	which	the	faculties
应该	是	制成	在	这	地面	那	那里	是	一个	恰当的	命令	在	哪个	这	学院

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] ;

are	to	be	exercised	;
是	到	是	锻炼	;

应当基于这样的理由：各项能力的运用应有适当的顺序；

[ðæt] [ðə; ði] ['haɪər] ,

that	the	higher	,
那	这	更高	,

越高，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ðə; ði]['ment(ə)l] , ['fækltiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['eksəd] [fɜːrst] ,

the	mental	,	faculties	should	be	exercised	first	,
这	精神的	,	学院	应该	是	锻炼	第一的	,

首先应该锻炼心智能力。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wɪl] [nɑːt][eɪm][æt; ət][ðə; ði] ['haɪər] [ˌsætəs'fækʃənz] , ['niːðər] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] ,

and	that	he	who	will	not	aim	at	the	higher	satisfactions	,	neither	shall	he	,
和	那	他	WHO	将要	不是	目的	在	这	更高	满意度	,	两者都不	将	他	,

而那些不追求更高层次满足感的人，也不会获得成功。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'vent] , [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['loʊər] .

so	far	as	we	can	prevent	,	enjoy	the	lower	.
所以	远的	作为	我们	能	防止	,	享受	这	降低	.

只要我们能阻止，就享受较低的价格。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] ['pleʒərz] — [spɔːrts] , [geɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] —

On	the	other	hand	,	by	making	physical	pleasures	—	sports	,	games	and	the	like	—
在	这	其他	手	,	经过	制作	身体的	快乐	—	运动的	,	游戏	和	这	喜欢	—

[ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv] ['stʌdi] ,

the	reward	of	study	,
这	报酬	的	学习	,

另一方面，如果将物质享受——运动、游戏等等——作为学习的奖励，

[wiː; wi][ɪg'zɔːlt] [ðiːz] [ˌsætəs'fækʃənz][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [siːm] [ðə; ði] ['haɪər] ,

we	exalt	these	satisfactions	so	as	to	make	them	seem	the	higher	,
我们	崇高	这些	满意度	所以	作为	到	制作	他们	似乎	这	更高	,

我们抬高这些满足感，是为了使它们显得更高尚。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌsætəs'fækʃənz][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ə'pɪr] [ʌv; əv] ['lesər] ['vælјuː] [kəm'perd]

so	as	to	make	the	satisfactions	of	knowledge	appear	of	lesser	value	compared
所以	作为	到	制作	这	满意度	的	知识	出现	的	较少	价值	比较的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsætəs'fækʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .

with	the	satisfactions	of	the	senses	.
和	这	满意度	的	这	感官	.

从而使知识带来的满足感与感官带来的满足感相比显得不那么重要。

[ɪn][æn; ən][aɪ'diːəl] [kə'mjuːnəti] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fækltiz] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ]

In	an	ideal	community	every	one	of	our	faculties	would	be	brought	into	play
在	一个	理想的	社区	每一个	一	的	我们的	学院	会	是	带来	进入	玩

[ɪn][tɜːrn] ,

in	turn	,
在	转动	,

在一个理想的社会里，我们的每一种能力都会依次得到发挥。

[wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr]['evər] ['biːɪŋ] ['temptɪd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][æz; əz]

without	our	ever	being	tempted	to	regard	the	pleasures	of	the	one	as
没有	我们的	曾经	存在	受诱惑	到	看待	这	快乐	的	这	一	作为

[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

compensation	for	the	exercise	of	the	other	.
赔偿	为了	这	锻炼	的	这	其他	.

我们绝不会将一种乐趣视为对另一种乐趣的补偿。

[ðə; ði]['hjuːmən][soʊl][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [kəm'perd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ] ['meni]

The	human	soul	has	often	been	compared	to	an	instrument	with	many
这	人类	灵魂	有	经常	到过	比较的	到	一个	乐器	和	许多

[strɪŋz] .

strings	.
字符串	.

人们常常把人的灵魂比作一件有很多弦的乐器。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] .

Perhaps	it	may	not	be	amiss	to	compare	it	to	an	orchestra	.
也许	它	可能	不是	是	错误	到	比较	它	到	一个	乐队	.

或许把它比作一个交响乐团并不为过。

[ɪn] [ðɪs] ['ɔːrkɪstrə] [ðə; ði][vaɪə'lɪnz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fækltiz] .

In	this	orchestra	the	violins	represent	the	intellectual	faculties	.
在	这	乐队	这	小提琴	代表	这	知识分子	学院	.

在这个乐团中，小提琴代表智力。

[ðeɪ] [liːd] [ðə; ði][rest] .

They	lead	the	rest	.
他们	带领	这	休息	.

他们领先于其他人。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [fluːt] - [noʊts][ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [toʊnz][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ,

Then	there	are	the	flute	-	notes	of	love	,	the	trumpet	tones	of	ambition	,
然后	那里	是	这	长笛	-	笔记	的	爱	,	这	喇叭	音调	的	志向	,

还有爱情的笛声，雄心壮志的号角声。

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] [drʌmz] [ænd; ənd]['simbəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] [ænd; ənd] ['æpitaits] .

the	rattling	drums	and	cymbals	of	the	passions	and	appetites	.
这	嘎嘎作响	鼓	和	钹	的	这	激情	和	食欲	.

激情与欲望的鼓声和钹声。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] ,

Each	of	these	instruments	is	to	come	in	its	proper	place	,
每个	的	这些	仪器	是	到	来	在	它是	恰当的	地方	,

每件乐器都要放置在它应该在的位置上。

[waɪl] [ðə; ði]['mɔːrəl][plæn][ʌv; əv][laɪf][ɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'sɪst] [ɪn]

while	the	moral	plan	of	life	is	the	musical	composition	which	they	all	assist	in
尽管	这	道德	计划	的	生活	是	这	音乐	作品	哪个	他们	全部	协助	在

['rendərɪŋ] .

rendering	.
渲染	.

而人生的道德蓝图，就像一首乐曲，他们所有人都在协助演奏它。

[wʌt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tu:; tə] ['bænɪʃ] [ɪz][ðə; ði] ['vɪʃəs] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ɪk'streɪniəs] [rɪ'wɔ:rd] ,

What	we	should	try	to	banish	is	the	vicious	idea	of	extraneous	reward	,
什么	我们	应该	尝试	到	放逐	是	这	恶毒	主意	的	无关的	报酬	,

我们应该努力摒弃的是额外奖励这种邪恶的想法。

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [mæn][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [hu:z] ['ɑ:bdʒekt][ɪn][laɪf][ɪz][tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

the	notion	that	man	is	an	animal	whose	object	in	life	is	to	eat	and	drink	,
这	概念	那	男人	是	一个	动物	谁	目的	在	生活	是	到	吃	和	喝	,

认为人是一种动物，其人生目标就是吃喝的观念

[tu:; tə] [pə'zes] [goʊld][ænd; ənd] [faɪn] ['gɑ:rmənts] , [ænd; ənd][tu:; tə]['grætɪfaɪ] ['evri] ['loʊər] [dɪ'zaɪər] ,

to	possess	gold	and	fine	garments	,	and	to	gratify	every	lower	desire	,
到	具有	金子	和	美好的	服装	,	和	到	满足	每一个	降低	欲望	,

拥有金银珠宝和华服，并满足一切低级欲望，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə]['leɪbər]['oʊnli][ɑ:n][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ]

and	that	he	can	be	brought	to	labor	only	on	condition	that	he	may
和	那	他	能	是	带来	到	劳动	仅有的	在	状况	那	他	可能

[əb'teɪn] [sʌtʃ] ['pleʒərz] .

obtain	such	pleasures	.
获得	这样的	快乐	.

只有让他获得这些享乐，才能让他劳动。

[wʌt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pres] [ɪn'sted] [ɪz][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['leɪbər][ɪt'self][ɪz] ['sætɪsfaɪɪŋ] — ['mænjuəl]

What	we	should	impress	instead	is	the	notion	that	labor	itself	is	satisfying	—	manual
什么	我们	应该	令人印象深刻	反而	是	这	概念	那	劳动	本身	是	令人满意	—	手动的

['leɪbər] ,

labor	,
劳动	,

我们真正应该强调的是，劳动本身就令人满足——体力劳动，

['ment(ə)l]['leɪbər] , ['mɔ:rəl]['leɪbər] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ðə; ði]['leɪbər] , [ðə; ði] ['haɪər]

mental	labor	,	moral	labor	—	and	that	the	more	difficult	the	labor	,	the	higher
精神的	劳动	,	道德	劳动	—	和	那	这	更多的	难的	这	劳动	,	这	更高

[ðə; ði] ['kɑ:mpenseɪtɪŋ] [ˌsætəs'fækʃənz] .

the	compensating	satisfactions	.
这	补偿	满意度	.

脑力劳动、道德劳动——而且劳动越困难，获得的补偿性满足感就越高。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[i:]

II

二

二

[aɪ][hæv; həv] [ðʌs] [fɑ:r] [en'devəd] [tu:; tə]['kɑ:mbæt][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] ['pleʒər] [ʃʊd; ʃəd]

I	have	thus	far	endeavored	to	combat	the	notion	that	physical	pleasure	should
我	有	因此	远的	努力	到	战斗	这	概念	那	身体的	乐趣	应该

[bi:; bi] ['ɔ:fərd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər]['vɜ:rtʃu:] ,

be	offered	as	a	reward	for	virtue	,
是	提供	作为	一个	报酬	为了	美德	,

我一直努力反驳那种认为应该以肉体享乐作为美德奖励的观点。

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] [ɪn'fliktɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər]['mɔ:rəl] [fɔ:lts] .

and	physical	pain	inflicted	as	a	punishment	for	moral	faults	.
和	身体的	疼痛	造成的	作为	一个	惩罚	为了	道德	故障	.

以及因道德过错而施加的肉体痛苦惩罚。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'plai] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] ['kwestʃənz]

Now	we	are	in	a	position	to	apply	this	conclusion	to	some	special	questions
现在	我们	是	在	一个	位置	到	申请	这	结论	到	一些	特别的	问题

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][prə'poʊzd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][fɔːr; fər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

which	it	is	proposed	to	take	up	for	consideration	.
哪个	它	是	建议的	到	拿	向上	为了	考虑	.

现在我们可以将这一结论应用于一些拟进行探讨的特殊问题。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'leɪts] [tuː; tə]['kɔːrpərəl] ['pʌnɪʃmənt] . [wʌn] .

The	first	of	these	relates	to	corporal	punishment	.	1	.
这	第一的	的	这些	相关	到	下士	惩罚	.	1	.

第一点与体罚有关。1.

['kɔːrpərəl] ['pʌnɪʃmənt]

Corporal	Punishment
下士	惩罚

体罚

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['dʒʌstli] [kɔːld] [ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz]

It	was	in	that	period	of	history	which	is	so	justly	called	the	Dark	Ages
它	曾是	在	那	时期	的	历史	哪个	是	所以	公正地	称为	这	黑暗的	年龄

[ðæt] [ðə; ði]['lʊrɪd] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [hel] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['bɑːdɪli] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv]

that	the	lurid	doctrine	of	hell	as	a	place	for	the	eternal	bodily	torture	of
那	这	骇人的	教义	的	地狱	作为	一个	地方	为了	这	永恒	身体上的	酷刑	的

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['hɔːntɪd] [menz][maɪndz] ,

the	wicked	haunted	men's	minds	,
这	邪恶	闹鬼的	男士	思想	,

正是在那段被恰当地称为黑暗时代的时期，关于地狱是邪恶之人遭受永恒肉体折磨的地方的骇人教义，一直困扰着人们的思想。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˌmiːdi'iːvəl] ['pɪriəd] ['witnist] [ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['kɔːrpərəl]

and	the	same	mediæval	period	witnessed	the	most	horrible	examples	of	corporal
和	这	相同的	中世纪	时期	目击者	这	最多	可怕	示例	的	下士

['pʌnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hoʊmz] .

punishment	in	the	schools	and	in	the	homes	.
惩罚	在	这	学校	和	在	这	房屋	.

中世纪时期，学校和家庭中也出现了最可怕的体罚例子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

This	was	no	mere	coincidence	.
这	曾是	不	仅仅	巧合	.

这绝非巧合。

[æz; əz][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][soʊ] [wɪl] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [biː; bi] .

As	the	manners	of	the	people	are	so	will	their	religion	be	.
作为	这	礼仪	的	这	人们	是	所以	将要	他们的	宗教	是	.

人民的习俗如何，他们的宗教信仰也会如何。

['sævɪdʒ] ['perənts] [huː] [triːt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ]['kruːəl] ,

Savage	parents	who	treat	their	children	in	a	cruel	,
野蛮的	父母	WHO	对待	他们的	孩子们	在	一个	残忍的	,

残忍的父母，他们以极其恶劣的方式对待自己的孩子。

['pæʃənət] [wei] ['nætʃ(ə)rəli][ˌentər'teɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] [huː] [triːts] [hɪz; ɪz]['hjuːmən]

passionate	way	naturally	entertain	the	idea	of	a	god	who	treats	his	human
热情的	方式	自然	招待	这	主意	的	一个	上帝	WHO	款待	他的	人类

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

children	in	the	same	way	.
孩子们	在	这	相同的	方式	.

热情洋溢的方式自然而然地让人产生这样一种想法：一位神以同样的方式对待他的人类孩子。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv][men] , [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst]

If	we	wish	to	purify	the	religious	beliefs	of	men	,	we	must	first
如果	我们	希望	到	净化	这	宗教	信仰	的	男人	,	我们	必须	第一的

[ə'miːliəreɪt] [ðer; ðər] ['deɪli] [laɪf] .

ameliorate	their	daily	life	.
改善	他们的	日常的	生活	.

如果我们想要净化人们的宗教信仰，就必须首先改善他们的日常生活。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['skuːlmæstər] [huː] ['boʊstɪd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

There	was	once	a	schoolmaster	who	boasted	that	during	his	long	and
那里	曾是	一次	一个	校长	WHO	吹嘘	那	期间	他的	长的	和

['ɪntrəstɪŋ] [kə'rɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'fliktɪd] ['kɔːrpərəl] ['pʌnɪʃmənt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən]

interesting	career	he	had	inflicted	corporal	punishment	more	than	a	million
有趣的	职业	他	有	造成的	下士	惩罚	更多的	比	一个	百万

[taɪmz] .

times	.
时代	.

从前有一位教师吹嘘说，在他漫长而有趣的教学生涯中，他体罚学生的次数超过一百万次。

[ɪn]['mɑːdərn] [deɪz] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [hæz; həz][set] ['strɔːŋli] [ə'genst] ['kɔːrpərəl]

In	modern	days	the	tide	of	public	opinion	has	set	strongly	against	corporal
在	现代的	天	这	潮	的	民众	观点	有	放	强烈	反对	下士

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

在现代社会，公众舆论已经强烈反对体罚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [ə'bɑːlɪʃt] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

It	is	being	abolished	in	many	of	our	public	institutions	,
它	是	存在	废除	在	许多	的	我们的	民众	机构	,

它正在我们许多公共机构中被废除。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] ['perənts] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ə'veilɪŋ]

and	the	majority	of	cultivated	parents	have	a	decided	feeling	against	availing
和	这	多数	的	栽培	父母	有	一个	决定	感觉	反对	利用

[ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .

themselves	of	this	method	of	discipline	.
他们自己	的	这	方法	的	纪律	.

大多数有教养的父母都坚决反对采用这种管教方式。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] ['sentɪmənt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

But	the	mere	sentiment	against	it	is	not	sufficient	.
但	这	仅仅	情绪	反对	它	是	不是	充足的	.

但仅仅表达反对意见是不够的。

[ɪz][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['pɑːsəbli] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'kriːst] ['sensətɪvnəs] [tuː; tə]

Is	the	opposition	to	it	the	result	possibly	of	that	increased	sensitiveness	to
是	这	反对	到	它	这	结果	可能	的	那	增加	敏感性	到

[peɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn][mæn] ,

pain	which	we	observe	in	the	modern	man	,
疼痛	哪个	我们	观察	在	这	现代的	男人	,

人们反对这种做法，是否可能是由于现代人对疼痛的敏感度提高所致?

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][ɪn'flɪkt][ɔːr][tuː; tə] ['wɪtnəs] ['sʌfərɪŋ] ?

of	the	indisposition	to	inflict	or	to	witness	suffering	?
的	这	病痛	到	造成	或者	到	证人	痛苦	?

不愿施加痛苦或目睹痛苦?

[ðen] [sʌm; səm][stɜːrn] ['tiːtʃər]

Then	some	stern	teacher
然后	一些	船尾	老师

然后是一位严厉的老师

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[maɪt] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['nesəseri] ,
might **tell** **us** **that** **to** **inflict** **suffering** **is** **sometimes** **necessary** **,**
可能 告诉 我们 那 到 造成 痛苦 是 有时 必要的 ,

或许会告诉我们，有时施加痛苦是必要的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
that **it** **is** **a** **sign** **of** **weakness** **to** **shrink** **from** **it** **,**
那 它 是 一个 符号 的 弱点 到 收缩 从 它 ,

逃避是一种软弱的表现。

[ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [ə'plai] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]
that **as** **the** **surgeon** **must** **sometimes** **apply** **the** **knife** **in** **order** **to** **effect** **a**
那 作为 这 外科医生 必须 有时 申请 这 刀 在 命令 到 影响 一个
['rædɪk(ə)l] [kjʊr] ,
radical **cure** **,**
激进的 治愈 ,

正如外科医生有时必须动刀才能彻底治愈一样，

[soʊ] [ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['perənt] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'flɪkt] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt]
so **the** **conscientious** **parent** **should** **sometimes** **inflict** **physical** **pain** **in** **order** **to** **eradicate**
所以 这 尽责的 父母 应该 有时 造成 身体的 疼痛 在 命令 到 根除
['griːvəs] [fɔːlts] .
grievous **faults** **.**
严重的 故障 .

所以，负责任的父母有时应该对孩子施加身体上的惩罚，以根除严重的错误。

[ðə; ði] [stɜːrn] ['tiːtʃər] [maɪt] [wɔːrn] [ˌjuː 'es] [ə'genst] " ['sperɪŋ] [ðə; ði] [rɑːd] [ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld]
The **stern** **teacher** **might** **warn** **us** **against** **"** **sparing** **the** **rod** **and** **spoiling** **the** **child**
这 船尾 老师 可能 警告 我们 反对 " 节省 这 杆 和 破坏 这 孩子
.
:
.

严厉的老师可能会告诫我们不要"棍棒底下出孝子"。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [beɪs] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɔːrpərəl] ['pʌnɪʃmənt]
" **We** **must** **not** **,** **therefore** **,** **base** **our** **opposition** **to** **corporal** **punishment**
" 我们 必须 不是 , 所以 , 根据 我们的 反对 到 下士 惩罚
['mɪrli] [ɑːn] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [graʊndz] .
merely **on** **sentimental** **grounds** **.**
仅仅 在 感伤的 理由 .

因此，我们反对体罚不应仅仅出于感性的原因。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
And **there** **is** **no** **need** **for** **doing** **so** **,**
和 那里 是 不 需要 为了 正在做 所以 ,

而且完全没有必要这样做。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [saʊnd] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rest] .
for **there** **are** **sound** **principles** **on** **which** **the** **argument** **may** **be** **made** **to** **rest** **.**
为了 那里 是 声音 原则 在 哪个 这 争论 可能 是 制成 到 休息 .

因为有一些合理的原则可以作为论证的依据。

['kɔːrpərəl] ['pʌnɪʃmənt] [dʌz] [nɑːt] ['mɪrli] ['kɑːnflɪkt] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['tendərər] ['sɪmpəθiːz] ,
Corporal **punishment** **does** **not** **merely** **conflict** **with** **our** **tenderer** **sympathies** **,**
下士 惩罚 做 不是 仅仅 冲突 和 我们的 投标人 同情 ,

体罚不仅仅与我们温柔的同情心相悖，

[ˌaɪ 'tiː] [θwɔːts] [ænd; ənd] [diˈfiːts] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [ˌrefər'meɪʃn] .

it	thwarts	and	defeats	the	purpose	of	moral	reformation	.
它	挫败	和	失败	这	目的	的	道德	改革	.

它阻碍并破坏了道德改革的目的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['bruːtlˌaɪziz] [ðə; ði][tʃaɪld] ; ['sekəndli] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['spɪrɪt] ,

In	the	first	place	it	brutalizes	the	child	;	secondly	,	in	many	cases	it	breaks	the	child's	spirit	,
在	这	第一的	地方	它	残暴	这	孩子	;	第二	,	在	许多	案例	它	休息	这	孩子的	精神	,

首先，它会虐待孩子；其次，在很多情况下，它会摧毁孩子的精神。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['kaʊərd] ; [ænd; ənd] , ['θɜːrdli] , [ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

making	it	a	moral	coward	;	and	,	thirdly	,	it	tends	to	weaken	the	sense	of	shame	,
制作	它	一个	道德	懦夫	;	和	,	第三	,	它	倾向于	到	削弱	这	感觉	的	耻辱	,

第三，这会让人变得道德懦弱；第三，它会削弱羞耻感。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['mɔːrəl] [ɪm'pruːvmənt] [dɪ'pendz] .

on	which	the	hope	of	moral	improvement	depends	.
在	哪个	这	希望	的	道德	改进	取决于	.

道德进步的希望就寄托于此。

['kɔːrpərəl] ['pʌnɪʃmənt] ['bruːtlˌaɪziz] [ðə; ði][tʃaɪld] .

Corporal	punishment	brutalizes	the	child	.
下士	惩罚	残暴	这	孩子	.

体罚会摧残儿童。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [bruːt] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nevər][ɪn][ə; eɪ]['kruːəl] , ['mɜːrsɪləs] [wei] .

We	may	be	justified	in	beating	a	brute	,	though	,	of	course	,	never	in	a	cruel	,	merciless	way	.
我们	可能	是	合理的	在	殴打	一个	蛮力	,	尽管	,	的	课程	,	绝不	在	一个	残忍的	,	无情	方式	.

我们或许有理由殴打恶棍，当然，绝不能以残忍无情的方式。

[ə; eɪ]['leɪzi] [biːst] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [stɜːrd] [ʌp][tuː; tə][wɜːrk] ;

A	lazy	beast	of	burden	may	be	stirred	up	to	work	;
一个	懒惰的	兽	的	负担	可能	是	搅拌	向上	到	工作	;

懒惰的驮畜可以被激起劳动；

[æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [mjuːl][mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] .

an	obstinate	mule	must	feel	the	touch	of	the	whip	.
一个	顽固	骡子	必须	感觉	这	触碰	的	这	鞭	.

倔强的骡子必须尝尝鞭子的滋味。

['kɔːrpərəl] ['pʌnɪʃmənt] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['ænɪm(ə)l] . [[wʌn]] [ɪts] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [θɔːt] [ɪz] :

Corporal	punishment	implies	that	a	rational	human	being	is	on	the	level	of	an	animal	.	[	1	]	Its	underlying	thought	is	:
下士	惩罚	暗示	那	一个	合理的	人类	存在	是	在	这	等级	的	一个	动物	.	[	1	]	它是	潜在的	想法	是	:

体罚意味着理性的人类与动物无异。[1] 其背后的逻辑是：

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [kən'troʊld] ['oʊnli] [θruː] [jʊr; jər]['ænɪm(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ;

you	can	be	controlled	only	through	your	animal	instincts	;
你	能	是	受控	仅有的	通过	你的	动物	本能	;

你只能通过动物本能来控制自己；

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [muːvd] ['oʊnli][baɪ][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][jʊr; jər]['bɑːdɪli] ['fiːlɪŋz] .

you	can	be	moved	only	by	an	appeal	to	your	bodily	feelings	.
你	能	是	已搬	仅有的	经过	一个	上诉	到	你的	身体上的	情怀	.

你只能被身体感觉所打动。

[ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dɪ'naɪəl][ʌv; əv] [ðæt] ['haɪər] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

It	is	a	practical	denial	of	that	higher	nature	which	exists	in	every	human	being	,
它	是	一个	实际的	拒绝	的	那	更高	自然	哪个	存在	在	每一个	人类	存在	,

这是对每个人身上都存在的那种更高层次人性的实际否定。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kærəktər] .

and	this	is	a	degrading	view	of	human	character	.
和	这	是	一个	降级	看法	的	人类	特点	.

这是对人性的贬低。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪz][æpt][tuː; tə] [bɪ'heɪv]

A	child	which	is	accustomed	to	be	treated	like	an	animal	is	apt	to	behave
一个	孩子	哪个	是	习惯	到	是	治疗	喜欢	一个	动物	是	易于	到	表现

[laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

like	an	animal	.
喜欢	一个	动物	.

习惯于被当作动物对待的孩子，往往会表现得像动物一样。

[ðʌs] ['kɔːrpərəl] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['mɔrəlaiziŋ] [səːvz] [tuː; tə] [dɪ'mɔːrəlaɪz] [ðə; ði] ['kærəktər] .

Thus	corporal	punishment	instead	of	moralizing	serves	to	demoralize	the	character	.
因此	下士	惩罚	反而	的	道德说教	服务	到	打击士气	这	特点	.

因此，体罚非但不能起到道德教化的作用，反而会摧毁人的品格。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ['kɔːrpərəl] ['pʌnɪʃmənt] ['ɔːf(ə)n] [breɪks]

In	the	next	place	corporal	punishment	often	breaks
在	这	下一个	地方	下士	惩罚	经常	休息

接下来，体罚往往会打破.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

the	spirit	of	a	child	.
这	精神	的	一个	孩子	.

孩童般的心灵。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [əb'zɜːrvd] [haʊ] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [wɪpt] [wɪl]

Have	you	ever	observed	how	some	children	that	have	been	often	whipped	will
有	你	曾经	观察到	如何	一些	孩子们	那	有	到过	经常	鞭打	将要

[waɪn] [ænd; ənd][beg][ɔːf] [wen] [ðə; ði]['æŋgri]['perənt][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði][ræ'tæn,'rætæn] :

whine	and	beg	off	when	the	angry	parent	is	about	to	take	out	the	rattan	:
抱怨	和	求	离开	什么时候	这	生气的	父母	是	关于	到	拿	出去	这	藤	:

你有没有注意到，有些经常挨打的孩子，在愤怒的父母要拿出藤条时，会哭闹着求饶?

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] ['nevər][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [oʊ] , [let][ˌem 'iː][ɔːf] [ðɪs] [taɪm] .

"	O	,	I	will	never	do	it	again	;	O	,	let	me	off	this	time	.
"	哦	,	我	将要	绝不	做	它	再次	;	哦	,	让	我	离开	这	时间	.

“哦，我再也不会这样做了；哦，这次就放过我吧。”

" [wʌt] [æn; ən]['æbdʒekt] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ə; eɪ][tʃaɪld] ['fɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [en'triːtɪŋ] [ænd; ənd]

"	What	an	abject	sight	it	is	—	a	child	fawning	and	entreating	and
"	什么	一个	卑贱	视线	它	是	—	一个	孩子	谄媚	和	恳求	和

['grɑːvlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] !

groveling	like	a	dog	!
卑躬屈膝	喜欢	一个	狗	!

“多么可悲的景象啊——一个孩子像狗一样谄媚、恳求、卑躬屈膝！”

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][ðə; ði]['perənt] [tuː] [fiːl] [hju'milieitid] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !

And	must	not	the	parent	too	feel	humiliated	in	such	a	situation	!
和	必须	不是	这	父母	也	感觉	受辱	在	这样的	一个	情况	!

在这种情况下，父母难道不应该感到羞辱吗?

['kɜːrɪdʒ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][ðə; ði]['mænli] ['vɜːrtʃʊ] .

Courage	is	one	of	the	noblest	of	the	manly	virtues	.
勇气	是	一	的	这	最高贵	的	这	男子气概	美德	.

勇气是男子气概中最崇高的美德之一。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][treɪn]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ber] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l][peɪn] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] ,

We	should	train	our	children	to	bear	unavoidable	pain	without	flinching	,
我们	应该	火车	我们的	孩子们	到	熊	不可避免的	疼痛	没有	畏缩	,

我们应该训练孩子毫不畏惧地承受不可避免的痛苦。

[bʌt; bət] ['sensətɪv] ['neɪtʃɚz] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['sloʊli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['sʌfərɪŋ] ;

but	sensitive	natures	can	only	be	slowly	accustomed	to	endure	suffering	;
但	敏感的	自然	能	仅有的	是	缓慢地	习惯	到	忍受	痛苦	;

[ænd; ənd] [tʃæ'staɪzmənt] ,

and	chastisement	,
和	惩罚	,

但敏感的性格只能慢慢习惯忍受痛苦和惩罚。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['friːkwənt][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] , [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [tʃaɪld] [mɔːr] [ænd; ənd]

when	it	is	frequent	and	severe	,	results	in	making	a	sensitive	child	more	and
什么时候	它	是	频繁	和	严重	,	结果	在	制作	一个	敏感的	孩子	更多的	和

[mɔːr] ['kaʊərdli] ,

more	cowardly	,
更多的	胆小	,

当这种情况频繁且严重时，会导致敏感的孩子变得越来越胆小。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊz] .

more	and	more	afraid	of	the	blows	.
更多的	和	更多的	害怕的	的	这	打击	.

越来越害怕挨打。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['perənts] [ðəm'selvz] , [baɪ][ðer; ðər] ['bɑːrbərəs] ['dɪsəplɪn] ,

In	such	cases	it	is	the	parents	themselves	,	by	their	barbarous	discipline	,
在	这样的	案例	它	是	这	父母	他们自己	,	经过	他们的	野蛮	纪律	,

在这种情况下，正是父母自己，通过他们野蛮的管教方式，

[huː] [stæmp][ðə; ði] ['ʌgli] [vaɪs][ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

who	stamp	the	ugly	vice	of	cowardice	upon	their	children	.
WHO	邮票	这	丑陋的	副	的	怯懦	之上	他们的	孩子们	.

他们将懦弱这种丑陋的恶习强加给自己的孩子。

['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'zæstrəs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['kɔːrpərəl] ['pʌnɪʃmənt] , [ðæt] [ʌv; əv] ['blʌntɪŋ]

Even	more	disastrous	is	the	third	effect	of	corporal	punishment	,	that	of	blunting
甚至	更多的	灾难性的	是	这	第三	影响	的	下士	惩罚	,	那	的	钝化

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .

the	sense	of	shame	.
这	感觉	的	耻辱	.

体罚的第三个后果更为严重，那就是削弱羞耻感。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [kweɪl] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [bloʊ] , [bʌt; bət] ['ʌðər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɑːbstɪnət]

Some	children	quail	before	a	blow	,	but	others	,	of	a	more	obstinate
一些	孩子们	鹌鹑	前	一个	吹	,	但	其他的	,	的	一个	更多的	顽固

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

disposition	,
处置	,

有些孩子一挨打就害怕，但另一些孩子，性格比较顽固，

[ə'su:m] [æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] ['dɔ:gɪd] [ɪn'dɪfrəns] .
assume **an** **attitude** **of** **dogged** **indifference** **.**
认为 一个 态度 的 顽强 漠不关心 .

表现得漠不关心。

[ðeɪ] [hoʊld] [aʊt] [ðə; ði] [hænd] , [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [bloʊz] , [ðeɪ] ['ʌtər] [noʊ] [kraɪ] ,
They **hold** **out** **the** **hand** **,** **they** **take** **the** **stinging** **blows** **,** **they** **utter** **no** **cry** **,**
他们 抓住 出去 这 手 , 他们 拿 这 刺痛 打击 , 他们 说出 不 哭 ,

他们伸出手，他们承受痛苦的打击，他们一声不吭。

[ðeɪ] ['nevər] [wɪns] ; [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [let] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [ɔ:r] ['fɑ:ðər] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [tu:; tə]
they **never** **wince** **;** **they** **will** **not** **let** **the** **teacher** **or** **father** **triumph** **over** **them** **to**
他们 绝不 畏缩 ; 他们 将要 不是 让 这 老师 或者 父亲 胜利 超过 他们 到
[ðæt] [ɪk'stent] ;
that **extent** **;**
那 程度 ;

他们从不畏缩；他们绝不会让老师或父亲在那种程度上战胜他们；

[ðeɪ] [wɔ:k] [ɔ:f] [ɪn] ['stɑ:lɪd] [ɪn'dɪfrəns] .
they **walk** **off** **in** **stolid** **indifference** **.**
他们 走 离开 在 沉稳 漠不关心 .

他们面无表情地走开了。

[naʊ] , [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜ:rsən(ə)l] ['lɪbərti] .
Now **,** **a** **blow** **is** **an** **invasion** **of** **personal** **liberty** **.**
现在 , 一个 吹 是 一个 入侵 的 个人的 自由 .

如今，打击行为被视为对个人自由的侵犯。

['evri] [wʌn] [hu:] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [ə; eɪ] [bloʊ] [fi:lz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'ti:] .
Every **one** **who** **receives** **a** **blow** **feels** **a** **natural** **impulse** **to** **resent** **it** **.**
每一个 一 WHO 接收 一个 吹 感觉 一个 自然的 冲动 到 怨恨 它 .

任何人受到打击后，都会自然而然地产生怨恨的冲动。

[bʌt; bət] [bɔɪz] [hu:] [ɑ:r; ər] [kəm'peld] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔ:rəti] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [səb'mɪt] ['ɔ:f(ə)n]
But **boys** **who** **are** **compelled** **by** **those** **in** **authority** **over** **them** **to** **submit** **often**
但 男孩们 WHO 是 被迫 经过 那些 在 权威 超过 他们 到 提交 经常
[tu:; tə] [sʌtʃ] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ɑ:r; ər] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] ['faɪnər] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz] [hju:'mɪlieɪtɪŋ]
to **such** **humiliation** **are** **liable** **to** **lose** **the** **finer** **feeling** **for** **what** **is** **humiliating**
到 这样的 屈辱 是 容易 到 失去 这 更精细 感觉 为了 什么 是 羞辱
.
:
.

但是，如果男孩经常被迫接受权威人士的羞辱，他们就很容易失去对羞辱的敏锐感知。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] , [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑ:pjələr] [freɪz] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:] , " ['hɑrdnd] .
They **become** **,** **as** **the** **popular** **phrase** **puts** **it** **,** **"** **hardened** **.**
他们 变得 , 作为 这 受欢迎的 短语 放置 它 , " 硬化 .

正如一句流行语所说，他们变得"冷酷无情"。

" [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ɪz] ['dedənd] .
" **Their** **sense** **of** **shame** **is** **deadened** **.**
" 他们的 感觉 的 耻辱 是 麻木 .

他们的羞耻感已经麻木。

[bʌt; bət] ['sensətɪvnəs] [tu:; tə] [ʃeɪm] [ɪz] [ðæt] ['kwɑ:ləti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] [ɑ:n] [wɪtʃ] , [ə'bʌv] [ɔ:l]
But **sensitiveness** **to** **shame** **is** **that** **quality** **of** **our** **nature** **on** **which** **,** **above** **all**
但 敏感性 到 耻辱 是 那 质量 的 我们的 自然 在 哪个 , 多于 全部
['ʌðər] ,
others **,**
其他的 ,

但是，对羞耻感的敏感是我们天性中最显著的特质，远胜于其他任何特质。

['mɔ:rəl] ['prɑ:gres] [dɪ'pendz] .
moral **progress** **depends** **.**
道德 进步 取决于 .

道德进步取决于.....

[ðə; ði]['stɪgmə][ʌv; əv]['pʌblɪk] [dɪs'greɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['poʊt(ə)nt] ['seɪfˌgɑ:rdz] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] .
The **stigma** **of** **public** **disgrace** **is** **one** **of** **the** **most** **potent** **safeguards** **of** **virtue** **.**
这 柱头 的 民众 耻辱 是 一 的 这 最多 强效 保障措施 的 美德 .

公开蒙羞带来的耻辱是维护美德最有力的保障之一。

[ðə; ði][wɜ:rld][kraɪz] " [ʃeɪm] " [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θi:f] ,
The **world** **cries** **"** **Shame** **"** **upon** **the** **thief** **,**
这 世界 哭泣 " 耻辱 " 之上 这 贼 ,

世人皆向窃贼发出"耻辱"的呼喊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [wɪtʃ] [ɪz][ɪm'plaɪd][ɪn] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ]
and **the** **dread** **of** **the** **disgrace** **which** **is** **implied** **in** **being** **called** **a**
和 这 恐惧 的 这 耻辱 哪个 是 暗示 在 存在 称为 一个

以及被称作"....."所隐含的耻辱的恐惧

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[θi:f] [ækts][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [prɪ'ventɪv] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:m] ['hʌŋgər]
thief **acts** **as** **one** **of** **the** **strongest** **preventives** **upon** **those** **whom** **hunger**
贼 行为 作为 一 的 这 最强 预防措施 之上 那些 谁 饥饿
[ænd; ənd]['pɑ:vərti] [maɪt] [tempt][tu:; tə] [sti:l] .
and **poverty** **might** **tempt** **to** **steal** **.**
和 贫困 可能 诱惑 到 偷 .

防盗措施是对那些因饥饿和贫困而可能铤而走险的人最有效的预防手段之一。

[ðə; ði][wɜ:rld][kraɪz] " [ʃeɪm] " [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lɔ:breɪkər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
The **world** **cries** **"** **Shame** **"** **upon** **the** **lawbreaker** **in** **general** **,**
这 世界 哭泣 " 耻辱 " 之上 这 违法者 在 一般的 ,

全世界都对违法者表示"耻辱",

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [ɪn][ðer; ðər] [ju:θ] [ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][tu:; tə] [ʃeɪm] [baɪ]
but **those** **who** **in** **their** **youth** **are** **accustomed** **to** **be** **put** **to** **shame** **by**
但 那些 WHO 在 他们的 青年 是 习惯 到 是 放 到 耻辱 经过
['kɔ:rpərəl] ['pʌnɪʃmənt] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [əb'tu:s] [tu:; tə] ['ʌðər] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [dɪs'greɪs] [æz; əz]
corporal **punishment** **are** **likely** **to** **become** **obtuse** **to** **other** **forms** **of** **disgrace** **as**
下士 惩罚 是 可能 到 变得 钝 到 其他 表格 的 耻辱 作为
[wel] .
well **.**
出色地 .

但是，那些在青少年时期习惯于因体罚而感到羞耻的人，很可能也会对其他形式的耻辱变得麻木不仁。

[ðə; ði] [seɪm] ['krɪtɪsɪzəm] [ə'plaɪz] [tu:; tə] [ðoʊz] [mi:nz] [ʌv; əv] ['pʌblɪkli] [dɪs'gresɪŋ] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ]
The **same** **criticism** **applies** **to** **those** **means** **of** **publicly** **disgracing** **children** **which**
这 相同的 批评 适用 到 那些 方法 的 公开 可耻的 孩子们 哪个
[hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [voʊg] [soʊ] [lɔ:ŋ] — [ðə; ði] ['fu:lz] [kæp] ,
have **been** **in** **vogue** **so** **long** **—** **the** **fool's** **cap** **,**
有 到过 在 时尚 所以 长的 — 这 傻瓜 帽 ,

同样的批评也适用于那些长期以来流行起来的公开羞辱儿童的方式——比如小丑帽。

[ðə; ði] ['ɔ:kwərd] [skwɑ:d] , [ðə; ði][bæd] ['bɔɪz] [bentʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
the **awkward** **squad** **,** **the** **bad** **boy's** **bench** **,** **and** **the** **like** **.**
这 尴尬的 队 , 这 坏的 男孩们 长椅 , 和 这 喜欢 .

尴尬的队伍、坏男孩的替补席等等。

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][faindz][ɪt'self] ['fri:kwəntli] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] ['ɪgnəmɪni] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ɪn'dɪfrənt]

When	a	child	finds	itself	frequently	exposed	to	ignominy	it	becomes	indifferent
什么时候	一个	孩子	发现	本身	频繁地	裸露	到	耻辱	它	变成	冷漠

[tu:; tə] ['ɪgnəmɪni] ,

to	ignominy	,
到	耻辱	,

当一个孩子经常遭受羞辱时，他就会变得对羞辱漠不关心。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz]['oʊpənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

and	thus	the	door	is	opened	for	the	entrance	of	the	worst	vices	.
和	因此	这	门	是	打开	为了	这	入口	的	这	最差	恶习	.

于是，罪恶之门就此敞开，任由最恶劣的恶习进入。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['eksələns] , [ɪn'di:d] , [wɪtʃ] [aɪ] [pər'si:v] [ɪn]['kɔ:rpərəl] ['pʌnɪʃmənt] ;

There	is	one	excellence	,	indeed	,	which	I	perceive	in	corporal	punishment	;
那里	是	一	卓越	,	的确	,	哪个	我	感知	在	下士	惩罚	;

我确实认为体罚有一个优点；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [mi:nz] [ʌv; əv] ['bri:dɪŋ] ['krɪmənəlz] .

it	is	an	excellent	means	of	breeding	criminals	.
它	是	一个	出色的	方法	的	选育	罪犯	.

这是滋生犯罪分子的绝佳途径。

['perənts] [hu:] [ɪn'flɪkt] ['fri:kwənt] ['kɔ:rpərəl] ['pʌnɪʃmənt] , [aɪ] [meɪk] [boʊld][tu:; tə] [seɪ] ,

Parents	who	inflict	frequent	corporal	punishment	,	I	make	bold	to	say	,
父母	WHO	造成	频繁	下士	惩罚	,	我	制作	大胆的	到	说	,

我敢断言，那些经常体罚孩子的父母，

[ɑ:r; ər] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'per] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][kraɪm] ;

are	helping	to	prepare	their	children	for	a	life	of	crime	;
是	帮助	到	准备	他们的	孩子们	为了	一个	生活	的	犯罪	;

他们正在帮助自己的孩子为犯罪生涯做好准备；

[ðeɪ] [pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bru:t] ,

they	put	them	on	a	level	with	the	brute	,
他们	放	他们	在	一个	等级	和	这	蛮力	,

他们把他们与野兽相提并论。

[breɪk] [ðer; ðər]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['wi:kən] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] . [ˌtu:'tu:] .

break	their	spirit	and	weaken	their	sense	of	shame	.	2	.
休息	他们的	精神	和	削弱	他们的	感觉	的	耻辱	.	2	.

2. 摧毁他们的意志，削弱他们的羞耻感。

[ðə; ði]['i:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:rk] ['sɪstəm]

The	Evil	of	the	Mark	System
这	邪恶的	的	这	标记	系统

标记制度的弊端

[ðə; ði]['sekənd] ['speʃ(ə)l] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][kən'sɪdər] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][ðə; ði][mɑ:rk]

The	second	special	question	which	we	have	to	consider	relates	to	the	mark
这	第二	特别的	问题	哪个	我们	有	到	考虑	相关	到	这	标记

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

我们需要考虑的第二个特殊问题与评分制度有关。

[æz; əz] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [sku:l] ['tʃɪldrən] ,

As	this	system	is	applied	to	hundreds	of	thousands	of	school	children	,
作为	这	系统	是	应用	到	数百	的	数千	的	学校	孩子们	,

由于该系统应用于成千上万的学龄儿童，

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ðæt] ['ɪnfluəns] [ɪz] [gʊd] [ɔ:r]['i:v(ə)l][kən'sɜ:rnz][ˌju: 'es] ['kloʊsli] .

the	question	whether	that	influence	is	good	or	evil	concerns	us	closely	.
这	问题	无论	那	影响	是	好的	或者	邪恶的	担忧	我们	密切	.

这种影响是好是坏，这个问题与我们息息相关。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)l] .

I	am	of	the	opinion	that	it	is	evil	.
我	是	的	这	观点	那	它	是	邪恶的	.

我认为这是邪恶的。

[ðə; ði] [tru:] [eɪm][ʌv; əv] ['evri] [sku:l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz][tu:; tə] [pər'su:]

The	true	aim	of	every	school	should	be	to	lead	the	pupils	to	pursue
这	真的	目的	的	每一个	学校	应该	是	到	带领	这	学生	到	追求

['nɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,

knowledge	for	the	sake	of	knowledge	,
知识	为了	这	清酒	的	知识	,

每所学校的真正目标都应该是引导学生为了知识本身而追求知识。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [kə'rekt] [dɪ'pɔ:rtmənt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][geɪn][ðə; ði][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	to	preserve	a	correct	deportment	in	order	to	gain	the	approbation	of
和	到	保存	一个	正确的	仪态	在	命令	到	获得	这	赞许	的

['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃər] [hu:z] ['dʒʌdʒmənt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv]

conscience	and	of	the	teacher	whose	judgment	represents	the	verdict	of
良心	和	的	这	老师	谁	判断	代表	这	判决	的

['kɑ:nʃəns] .

conscience	.
良心	.

为了保持良好的行为举止，以获得良心和老师的认可，因为老师的判断代表了良心的裁决。

[aɪ]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði][mɑ:rk] ['sɪstəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ˌintrə'dju:sis][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['aʊtwərd]

I	object	to	the	mark	system	because	it	introduces	a	kind	of	outward
我	目的	到	这	标记	系统	因为	它	介绍	一个	种类	的	向外

['peɪmənt] [fɔ:r; fər] ['prɑ:gres] [ɪn] ['stʌdi] [ænd; ənd] [gʊd] [kən'dʌkt] .

payment	for	progress	in	study	and	good	conduct	.
支付	为了	进步	在	学习	和	好的	执行	.

我反对评分制度，因为它引入了一种对学习进步和良好行为的外部奖励机制。

[ðə; ði][mɑ:rks] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pju:p(ə)l][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][stænd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]

The	marks	which	the	pupil	receives	stand	for	the	dollars	and
这	标记	哪个	这	瞳孔	接收	站立	为了	这	美元	和

[sents] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [wɪl] [rɪ'si:v] ['leɪtər][ɑ:n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

cents	which	the	man	will	receive	later	on	for	his	work	.
分	哪个	这	男人	将要	收到	之后	在	为了	他的	工作	.

学生获得的分数代表着这个人将来工作所得的报酬。

[soʊ] [mʌtʃ] [sku:l] [wɜ:rk] [pər'fɔ:rmd] , [soʊ] ['meni] [mɑ:rks][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .

So	much	school	work	performed	,	so	many	marks	in	return	.
所以	很多	学校	工作	执行	,	所以	许多	标记	在	返回	.

完成了那么多作业，也得到了那么多分数。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] ['stʌdi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] ['stʌdi] ['gɪvz] ,

But	a	child	should	be	taught	to	study	for	the	pleasure	which	study	gives	,
但	一个	孩子	应该	是	教授	到	学习	为了	这	乐趣	哪个	学习	给予	,

但是，应该教导孩子为了享受学习带来的乐趣而学习。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz][ɪts] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] .

and	for	the	improvement	of	the	mind	which	is	its	happy	result	.
和	为了	这	改进	的	这	头脑	哪个	是	它是	快乐的	结果	.

并促进心智的提升，这是它带来的令人欣喜的结果。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [wer] [ðə; ði] ['fɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv] [twelv] [maːrks][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði]

I	know	of	a	school	where	the	forfeiture	of	twelve	marks	was	made	the
我	知道	的	一个	学校	在哪里	这	没收	的	十二	标记	曾是	制成	这

['penəlti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌmɪsdɪ'miːnər] .

penalty	for	a	certain	misdemeanor	.
惩罚	为了	一个	肯定	轻罪	.

我知道有一所学校，对某种轻罪的处罚是扣除十二分。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] , ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fər'bɪdn] [ækt] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər]

One	day	a	pupil	,	being	detected	in	a	forbidden	act	,	turned	to	the	teacher
一	天	一个	瞳孔	,	存在	检测到	在	一个	禁止	行为	,	转向	到	这	老师

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

有一天，一个学生被发现做了违禁行为，他转过身对老师说：

" [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrfɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [straɪk] [ɔːf] [maɪ] [twelv] [maːrks] ,

"	I	agree	to	the	forfeit	,	you	can	strike	off	my	twelve	marks	,
"	我	同意	到	这	丧失	,	你	能	罢工	离开	我的	十二	标记	,

"我同意接受处罚，你可以扣除我的十二分。"

" [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn]['oʊpənli] [træns'gresɪŋ] [ðə; ði] [ruːl] ,

"	and	then	went	on	openly	transgressing	the	rule	,
"	和	然后	去	在	公然	违规	这	规则	,

然后他继续公然违反规则。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [aʊt][soʊ] ['meni] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

as	if	he	had	paid	out	so	many	shillings	for	an	enjoyment	which	he
作为	如果	他	有	有薪酬的	出去	所以	许多	先令	为了	一个	享受	哪个	他

[wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] ;

was	determined	to	have	;
曾是	决定	到	有	;

仿佛他已经花费了许多先令，为自己决心要享受的东西而努力；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['aʊtwərd] ['fɔːrfɪt] [kʊd; kəd][ə'toʊn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌænti'mɔːrəl]['spɪrɪt][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

as	if	the	outward	forfeit	could	atone	for	the	antimoral	spirit	by	which	the
作为	如果	这	向外	丧失	可以	赎罪	为了	这	反道德	精神	经过	哪个	这

[ækt][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd] .

act	was	inspired	.
行为	曾是	灵感	.

仿佛外在的惩罚可以弥补这种行为背后反道德的精神。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][baɪ]['eni] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv][maːrks][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

But	how	is	it	possible	by	any	external	system	of	marks	to	change	the
但	如何	是	它	可能的	经过	任何	外部的	系统	的	标记	到	改变	这

[ˌænti'mɔːrəl]['spɪrɪt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'fendər] ?

antimoral	spirit	of	an	offender	?
反道德	精神	的	一个	罪犯	?

但是，任何外部的评分制度怎么可能改变犯罪者的反道德精神呢?

[aɪ]['ɑːbdʒekt] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

I	object	,	furthermore	,
我	目的	,	此外	,

此外，我反对。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪŋ] ['sɪstəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [kæn; kən]

to	the	marking	system	because	the	discrimination	to	which	it	leads	can
到	这	标记	系统	因为	这	歧视	到	哪个	它	线索	能

['nevər][biː; bi] ['riːəli] [dʒʌst] .

never	be	really	just	.
绝不	是	真的	只是	.

评分系统之所以会造成歧视，是因为它所导致的歧视永远不可能真正公正。

[wʌn] [bɔɪ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] ['naɪnti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd][wʌn][hæf][pər] [sent] ,

One	boy	receives	an	average	of	ninety	-	seven	and	one	half	per	cent	,
一	男生	接收	一个	平均的	的	九十	-	七	和	一	一半	每	中心	,

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['naɪnti] - [faɪv] .

and	another	of	ninety	-	five	.
和	其他	的	九十	-	五	.

一名男孩的平均成绩为 97.5%，另一名男孩的平均成绩为 95%。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['naɪnti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd][wʌn][hæf] [θɪŋks] [hɪm'self] [suː'pɪriər]

The	one	who	receives	ninety	-	seven	and	one	half	thinks	himself	superior
这	一	WHO	接收	九十	-	七	和	一	一半	思考	他自己	优越的

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

得到九十七点五的人自以为比别人优越，

[ænd; ənd][ɪz] ['ræŋkt] [æz; əz][ðə; ði] [suː'pɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['oʊnli] ['naɪnti] -

and	is	ranked	as	the	superior	of	the	one	who	has	received	only	ninety	-
和	是	排名	作为	这	优越的	的	这	一	WHO	有	已收到	仅有的	九十	-

[faɪv] .

five	.
五	.

并且排名高于只获得 95 分的人。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [reɪt] ['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] ['tʃɪldrən] [ɪn]

But	is	it	possible	to	rate	mental	and	moral	differences	between	children	in
但	是	它	可能的	到	速度	精神的	和	道德	差异	之间	孩子们	在

[ðɪs] [ˌærɪθ'metɪkl] ['fæʃ(ə)n] ?

this	arithmetical	fashion	?
这	算术	时尚	?

但是，是否有可能用这种算术方式来衡量儿童之间的心理和道德差异呢?

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

Above	all	,
多于	全部	,

首先，

[aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] ['sɪstəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]

I	object	to	this	system	because	it	appeals	to	a	low	spirit	of	competition
我	目的	到	这	系统	因为	它	上诉	到	一个	低的	精神	的	竞赛

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'saɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] ['stʌdi] .

among	the	young	in	order	to	incite	them	to	study	.
之中	这	年轻的	在	命令	到	煽动	他们	到	学习	.

我反对这种制度，因为它利用年轻人低劣的竞争心理来激励他们学习。

" [æm'bɪʃ(ə)n][ɪz] ['ævərɪs] [ɑːn] [stɪlts] , " [æz; əz] ['lændɔː] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Ambition	is	avarice	on	stilts	,	"	as	Landor	puts	it	.
"	志向	是	贪婪	在	高跷	,	"	作为	兰多	放置	它	.

正如兰多所说，"野心是踩着高跷的贪婪"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对儿童的惩罚(The Punishment of Children)
第2/3页

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ˌaʊt'ʃaɪn] ['ʌðər] [ɪn] [wʌt] [ɪz] ['eksələnt] [ðæn; ðən][ɪn]
Of 的 **course** 课程 **it** 它 **is** 是 **better** 更好的 **to** 到 **try** 尝试 **to** 到 **outshine** 光芒四射 **others** 其他的 **in** 在 **what** 什么 **is** 是 **excellent** 出色的 **than** 比 **in** 在
[wʌt] [ɪz] ['vɪʃəs] ;
what 什么 **is** 是 **vicious** 恶毒 **;** ;

当然，在优秀的方面力争胜过他人，总比在邪恶方面力争胜过他人要好；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [aʊt'ʃaɪnɪŋ] ['ʌðər] [æt; ət][ɔ:l] , [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ]
but 但 **if** 如果 **the** 这 **object** 目的 **be** 是 **that** 那 **of** 的 **outshining** 光芒四射 **others** 其他的 **at** 在 **all** 全部 **,** , **of** 的 **gaining** 获得
[su:ˌpɪri'ɔ:rəti]['oʊvər] ['ʌðər] ,
superiority 优势 **over** 超过 **others** 其他的 **,** ,

但如果目的是为了胜过他人，为了获得凌驾于他人之上的优势，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] ['fækltiz] [meɪ] [bi:; bi] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['ɪntu:]['eksərsaɪz] ,
no 不 **matter** 事情 **how** 如何 **high** 高的 **the** 这 **faculties** 学院 **may** 可能 **be** 是 **which** 哪个 **are** 是 **called** 称为 **into** 进入 **exercise** 锻炼 **,** ,

无论所运用的能力有多高，

[ðə; ði]['moʊtɪv][ɪz] [ɪm'pjʊr] [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'demd] .
the 这 **motive** 动机 **is** 是 **impure** 不纯 **and** 和 **ought** 应该 **to** 到 **be** 是 **condemned** 谴责 **.** .

这种动机不纯，应该受到谴责。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'brɔ:d] [ðæt] [men] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk]
There 那里 **is** 是 **a** 一个 **general** 一般的 **impression** 印象 **abroad** 国外 **that** 那 **men** 男人 **are** 是 **not** 不是 **yet** 然而 **good** 好的 **enough** 足够的 **to** 到 **make** 制作
[ˌaɪ 'ti:] ['præktɪkəbl] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðer; ðər] ['betər] ['neɪtʃər] .
it 它 **practicable** 切实可行的 **to** 到 **appeal** 上诉 **to** 到 **their** 他们的 **better** 更好的 **nature** 自然 **.** .

国外普遍认为，人们的品德还不够高尚，因此诉诸人性中的善良一面并不现实。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [baɪ] ['kɑ:nstəntli] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['beɪsər] ['ɪmpʌlsɪz] [wi:; wi] [gɪv]
But 但 **it** 它 **is** 是 **forgotten** 被遗忘的 **that** 那 **by** 经过 **constantly** 不断地 **appealing** 上诉 **to** 到 **the** 这 **baser** 基础 **impulses** 冲动 **we** 我们 **give** 给
[ði:z] [ˌʌn'du:] ['prɑ:mɪnəns] ,
these 这些 **undue** 过度 **prominence** 显赫地位 **,** ,

但人们却忘记了，如果我们不断迎合低级冲动，就会过分强调这些冲动。

[ænd; ənd] [stɑ:rv] [aʊt] [ænd; ənd] ['wi:kən] [ðə; ði]['noʊblɚ]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
and 和 **starve** 饿死 **out** 出去 **and** 和 **weaken** 削弱 **the** 这 **nobler** 更高贵 **instincts** 本能 **.** .

并使高尚的本能逐渐消亡和削弱。

[wət'evər] [ðə; ði]
Whatever 任何 **the** 这

无论如何

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[truːθ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['leɪtər][laɪf] ,

truth	**may**	**be**	**in**	**regard**	**to**	**later**	**life**	**,**
真相	可能	是	在	看待	到	之后	生活	,

真相或许与晚年有关。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['kʌlpəb(ə)l][tuː; tə]['fɑːstər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

it	**seems**	**to**	**me**	**culpable**	**to**	**foster**	**this**	**sort**	**of**	**competition**	**in**	**young**	**children**	**.**
它	似乎	到	我	有罪的	到	促进	这	种类	的	竞赛	在	年轻的	孩子们	.

我认为，在幼儿中培养这种竞争意识是不可取的。

[naʊ] , [ðə; ði][mɑːrk]['spɪrɪt] [dʌz] ['fɑːstər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] .

Now	**,**	**the**	**mark**	**spirit**	**does**	**foster**	**such**	**a**	**spirit**	**in**	**our**	**schools**	**.**
现在	,	这	标记	精神	做	促进	这样的	一个	精神	在	我们的	学校	.

如今，这种标杆精神确实在我们的学校中培养了这种精神。

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] [dɪ'stɪŋkʃn] ['ræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɑːlɪd]

It	**teaches**	**the**	**pupils**	**to**	**work**	**for**	**distinction**	**rather**	**than**	**for**	**the**	**solid**
它	教导	这	学生	到	工作	为了	区别	相当	比	为了	这	坚硬的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [groʊθ] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['paʊər] .

satisfaction	**of**	**growth**	**in**	**intelligence**	**and**	**mental**	**power**	**.**
满意	的	生长	在	智力	和	精神的	力量	.

它教导学生追求卓越，而不是追求智力和心智能力增长带来的切实满足感。

['daʊtləs] , [wer] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][mə'kænɪk(ə)l] ,

Doubtless	**,**	**where**	**the**	**method**	**of**	**instruction**	**is**	**mechanical**	**,**
毫无疑问	,	在哪里	这	方法	的	操作说明	是	机械的	,

毫无疑问，如果教学方法是机械式的，

[wer] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsruːm] [ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] ['laɪfləs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tæsks]

where	**the**	**atmosphere**	**of**	**the**	**classroom**	**is**	**dull**	**and**	**lifeless**	**,**	**and**	**the**	**tasks**
在哪里	这	气氛	的	这	课堂	是	乏味的	和	无生命	,	和	这	任务

[ɑːr; ər] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,

are	**uninteresting**	**,**
是	无聊	,

教室气氛沉闷乏味，作业也枯燥无味，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][juːz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [miːnz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə][ðer; ðər]

it	**is**	**necessary**	**to**	**use**	**artificial**	**means**	**in**	**order**	**to**	**keep**	**the**	**pupils**	**to**	**their**
它	是	必要的	到	使用	人造的	方法	在	命令	到	保持	这	学生	到	他们的

[wɜːrk] ;

work	**;**
工作	;

必须采取人为手段来督促学生认真学习；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtərz][ʌv; əv] ['flætərd] [self] - [ɪ'stiːm] [ɪn]

it	**is**	**necessary**	**to**	**give**	**them**	**the**	**sweet**	**waters**	**of**	**flattered**	**self**	**-**	**esteem**	**in**
它	是	必要的	到	给	他们	这	甜的	水	的	受宠若惊	自己	-	尊重	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði][draɪ] - [æz; əz] - [dʌst] ['kɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ]

order	**to**	**induce**	**them**	**to**	**swallow**	**the**	**dry**	**-**	**as**	**-**	**dust**	**contents**	**of**	**a**
命令	到	诱导	他们	到	吞	这	干燥	-	作为	-	灰尘	内容	的	一个

['bærən] [skuːl] ['lɜːrnɪŋ] .

barren	**school**	**learning**	**.**
荒芜	学校	学习	.

必须用自恋的甜水来诱惑他们，让他们吞下枯燥乏味的学校学习内容。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [skuːlz] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['sʌbdʒekt] [tɔːt] [ʃæl; ʃəl]

But	**is**	**it**	**not**	**possible**	**to**	**have**	**schools**	**in**	**which**	**every**	**subject**	**taught**	**shall**
但	是	它	不是	可能的	到	有	学校	在	哪个	每一个	主题	教授	将

[biː; bi] [meɪd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [s'kɒləz] ,

be	**made**	**interesting**	**to**	**the**	**scholars**	**,**
是	制成	有趣的	到	这	学者们	,

但是，难道就不能建立一些学校，让每一门课程都对学生产生兴趣吗？

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv] ['plezntnəs] ,

in	which	the	ways	of	knowledge	shall	become	the	ways	of	pleasantness	,
在	哪个	这	方式	的	知识	将	变得	这	方式	的	愉悦	,

届时，知识之道将变为快乐之道。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [və'raɪəti][ɪn][ðə; ðɪ]['proʊgræm][ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [kiːp]

in	which	there	shall	be	sufficient	variety	in	the	program	of	lessons	to	keep
在	哪个	那里	将	是	充足的	种类	在	这	程序	的	课程	到	保持

[ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)lz] ['kɑːnstəntli] [freʃ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,

the	minds	of	the	pupils	constantly	fresh	and	vigorous	,
这	思想	的	这	学生	不断地	新鲜的	和	蓬勃	,

其中课程设置应足够多样化，以保持学生思维的不断活跃和活跃。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)lz][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [rɪ'wɔːdɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] [dɪs'mɪst] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrliər]

in	which	the	pupils	shall	not	be	rewarded	by	being	dismissed	at	an	earlier
在	哪个	这	学生	将	不是	是	奖励	经过	存在	解雇	在	一个	早些时候

['aʊər][ðæn; ðən]['juːʒuəl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [skuːl] ,

hour	than	usual	from	the	school	,
小时	比	通常	从	这	学校	,

其中，学生不得因提前放学而获得奖励。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] ['pɑːsəbli] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː][rɪ'wɔːrd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

but	in	which	possibly	they	shall	consider	it	reward	to	be	allowed	to	remain
但	在	哪个	可能	他们	将	考虑	它	报酬	到	是	允许	到	保持

[lɔːŋgər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ?

longer	than	usual	?
更长	比	通常	?

但他们或许会认为，允许他们比平时停留更长时间是一种奖励?

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ri'kwests] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ɪn] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['betər]

And	,	indeed	,	requests	of	this	sort	are	often	made	in	schools	of	the	better
和	,	的确	,	请求	的	这	种类	是	经常	制成	在	学校	的	这	更好的

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

事实上，在一些较好的学校里，也经常会提出这类要求。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [skuːlz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][mɑːrk] ['sɪstəm] ,

and	in	such	schools	there	is	no	need	of	an	artificial	mark	system	,
和	在	这样的	学校	那里	是	不	需要	的	一个	人造的	标记	系统	,

在这样的学校里，就不需要人为的评分制度。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'hoʊlsəm] [æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)lz] ,

no	need	to	stimulate	the	unwholesome	ambition	of	the	pupils	,
不	需要	到	刺激	这	不健康的	志向	的	这	学生	,

无需激发学生不良的野心。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə][braɪb][ðem; ðəm][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðer; ðər]['tæsks] .

no	need	to	bribe	them	to	perform	their	tasks	.
不	需要	到	贿赂	他们	到	履行	他们的	任务	.

无需贿赂他们就能让他们完成任务。

['ræðər] [duː] [sʌtʃ] ['pjuːp(ə)lz] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [skuːl] ;

Rather	do	such	pupils	look	with	affection	upon	their	school	;
相当	做	这样的	学生	看	和	感情	之上	他们的	学校	;

相反，这样的学生会对自己学校抱有深厚的感情；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['deɪli] [tæsk][ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'wɔːrd] .

and	the	daily	task	itself	is	a	delight	and	a	sufficient	reward	.
和	这	日常的	任务	本身	是	一个	喜	和	一个	充足的	报酬	.

而日常工作本身就是一种乐趣和足够的回报。

[aɪ][duː][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'poʊz] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

I	do	not	,	of	course	,	oppose	the	giving	of	reports	to	children	.
我	做	不是	,	的	课程	,	反对	这	给予	的	报告	到	孩子们	.

我当然不反对向儿童提供报告。

[sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] [æz; əz] " [gʊd] , "

Such	expressions	as	"	good	,	"
这样的	表达式	作为	"	好的	,	"

诸如"好"之类的表达

" [fer] " [ænd; ənd] " [pʊr] ,

"	fair	"	and	"	poor	,
"	公平的	"	和	"	贫穷的	,

"公平"和"差",

" [wɪtʃ] ['fɔːrmjuleɪt] [ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

"	which	formulate	the	teacher's	opinion	of	the	pupil	from	time	to	time	,
"	哪个	制定	这	老师的	观点	的	这	瞳孔	从	时间	到	时间	,

[ɑːr; ər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

are	indispensable	,
是	必不可少	,

"教师不时形成的对学生的看法是不可或缺的",

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] ['perənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

inasmuch	as	they	acquaint	the	parents	and	the	pupil	himself	with	the
因此	作为	他们	熟人	这	父母	和	这	瞳孔	他自己	和	这

[ɪn'strʌktərz] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pruːv(ə)l] [ɔːr] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .

instructor's	general	approval	or	disapprobation	.
教师的	一般的	赞同	或者	非难	.

因为他们能让家长和学生本人了解老师的总体赞成或反对意见。

[aɪ]['oʊnli] [ə'poʊz] [ðə; ði][nuː'merɪk(ə)l][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['merɪt][ænd; ənd][diː'merɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

I	only	oppose	the	numerical	calculation	of	merit	and	demerit	,	and	the
我	仅有的	反对	这	数值	计算	的	优点	和	缺点	,	和	这

['vʌlgər]

vulgar
庸俗

我只反对用数字来计算功过，以及庸俗的做法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði]['pjuːpəlz][ræŋk][ɪn][ðə; ði] [klæs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [pə'sentɪdʒɪz] .

method	of	determining	the	pupil's	rank	in	the	class	according	to	percentages	.
方法	的	确定	这	学生们的	秩	在	这	班级	根据	到	百分比	.

根据百分比确定学生在班级中的排名的方法。

['ʌndər] [ðæt] ['meθəd] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ,

Under	that	method	the	pupils	,
在下面	那	方法	这	学生	,

在这种方法下，学生们

['hævɪŋ] [pər'suːd] ['nɑːlɪdʒ] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðer; ðər]

having	pursued	knowledge	only	as	a	means	to	the	end	of	satisfying	their
拥有	追击	知识	仅有的	作为	一个	方法	到	这	结尾	的	令人满意	他们的

[praɪd][ænd; ənd]['vænəti] ,

pride	and	vanity	,
自豪	和	虚荣	,

他们追求知识仅仅是为了满足自己的骄傲和虚荣心。

[rɪ'læks][ðer; ðər] ['efərts] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [ðɪs] [æm'bɪʃəs] [eɪm] .

relax	their	efforts	when	they	have	gained	this	ambitious	aim	.
放松	他们的	努力	什么时候	他们	有	获得	这	雄心勃勃	目的	.

当他们实现这个雄心勃勃的目标后，便会放松努力。

[ðeɪ] [siːs] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [diːpər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ðə; ði]['moʊmənt]

They	cease	to	take	any	deeper	interest	in	the	pursuit	of	knowledge	the	moment
他们	停止	到	拿	任何	更深	兴趣	在	这	追逐	的	知识	这	片刻

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .

they	have	achieved	their	purpose	.
他们	有	已达成	他们的	目的	.

一旦达到目的，他们便不再对追求知识抱有更深入的兴趣。

[ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl][ɪts][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['stimjulənts] ,

The	notorious	failure	of	the	system	,	despite	all	its	artificial	stimulants	,
这	臭名昭著	失败	的	这	系统	,	尽管	全部	它是	人造的	兴奋剂	,

尽管采取了各种人为刺激措施，该系统仍然臭名昭著地失败了。

[tuː; tə] [kri'eɪt] ['læstɪŋ] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pə'sjuːts] [kən'demz] [ðə; ði]

to	create	lasting	attachment	and	devotion	to	intellectual	pursuits	condemns	the
到	创造	持久	依恋	和	虔诚	到	知识分子	追求	谴责	这

[hoʊl] [aɪ'diːə][ʌv; əv][maːrks] ,

whole	idea	of	marks	,
所有的	主意	的	标记	,

要培养对知识追求的持久依恋和奉献精神，就否定了分数这种观念本身。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [bɪ'jɑːnd] [ə'piːl] . [θriː] .

to	my	mind	,	beyond	appeal	.	3	.
到	我的	头脑	,	超过	上诉	.	3	.

在我看来，这已经没有上诉的余地了。3.

" ['nætʃ(ə)rəl] ['penəltiz]

"	Natural	Penalties
"	自然的	处罚

自然惩罚

" [wiː; wi] [pæs] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] [fɔːr; fər] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ]

"	We	pass	next	to	the	method	for	correcting	the	faults	of	children	which
"	我们	经过	下一个	到	这	方法	为了	纠正	这	故障	的	孩子们	哪个

[hæz; həz] [bɪn] [prə'poʊzd] [baɪ]['hɜːrbərt] ['spensər] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lektɪd] ['eseiz] [ɑːn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

has	been	proposed	by	Herbert	Spencer	in	his	collected	essays	on	education	.
有	到过	建议的	经过	赫伯特	斯宾塞	在	他的	集	散文	在	教育	.

“接下来，我们将探讨赫伯特·斯宾塞在其教育论文集中提出的纠正儿童错误的方法。

[ðiːz] ['eseiz] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

These	essays	have	attracted	great	attention	,
这些	散文	有	吸引	伟大的	注意力	,

这些文章引起了广泛关注。

[æz; əz] ['eniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][duː] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ]

as	anything	would	be	sure	to	do	which	comes	from	so	distinguished	a
作为	任何事物	会	是	当然	到	做	哪个	来	从	所以	杰出的	一个

[sɔːrs] .

source	.
来源	.

任何出自如此杰出来源的东西，都必然会如此。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər]['ɑːrd(ə)nt][əd'maɪərəz][ʌv; əv] ['spensər] [seɪ] ,

I	have	heard	people	who	are	ardent	admirers	of	Spencer	say	,
我	有	听到	人们	WHO	是	热心	仰慕者	的	斯宾塞	说	,

我曾听一些斯宾塞的忠实拥趸说过：

" [wi:; wi] [beɪs] [ðə; ðɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [ɪn'taɪərli][ɑ:n]['mɪstər] . ['spɛnsɚz] [bʊk] .

"	We	base	the	education	of	our	children	entirely	on	Mr	.	Spencer's	book	.
"	我们	根据	这	教育	的	我们的	孩子们	完全	在	先生	.	斯宾塞的	书	.

"我们完全以斯宾塞先生的书为基础来教育我们的孩子。"

" [ɔ:l][ðə; ðɪ] [mɔ:r] ['nesəseri] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪg'zæmɪn] ['weðər] [ðə; ðɪ] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	All	the	more	necessary	is	it	to	examine	whether	the	recommendations	of	his
"	全部	这	更多的	必要的	是	它	到	检查	无论	这	建议	的	他的

[bʊk] [wɪl] ['hoʊlli] [ber] ['krɪtɪsɪzəm] .

book	will	wholly	bear	criticism	.
书	将要	完全	熊	批评	.

因此，更有必要检验他书中提出的建议是否经得起批评。

[aɪ]['kænɑ:t][help] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . ['spensər][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] ['θɜ:rəli] [æt; ət][hoʊm][ɪn]

I	cannot	help	feeling	that	if	Mr	.	Spencer	had	been	more	thoroughly	at	home	in
我	不能	帮助	感觉	那	如果	先生	.	斯宾塞	有	到过	更多的	彻底	在	家	在

[ðə; ðɪ][best][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]

the	best	educational	literature	he	would	not	have	presented	to
这	最好的	教育	文学	他	会	不是	有	呈现	到

[ˌju: 'es][æn; ən][oʊld] ['meθəd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [nu:] ,

us	an	old	method	as	if	it	were	new	,
我们	一个	老的	方法	作为	如果	它	是	新的	,

我不禁觉得，如果斯宾塞先生对最好的教育文献更加精通，他就不会把一种旧方法当作新方法来介绍给我们了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][best][bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] - [ɔ:r][θɜ:rd]

and	would	not	have	described	that	which	is	at	best	but	a	second	-	or	third
和	会	不是	有	描述	那	哪个	是	在	最好的	但	一个	第二	-	或者	第三

- [reɪt] [help][ɪn]['mɔ:rəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ]['sentrəl]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

-	rate	help	in	moral	education	as	the	central	principle	of	it	all	,
-	速度	帮助	在	道德	教育	作为	这	中央	原则	的	它	全部	,

并且不会将充其量只能算是道德教育中二流或三流的辅助手段描述为一切的核心原则。

[ðə; ðɪ] ['ki:noʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɔ:rəl] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] .

the	keynote	of	the	whole	theory	of	the	moral	training	of	the	young	.
这	基调	的	这	所有的	理论	的	这	道德	训练	的	这	年轻的	.

这是青少年道德教育理论的核心思想。

[ðə; ðɪ] ['meθəd] [wɪtʃ] [hi:; hi][əd'vaiziz][ˌju: 'es][tu:; tə][ə'dɑ:pt][ɪz][ðæt][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][tʃaɪld]

The	method	which	he	advises	us	to	adopt	is	that	of	visiting	upon	the	child
这	方法	哪个	他	建议	我们	到	采纳	是	那	的	访问	之上	这	孩子

[ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['penəltiz] [ʌv; əv][ɪts][trænz'greʃnˌtræns'greʃn] ,

the	natural	penalties	of	its	transgression	,
这	自然的	处罚	的	它是	越轨行为	,

他建议我们采取的方法是让孩子承担其过错的自然惩罚。

[ʌv; əv] ['kɔ:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv]['i:v(ə)l][ækts][ɪn]['ɔ:rdər]

of	causing	it	to	experience	the	inevitable	consequences	of	evil	acts	in	order
的	导致	它	到	经验	这	不可避免的	结果	的	邪恶的	行为	在	命令

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'vɔɪd]['i:v(ə)l] ,

that	it	may	avoid	evil	,
那	它	可能	避免	邪恶的	,

通过让它体验恶行的必然后果，从而使它能够避免作恶。

[ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]['mɔ:rəl]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tʃaɪld] ,

of	building	up	the	moral	nature	of	the	child	,
的	建筑	向上	这	道德	自然	的	这	孩子	,

培养孩子的道德品质，

[baɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ðɪ] ['aʊtwərd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ɪts][ækts] .

by	leading	it	to	observe	the	outward	results	of	its	acts	.
经过	领导	它	到	观察	这	向外	结果	的	它是	行为	.

通过引导它观察其行为的外部结果。

['mɪstər] . ['spensər] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt]
Mr **.** **Spencer** **points** **out** **that**
先生 . 斯宾塞 积分 出去 那

斯宾塞先生指出，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][pʊts][ɪts]['fɪŋgər]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪm] , [ɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kɔːʃəsli] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ]
when a child puts its finger into the flame , or when it incautiously touches a
什么时候 一个 孩子 放置 它是 手指 进入 这 火焰 , 或者什么时候 它 不谨慎地 触摸 一个
[hɑːt][stoʊv] ,
hot stove ,
热的 火炉 ,

当孩子把手指伸进火焰里，或者不小心碰到滚烫的炉灶时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bəːnd] ; " [ə; eɪ][bɜːrnt][tʃaɪld] [ʃʌnz] [ðə; ði]['faɪər] .
it is burned ; " a burnt child shuns the fire .
它 是 烧伤 ; " 一个 烧焦的 孩子 回避 这 火 .

它被烧焦了；“被烧伤的孩子会避开火。”

" [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['kerləsli] ['hændlz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə][kʌt][ɪts]['fɪŋgərz] .
" When a child carelessly handles a sharp knife it is apt to cut its fingers .
" 什么时候 一个 孩子 粗心大意 把手 一个 锋利的 刀 它 是 易于 到 切 它是 手指 .

“孩子粗心大意地使用锋利的刀具时，很容易割伤手指。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sæljəteri]['les(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ˌðer'æftər] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['meθəd]
This is a salutary lesson ; it will be more careful thereafter ; this is the method
这 是 一个 有益的 课 ; 它 将要 是 更多的 小心 此后 ; 这 是 这 方法
[ʌv; əv]['neɪtʃər] ,
of nature ,
的 自然 ,

这是一个有益的教训；以后会更加谨慎；这是自然规律。

['neɪmli] , [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] .
namely , of teaching by experience .
即 , 的 教学 经过 经验 .

即通过经验进行教学。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kjʊr] - [ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔfɚz] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
And this is a kind of cure - all which he offers for general application .
和 这 是 一个 种类 的 治愈 - 全部 哪个 他 优惠 为了 一般的 应用 .

而这正是他提供的普遍适用的万能疗法。

[hiː; hi] [dʌz] , [ɪn'diːd] , [æd'mɪt][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eseɪ] , [ðæt] , [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['keɪsɪz] ,
He does , indeed , admit at the close of his essay , that , in certain cases ,
他 做 , 的确 , 承认 在 这 关闭 的 他的 散文 , 那 , 在 肯定 案例 ,

他在文章结尾确实承认，在某些情况下，

[wer] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][ɔːl][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlt] ,
where the evil consequences are out of all proportion to the fault ,
在哪里 这 邪恶的 结果 是 出去 的 全部 部分 到 这 过错 ,

当恶果与过错完全不成比例时，

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['meθəd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [mʌst; məst][biː; bi][ə'dɑːptɪd] .
some other method than that of experience must be adopted .
一些 其他 方法 比 那 的 经验 必须 是 已采用 .

必须采用经验以外的其他方法。

[bʌt; bət] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [hi:; hi] [ˌrekə'mendz] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv]['neɪtʃər] , [æz; əz][hi:; hi][kɔ:lz][ˌaɪ 'ti:] .

But	,	in	general	,	he	recommends	this	method	of	nature	,	as	he	calls	it	.
但	,	在	一般的	,	他	建议	这	方法	的	自然	,	作为	他	呼叫	它	.

但总的来说，他推荐这种他称之为"自然"的方法。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]['nɜ:rsəri] [hæz; həz] ['litəd] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tɔɪz] ,

For	instance	,	a	child	in	the	nursery	has	littered	the	floor	with	its	toys	,
为了	实例	,	一个	孩子	在	这	苗圃	有	垃圾	这	地面	和	它是	玩具	,

例如，托儿所里有个孩子把玩具扔得满地都是。

[ænd; ənd]['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɪts] [pleɪ] [rɪ'fju:ziz] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

and	after	finishing	its	play	refuses	to	put	them	away	.
和	后	精加工	它是	玩	拒绝	到	放	他们	离开	.

演出结束后，它拒绝将它们收起来。

[wen] [nekst][ðə; ði][tʃaɪld][æsks][fɔ:r; fər][ɪts] [tɔɪ] [bɑ:ks][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ɪts] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] :

When	next	the	child	asks	for	its	toy	box	the	reply	of	its	mother	should	be	:
什么时候	下一个	这	孩子	问	为了	它是	玩具	盒子	这	回复	的	它是	母亲	应该	是	:

下次孩子再要玩具箱时，妈妈应该这样回答：

" [ðə; ði][læst][taɪm][ju:; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [tɔɪz] [ju:; jʊ][left][ðem; ðəm]['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd]

"	The	last	time	you	had	your	toys	you	left	them	lying	on	the	floor	and
"	这	最后的	时间	你	有	你的	玩具	你	左边	他们	说谎	在	这	地面	和

[dʒeɪn][hæd; həd][tu:; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .

Jane	had	to	pick	them	up	.
简	有	到	挑选	他们	向上	.

"你上次玩玩具的时候，把它们扔在地板上，简不得不把它们捡起来。"

[dʒeɪn][ɪz] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ['evri] [taɪm][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [li:v] [ə'baʊt] ,

Jane	is	too	busy	to	pick	up	every	time	the	things	you	leave	about	,
简	是	也	忙碌的	到	挑选	向上	每一个	时间	这	事物	你	离开	关于	,

简太忙了，没空每次都收拾你留下的东西。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] , [soʊ] [ðæt] ,

and	I	cannot	do	it	myself	,	so	that	,
和	我	不能	做	它	我	,	所以	那	,

我自己做不到，所以，

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [pʊt] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [tɔɪz] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

as	you	will	not	put	away	your	toys	when	you	have	done	with	them	,
作为	你	将要	不是	放	离开	你的	玩具	什么时候	你	有	完毕	和	他们	,

就像你玩完玩具后不会把它们收起来一样。

[aɪ]['kænɑ:t] [let][ju:; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] .

I	cannot	let	you	have	them	.
我	不能	让	你	有	他们	.

我不能让你拥有它们。

" [ðɪs] [ɪz] ['ɑ:bviəsli] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwens] [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] ['rekəgnaɪzd] [baɪ]

"	This	is	obviously	a	natural	consequence	and	must	be	so	recognized	by
"	这	是	明显地	一个	自然的	结果	和	必须	是	所以	认可	经过

[ðə; ði][tʃaɪld] .

the	child	.
这	孩子	.

"这显然是自然而然的结果，孩子必须认识到这一点。"

[ɔ:r][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ['kɑ:nstəns] [baɪ] [neɪm] , [ɪz] ['skersli] ['evər] ['redi] [ɪn][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['deɪli]

Or	a	little	girl	,	Constance	by	name	,	is	scarcely	ever	ready	in	time	for	the	daily
或者	一个	小的	女孩	,	康斯坦斯	经过	姓名	,	是	几乎	曾经	准备好	在	时间	为了	这	日常的

[wɔ:k] .

walk	.
走	.

或者，一个名叫康斯坦丝的小女孩，几乎总是来不及准备好参加每日散步。

[ðə; ði] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [kəm'peld] [tuː; tə][weɪt] .

The	governess	and	the	other	children	are	almost	invariably	compelled	to	wait	.
这	家庭教师	和	这	其他	孩子们	是	几乎	总是	被迫	到	等待	.

家庭教师和其他孩子几乎总是被迫等待。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'haɪnd][taɪm][ɪz][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ]

In	the	world	the	penalty	of	being	behind	time	is	the	loss	of	some	advantage
在	这	世界	这	惩罚	的	存在	在后面	时间	是	这	损失	的	一些	优势

[ðæt] [wʌn] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [geɪnd] .

that	one	would	otherwise	have	gained	.
那	一	会	否则	有	获得	.

在现实世界中，落后于时间的代价是失去原本可以获得的优势。

[ðə; ði][treɪn][ɪz] [gɔːn] , [ɔːr][ðə; ði] ['stiːmboʊt] [ɪz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ɪts] ['muːrɪŋz] ,

The	train	is	gone	,	or	the	steamboat	is	just	leaving	its	moorings	,
这	火车	是	已消失	，或者		这	汽船	是	只是	离开	它是	系泊	，

火车已经开走了，或者汽船刚刚离开泊位。

[ɔːr][ðə; ði] [gʊd] [siːts] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnsərt] [ruːm] [ɑːr; ər] [fɪld] ;

or	the	good	seats	in	the	concert	room	are	filled	;
或者	这	好的	座位	在	这	音乐会	房间	是	已填	;

或者音乐厅里的好座位都坐满了；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [meɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [prə'spektɪv] [ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən] [in'teild] [baɪ]

and	every	one	may	see	that	it	is	the	prospective	deprivation	entailed	by
和	每一个	一	可能	看	那	它	是	这	预期	剥夺	包含	经过

['biːɪŋ] [leɪt] [wɪtʃ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts]['piːp(ə)l][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ʌnpʌŋktjʊlə] .

being	late	which	prevents	people	from	being	unpunctual	.
存在	晚的	哪个	阻止	人们	从	存在	不守时	.

每个人都能看出，正是迟到可能带来的损失阻止了人们迟到。

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ðɪs] [prə'spektɪv] [ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][kən'troʊl][ðə; ði]['tʃaɪldz] [kən'dʌkt] ['ɔːlsoʊ] ?

Should	not	this	prospective	deprivation	control	the	child's	conduct	also	?
应该	不是	这	预期	剥夺	控制	这	孩子的	执行	还	?

这种预期的剥夺难道不应该也约束孩子的行为吗?

[ɪf] ['kɑːnstəns] [ɪz][nɑːt] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðæt]

If	Constance	is	not	ready	at	the	appointed	time	the	natural	result	should	be	that
如果	康斯坦斯	是	不是	准备好	在	这	任命	时间	这	自然的	结果	应该	是	那

[ʃiː; ʃi][ɪz] [left] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd]['luːzɪz][hɜːr; hər] [wɔːk] .

she	is	left	behind	and	loses	her	walk	.
她	是	左边	在后面	和	失败	她	走	.

如果康斯坦斯没有在指定时间做好准备，自然而然的结果就是她会被落下，失去比赛资格。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ɔːr] , [ə'gen] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['rekləsli] ['sɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

Or	,	again	,	a	boy	is	in	the	habit	of	recklessly	soiling	and	tearing	his	clothes	.
或者	,	再次	,	一个	男生	是	在	这	习惯	的	鲁莽地	污渍	和	撕裂	他的	衣服	.

或者，又或者，一个男孩有肆意弄脏和撕破衣服的习惯。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [kliːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][mend][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][æz; əz]

He	should	be	compelled	to	clean	them	and	to	mend	the	tear	as
他	应该	是	被迫	到	干净的	他们	和	到	修补	这	撕	作为

[wel] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .

well	as	he	can	.
出色地	作为	他	能	.

他应该被强制清洗它们，并尽其所能地修补破损处。

[ænd; ənd] [ɪf] ['hævɪŋ] [noʊ] ['di:snt] [kloʊðz] [tu:; tə] [wer] ,

And	if	having	no	decent	clothes	to	wear	,
和	如果	拥有	不	体面的	衣服	到	穿	,

如果连像样的衣服都没有，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['evər] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['hɑ:lədeɪ]

the	boy	is	ever	prevented	from	joining	the	rest	of	the	family	on	a	holiday
这	男生	是	曾经	阻止	从	加入	这	休息	的	这	家庭	在	一个	假期

[ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ,

excursion	and	the	like	,
短途旅行	和	这	喜欢	,

这个男孩总是被阻止与家人一起参加度假旅行等活动。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['mænɪfest] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['ki:nli] [fi:l] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [pər'si:v] [ðæt] [hɪz; ɪz]

it	is	manifest	that	he	will	keenly	feel	the	punishment	and	perceive	that	his
它	是	显现	那	他	将要	敏锐地	感觉	这	惩罚	和	感知	那	他的

[oʊn] ['kerləsnəs] [ɪz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

own	carelessness	is	the	cause	of	it	.
自己的	疏忽	是	这	原因	的	它	.

很明显，他会深切感受到惩罚，并意识到这是他自己的疏忽造成的。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] [meɪd] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['mɔ:rəl] ['dɪsəplɪn]

But	I	think	it	can	easily	be	made	clear	that	this	method	of	moral	discipline
但	我	思考	它	能	容易地	是	制成	清除	那	这	方法	的	道德	纪律

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wʌn] ,

should	be	an	exceptional	and	not	a	general	one	,
应该	是	一个	非凡的	和	不是	一个	一般的	一	,

但我认为很容易就能明确，这种道德惩戒方法应该是例外情况，而不是普遍做法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə; eɪ] [fju:] [bʌt; bət] ['meni] [ə'keiʒənz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['sɪmpli]

and	that	there	are	not	a	few	but	many	occasions	when	it	becomes	simply
和	那	那里	是	不是	一个	很少	但	许多	场合	什么时候	它	变成	简单地

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ə'pɑ:n] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['penəltiz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [trænzg'reʃnz] .

impossible	to	visit	upon	children	the	natural	penalties	of	their	transgressions	.
不可能的	到	访问	之上	孩子们	这	自然的	处罚	的	他们的	过错	.

而且，在很多情况下，根本无法对儿童的过错施加自然的惩罚。

[ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ɑ:r; ər] [tu:] [greɪt] [ɔ:r] [tu:] [rɪ'moʊt] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] [tu:; tə]

In	these	cases	the	evil	consequences	are	too	great	or	too	remote	for	us	to
在	这些	案例	这	邪恶的	结果	是	也	伟大的	或者	也	偏僻的	为了	我们	到

[ə'laʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] .

allow	the	child	to	learn	from	experience	.
允许	这	孩子	到	学习	从	经验	.

在这些情况下，恶果要么太大，要么太遥远，我们不能让孩子从经验中吸取教训。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['li:nɪŋ] [tu:] [fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

A	boy	is	leaning	too	far	out	of	the	window	;
一个	男生	是	倾斜	也	远的	出去	的	这	窗户	;

一个男孩身体探出窗外太远了;

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['penəlti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:li] ?

shall	we	let	him	take	the	natural	penalty	of	his	folly	?
将	我们	让	他	拿	这	自然的	惩罚	的	他的	蠢事	?

难道我们要让他承担自己愚蠢行为的自然惩罚吗?

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['penəlti] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [fɔ:l] [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] .

The	natural	penalty	would	be	to	fall	and	break	his	neck	.
这	自然的	惩罚	会	是	到	落下	和	休息	他的	脖子	.

自然而然的后果就是摔倒，摔断脖子。

[ɔːr][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hiːtɪd] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] [striːt] [wɪð; wɪθ]

Or	a	child	is	about	to	rush	from	a	heated	room	into	the	cold	street	with
或者	一个	孩子	是	关于	到	匆忙	从	一个	加热	房间	进入	这	寒冷的	街道	和

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌvərɪŋ] ;

insufficient	covering	;
不足的	覆盖	;

或者，一个孩子即将从温暖的房间冲到寒冷的街道上，却没有足够的保暖衣物；

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][let][ðə; ði][tʃaɪld] [teɪk] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['penəlti] [ʌv; əv][ɪts] [hiːdlisnis] ?

shall	we	let	the	child	take	the	natural	penalty	of	its	heedlessness	?
将	我们	让	这	孩子	拿	这	自然的	惩罚	的	它是	粗心大意	?

难道我们要让孩子承担自己粗心大意的自然后果吗?

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['penəlti] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [nuː'moʊniə] .

The	natural	penalty	might	be	an	attack	of	pneumonia	.
这	自然的	惩罚	可能	是	一个	攻击	的	肺炎	.

自然的惩罚可能是患上肺炎。

[ɔːr] , [ə'gen] ,

Or	,	again	,
或者	,	再次	,

或者，再说一遍，

[ɪn]['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər]['æftər]

in	certain	parts	of	the	country	it	is	imprudent	to	be	out	on	the	water	after
在	肯定	部分	的	这	国家	它	是	轻率的	到	是	出去	在	这	水	后

['naɪtfɔːl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][mə'leriə] .

nightfall	owing	to	the	danger	of	malaria	.
黄昏	欠款	到	这	危险	的	疟疾	.

由于疟疾的危险，该国某些地区夜幕降临后不宜在水上活动。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['roʊɪŋ] [in'sists][ə'pɑːn]['goʊɪŋ][aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][boʊt]['æftər][dɑːrk] ;

A	boy	who	is	fond	of	rowing	insists	upon	going	out	in	his	boat	after	dark	;
一个	男生	WHO	是	喜爱	的	划船	坚持	之上	去	出去	在	他的	船	后	黑暗的	;

一个喜欢划船的男孩坚持要在天黑后划船出去；

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækt]

shall	we	allow	him	to	learn	by	experience	the	evil	consequences	of	his	act
将	我们	允许	他	到	学习	经过	经验	这	邪恶的	结果	的	他的	行为

[ænd; ənd][geɪn]['wɪzdəm][baɪ] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['penəlti] ?

and	gain	wisdom	by	suffering	the	natural	penalty	?
和	获得	智慧	经过	痛苦	这	自然的	惩罚	?

我们是否应该让他通过亲身经历来认识到自己行为的恶果，并通过承受自然的惩罚来获得智慧?

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['penəlti] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [hoʊm][ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt]['fiːvər] .

The	natural	penalty	might	be	that	he	would	come	home	in	a	violent	fever	.
这	自然的	惩罚	可能	是	那	他	会	来	家	在	一个	暴力	发烧	.

自然而然的后果可能是他回家时会高烧不退。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][spen'siəriən] ['meθəd] [maɪt] [wɜːrk] ,

To	show	how	much	mischief	the	application	of	the	Spencerian	method	might	work	,
到	展示	如何	很多	恶作剧	这	应用	的	这	斯宾塞体	方法	可能	工作	,

为了说明斯宾塞方法的应用可能会造成多大的危害，

[let][ˌem 'iː]['menʃ(ə)n][ə; eɪ][keɪs] [wɪtʃ] [keɪm] ['ʌndər][maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

let	me	mention	a	case	which	came	under	my	observation	.
让	我	提到	一个	案件	哪个	来了	在下面	我的	观察	.

让我提一下我观察到的一个案例。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] ['hɜːrbərt]['spensər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

A	certain	teacher	had	been	studying	Herbert	Spencer	and	was	much
一个	肯定	老师	有	到过	学习	赫伯特	斯宾塞	和	曾是	很多

[ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] .

impressed	with	his	ideas	.
印象深刻	和	他的	想法	.

一位老师一直在研究赫伯特·斯宾塞，并对他的观点印象深刻。

[wʌn] [wet] , ['reɪni] [deɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] ['əuvəʃuːz] .

One	wet	,	rainy	day	a	number	of	children	came	to	school	without	overshoes	.
一	湿的	,	下雨	天	一个	数字	的	孩子们	来了	到	学校	没有	套鞋	.

在一个阴雨绵绵的日子里，一些孩子没有穿鞋套就来上学了。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [wer] [ðer; ðər] ['əuvəʃuːz] [wen]

The	teacher	had	often	told	them	that	they	must	wear	their	overshoes	when
这	老师	有	经常	讲述	他们	那	他们	必须	穿	他们的	套鞋	什么时候

老师经常告诉他们，他们必须穿上鞋套。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ; ['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər][wet] .

it	rained	;	having	neglected	to	do	so	,	their	feet	were	wet	.
它	下雨了	;	拥有	被忽视的	到	做	所以	,	他们的	脚	是	湿的	.

下雨了；由于没有及时脱鞋，他们的鞋子都湿了。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['penəlti] ['θiːəri] .

Now	came	the	application	of	the	natural	penalty	theory	.
现在	来了	这	应用	的	这	自然的	惩罚	理论	.

接下来就是自然惩罚理论的应用了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] [waɪl] [ðer; ðər] [ʃuːz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [draɪd]

Instead	of	keeping	the	children	near	the	fire	while	their	shoes	were	being	dried
反而	的	保持	这	孩子们	靠近	这	火	尽管	他们的	鞋	是	存在	干燥

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

in	the	kitchen	,
在	这	厨房	,

与其让孩子们在厨房烘干鞋子的时候待在火炉旁，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt][ɪn][ðer; ðər] ['stɑːkɪŋ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [skuːl] [hɔːl][ɪn]

they	were	allowed	to	run	about	in	their	stocking	feet	in	the	large	school	hall	in
他们	是	允许	到	跑步	关于	在	他们的	袜	脚	在	这	大的	学校	大厅	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [fɪks] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ,

order	to	fix	in	their	minds	the	idea	that	,
命令	到	使固定	在	他们的	思想	这	主意	那	,

为了让孩子们牢记这一点，他们被允许光着脚在学校的大礼堂里奔跑玩耍。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ʃuːz] [ʌn'fɪt][tuː; tə] [wer] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [goʊ] [wɪ'ðaʊt]

as	they	had	made	their	shoes	unfit	to	wear	,	they	must	now	go	without
作为	他们	有	制成	他们的	鞋	不合格	到	穿	,	他们	必须	现在	去	没有

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

由于他们把鞋子弄坏了，现在只能光着脚走路了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] ['mɔːrəl] ['dɪsəplɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .

This	was	in	truth	moral	discipline	with	a	vengeance	.
这	曾是	在	真相	道德	纪律	和	一个	复仇	.

这实际上是严厉的道德惩戒。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][let][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['penəltiz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

It	is	,	in	many	instances	,	impossible	to	let	the	natural	penalties	of	their
它	是	,	在	许多	实例	,	不可能的	到	让	这	自然的	处罚	的	他们的

[trænzgˈreʃnz] [fɔːl][əˈpɑːn] ['tʃɪldrən] ;

transgressions	fall	upon	children	;
过错	落下	之上	孩子们	;

在许多情况下，让孩子承担他们过错的自然惩罚是不可能的；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['deɪndʒərəs][tuː; tə] [helθ] , [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]

it	would	be	dangerous	to	health	,	to	life	and	limb	,	and	also	to
它	会	是	危险的	到	健康	,	到	生活	和	肢	,	和	还	到

['kærəktər] , [tuː; tə][duː][soʊ] .

character	,	to	do	so	.
特点	,	到	做	所以	.

这样做不仅会危及健康、生命和肢体，还会损害人格。

[let] [ˌem ˈiː][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndərˈstʊd] [dʒʌst] [hɪr] :

Let	me	be	perfectly	understood	just	here	:
让	我	是	完美	理解	只是	这里	:

请允许我在这里把话说清楚：

[aɪ][duː][nɑːt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['penəltiz] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əˈplaɪd]

I	do	not	deny	that	the	method	of	natural	penalties	is	capable	of	being	applied
我	做	不是	否定	那	这	方法	的	自然的	处罚	是	有能力的	的	存在	应用

[tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

to	advantage	in	the	moral	training	of	children	.
到	优势	在	这	道德	训练	的	孩子们	.

我并不否认自然惩罚的方法能够对儿童的道德教育起到积极作用。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɑːfɪk] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

It	is	a	philosophic	conclusion	that	it	can	be	used	as	a	means	of
它	是	一个	哲学	结论	那	它	能	是	用过的	作为	一个	方法	的

['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd]

building	up	the	confidence	of	children	in	the	authority	of	their	parents	and
建筑	向上	这	信心	的	孩子们	在	这	权威	的	他们的	父母	和

['edʒʊkeɪtəz] .

educators	.
教育工作者	.

从哲学角度来看，这可以作为增强孩子对父母和教育者权威的信心的手段。

[ðə; ði]['fɑːðər] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] : " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [stoʊv] [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl]

The	father	says	to	his	child	:	"	You	must	not	touch	the	stove	or	you	will
这	父亲	说道	到	他的	孩子	:	"	你	必须	不是	触碰	这	火炉	或者	你	将要

[biː; bi] [bəːnd] .

be	burned	.
是	烧伤	.

父亲对孩子说："你千万不能碰炉子，否则会被烫伤。"

" [ðə; ði][tʃaɪld] [ˌdɪsəˈbeɪz] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [ænd; ənd][ɪz] [bəːnd] .

"	The	child	disobeys	his	command	and	is	burned	.
"	这	孩子	违抗	他的	命令	和	是	烧伤	.

"孩子不服从他的命令，结果被烧死了。"

" [dɪd][aɪ][nɑːt][wɔːrn][juː; jʊ] ? " [sez] [ðə; ði]['fɑːðər] .

"	Did	I	not	warn	you	?	"	says	the	father	.
"	做过	我	不是	警告	你	?	"	说道	这	父亲	.

"我不是警告过你吗？"父亲说。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ?

"	Do	you	not	see	that	I	was	right	?
"	做	你	不是	看	那	我	曾是	正确的	?

难道你看不出来我是对的吗？

[ˌhɪr'æftər] [bɪ'liːv] [maɪ][wɜːrdz][ænd; ənd][duː][nɑːt][weɪt][tuː; tə][test][ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] .

Hereafter	believe	my	words	and	do	not	wait	to	test	them	in	your	experience	.
此后	相信	我的	字	和	做	不是	等待	到	测试	他们	在	你的	经验	.

今后请相信我的话，不要等到亲身经历后再去验证。

" [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [fjuː]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [meɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]

"	The	comparatively	few	cases	in	which	the	child	may	without	injury	be	made	to
"	这	比较	很少	案例	在	哪个	这	孩子	可能	没有	受伤	是	制成	到

[ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['juːtəˌlaɪzd][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ɪts]

experience	the	consequences	of	his	acts	should	be	utilized	to	strengthen	its
经验	这	结果	的	他的	行为	应该	是	利用	到	加强	它是

[bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['wɪzdəm][ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ɪts]['perənts] ,

belief	in	the	wisdom	and	goodness	of	its	parents	,
信仰	在	这	智慧	和	善良	的	它是	父母	,

"在少数情况下，应该利用让孩子在不受到伤害的情况下体验自己行为后果的机会，来增强孩子对父母智慧和善良的信念。"

[soʊ] [ðæt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz][ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] [wɪl] [ækt][ə'pɑːn][ðə; ði]

so	that	in	an	infinitely	greater	number	of	cases	their	authority	will	act	upon	the
所以	那	在	一个	无限地	更大的	数字	的	案例	他们的	权威	将要	行为	之上	这

[maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['paʊərfəli] [æz; əz][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

mind	of	the	child	almost	as	powerfully	as	the	actual	experience	of	the
头脑	的	这	孩子	几乎	作为	强大的	作为	这	实际的	经验	的	这

['iːv(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wʊd] [ækt] .

evil	consequences	would	act	.
邪恶的	结果	会	行为	.

因此，在绝大多数情况下，他们的权威会对孩子的心灵产生几乎与实际体验到恶果一样强大的影响。

['mɪstər] . ['spensər] [hɪm'self] [əd'mɪts] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

Mr	.	Spencer	himself	admits	,	as	I	have	said	,
先生	.	斯宾塞	他自己	承认	,	作为	我	有	说	,

正如我所说，斯宾塞先生本人也承认：

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wʌt] [hiː; hi][kɔːlz] [ɪk'striːm] ['keɪsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [hiː; hi]

that	there	are	what	he	calls	extreme	cases	to	which	the	system	he
那	那里	是	什么	他	呼叫	极端	案例	到	哪个	这	系统	他

[ˌrekə'mendz] [dʌz] [nɑːt] [ə'plaɪ] .

recommends	does	not	apply	.
建议	做	不是	申请	.

他认为存在一些极端情况，他所推荐的系统并不适用于这些情况。

[ɪn] [ðiːz] [hiː; hi][fɔːlz] [bæk] [ə'pɑːn][pə'rent(ə)l] [dɪs'pleʒər] [æz; əz][ðə; ði]['prɑːpər] ['penəlti] .

In	these	he	falls	back	upon	parental	displeasure	as	the	proper	penalty	.
在	这些	他	瀑布	后退	之上	父母	不满	作为	这	恰当的	惩罚	.

在这些情况下，他认为让父母不高兴是合适的惩罚。

[bʌt; bət][pə'rent(ə)l] [dɪs'pleʒər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] , [ɪz][æn; ən][ˌɪndə'rekt][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]

But	parental	displeasure	,	according	to	his	view	,	is	an	indirect	and	not	a
但	父母	不满	,	根据	到	他的	看法	,	是	一个	间接	和	不是	一个

[də'rekt]

direct
直接的

但他认为，父母的不满是一种间接的，而不是直接的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

['penəlti] , [ænd; ənd][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz][oʊn] [wɜ:rdz] ,
penalty , **and** **to** **use** **his** **own** **words** ,
惩罚 , 和 到 使用 他的 自己的 字 ,

惩罚，用他自己的话说，

" [ðə; ði] ['erər] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['kɔmbətɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['sʌbstitju:tiŋ] [pə'rent(ə)l]
" **the** **error** **which** **we** **have** **been** **combating** **is** **that** **of** **substituting** **parental**
" 这 错误 哪个 我们 有 到过 对抗 是 那 的 替换 父母
[dɪs'pleʒər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['penəltiz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] .
displeasure **for** **the** **penalties** **which** **nature** **has** **established** **.**
不满 为了 这 处罚 哪个 自然 有 已确立的 .

“我们一直在努力纠正的错误，就是用父母的不满来代替自然界所规定的惩罚。”

" [jet] [hi:; hi] [hɪm'self] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['greɪvər] [ə'fensiz] [dʌz] ['sʌbstɪtu:t] [pə'rent(ə)l] [dɪs'pleʒər]
" **Yet** **he** **himself** **in** **regard** **to** **the** **graver** **offenses** **does** **substitute** **parental** **displeasure**
" 然而 他 他自己 在 看待 到 这 刻刀 犯罪 做 代替 父母 不满
,
,
,

然而，对于更严重的罪行，他自己却以父母的责备来代替，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'bændənz][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and **thus** **abandons** **his** **own** **position** **.**
和 因此 放弃 他的 自己的 位置 .

因此，他放弃了自己的立场。

[ðer; ðər][ɪz] , [mɔ:r'oʊvər] , [ə; eɪ]['sekənd] [graʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [rest] [maɪ]['krɪtɪsɪzəm] .
There **is** **,** **moreover** **,** **a** **second** **ground** **on** **which** **I** **would** **rest** **my** **criticism** **.**
那里 是 , 而且 , 一个 第二 地面 在 哪个 我 会 休息 我的 批评 .

此外，我还有第二个理由进行批评。

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtər] ['sʌmtaɪmz] [kən'sɪsts][ɪn] [dɪ'lɪbərətli] ['wɔrdɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
The **art** **of** **the** **educator** **sometimes** **consists** **in** **deliberately** **warding** **off** **the** **natural**
['penəltiz] ,
penalties **,**
处罚 ,

教育者的艺术有时在于刻意避免自然而然的惩罚。

[ðoʊ] [ðə; ði][tʃaɪld] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ænd; ənd][pər'hæps][iks'pekts][tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] .
though **the** **child** **knows** **what** **they** **are** **and** **perhaps** **expects** **to** **pay** **them** **.**
尽管 这 孩子 知道 什么 他们 是 和 也许 预期 到 支付 他们 .

虽然孩子知道这些是什么，而且可能期望付钱给他们。

[soʊ][fɑ:r][ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['spensər] [frʌm; frəm] ['berɪŋ] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt]
So **far** **is** **the** **method** **of** **Spencer** **from** **bearing** **the** **test** **of** **application** **that**
所以 远的 是 这 方法 的 斯宾塞 从 轴承 这 测试 的 应用 那
[ðə; ði] ['veri] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [ˌrekə'mendz] [ɪz] [raɪt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
the **very** **opposite** **of** **what** **he** **recommends** **is** **right** **in** **some** **of** **the** **most**
这 非常 对面的 的 什么 他 建议 是 正确的 在 一些 的 这 最多
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['instənsiz] .
important **instances** **.**
重要的 实例 .

到目前为止，斯宾塞的方法还没有经受住应用的考验，因为在一些最重要的情况下，与他所建议的完全相反的做法才是正确的。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .
Take **the** **case** **of** **lying** **,** **for** **instance** **.**
拿 这 案件 的 说谎 , 为了 实例 .

以说谎为例。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['penəlti] [fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bi'li:vd] [ðə; ði][nekst]

The	natural	penalty	for	telling	a	falsehood	is	not	to	be	believed	the	next
这	自然的	惩罚	为了	讲述	一个	谬误	是	不是	到	是	相信	这	下一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

说谎的自然后果就是下次没人会相信你。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:əl]['si:krət][ʌv; əv]['mɔ:rəl] [rɪ'dempʃ(ə)n] [kən'sɪsts][ɪn][nɑ:t] [in'fliktɪŋ] [ðɪs] ['penəlti] .

but	the	real	secret	of	moral	redemption	consists	in	not	inflicting	this	penalty	.
但	这	真实的	秘密	的	道德	赎回	由	在	不是	造成	这	惩罚	.

但道德救赎的真正秘诀在于不施加这种惩罚。

[wi:; wi] ['emfəsaɪz] ['aʊər; ɑ:r] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [ə'fendər] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][toʊld]

We	emphasize	our	belief	in	the	offender	despite	the	fact	that	he	has	told
我们	强调	我们的	信仰	在	这	罪犯	尽管	这	事实	那	他	有	讲述

[ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] ,

a	falsehood	,
一个	谬误	,

尽管被告说了谎，我们仍然坚持相信他。

[wi:; wi] [ʃoʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɪk'spekt][hɪm; ɪm]['nevər][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] [ə'gen] ,

we	show	that	we	expect	him	never	to	tell	a	falsehood	again	,
我们	展示	那	我们	预计	他	绝不	到	告诉	一个	谬误	再次	,

我们表明我们希望他以后永远不会再说谎。

[wi:; wi] [si:k] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ʌn'tru:θfəlnɛs] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [baɪ] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn]

we	seek	to	drive	the	spirit	of	untruthfulness	out	of	him	—	by	believing	in
我们	寻找	到	驾驶	这	精神	的	不诚实	出去	的	他	—	经过	相信	在

[hɪm; ɪm][wi:; wi]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [temp'teɪʃ(ə)n] .

him	we	strengthen	him	to	overcome	temptation	.
他	我们	加强	他	到	克服	诱惑	.

我们努力将不诚实的灵从他里面赶出去——通过信靠他，我们使他有力量战胜诱惑。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['instənsiz] [wi:; wi]['reskju:] , [wi:; wi] [rɪ'di:m] , [baɪ][nɑ:t] [in'fliktɪŋ] [ðə; ði]

And	so	in	many	other	instances	we	rescue	,	we	redeem	,	by	not	inflicting	the
和	所以	在	许多	其他	实例	我们	救援	,	我们	赎回	,	经过	不是	造成	这

['nætʃ(ə)rəl] ['penəlti] .

natural	penalty	.
自然的	惩罚	.

所以在很多其他情况下，我们通过不施加自然惩罚来拯救、救赎。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]['mɔ:rəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][leɪd][ə'pɑ:n][ˌju: 'es] .

The	task	of	moral	education	is	laid	upon	us	.
这	任务	的	道德	教育	是	铺设	之上	我们	.

道德教育的重任落在了我们肩上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][tæsk] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [baɪ] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['skætərd] ['eseiz] ;

It	is	not	a	task	that	can	be	learned	by	reading	a	few	scattered	essays	;
它	是	不是	一个	任务	那	能	是	学习	经过	阅读	一个	很少	疏散	散文	;

这不是读几篇零散的文章就能学会的技能；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜ:rd(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'vɑ:lvz] [ə; eɪ]['kɑ:nstənt][rɪˌspɑ:nsə'bɪlәti] .

it	is	often	a	heavy	burden	and	involves	a	constant	responsibility	.
它	是	经常	一个	重的	负担	和	涉及	一个	持续的	责任	.

这往往是一个沉重的负担，需要承担持续的责任。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] ['ɔːlweɪz][tuː; tə] [meɪk] ['perənts][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːlts] [wɪtʃ]

I	know	it	is	not	right	always	to	make	parents	responsible	for	the	faults	which
我	知道	它	是	不是	正确的	总是	到	制作	父母	负责任的	为了	这	故障	哪个

[ə'pɪr] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

appear	in	their	children	.
出现	在	他们的	孩子们	.

我知道不应该总是让父母为孩子身上出现的缺点负责。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [fruːt] ['sʌmtaɪmz] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [best] [stɑːk] ,

I	am	well	aware	that	the	worst	fruit	sometimes	comes	from	the	best	stock	,
我	是	出色地	意识到的	那	这	最差	水果	有时	来	从	这	最好的	库存	,

我深知，最差的果实有时也来自最好的种源。

[ænd; ənd] [ðæt] [blæk] [ʃiːp] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [best] ['fæməliz] .

and	that	black	sheep	are	sometimes	to	be	found	in	the	best	families	.
和	那	黑色的	羊	是	有时	到	是	成立	在	这	最好的	家庭	.

而有时，即使是最好的家庭里也会出现害群之马。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðiːz] [blæk] [ʃiːp] [wɜːr; wər]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɪn]

But	I	cannot	help	thinking	that	if	these	black	sheep	were	taken	charge	of	in
但	我	不能	帮助	思维	那	如果	这些	黑色的	羊	是	已采取	收费	的	在

[ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ɪn] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] ,

the	right	way	in	early	childhood	,
这	正确的	方式	在	早期的	童年	,

但我忍不住想，如果这些害群之马在幼儿时期就能得到正确的引导，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][duː] .

the	results	might	turn	out	differently	from	what	they	often	do	.
这	结果	可能	转动	出去	不同	从	什么	他们	经常	做	.

结果可能与他们通常的做法不同。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [tʃɜːrtʃ] [lʌvd] [tuː; tə] [dwel] [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

The	picture	of	Jesus	on	which	the	early	church	loved	to	dwell	is	the	picture	of
这	图片	的	耶稣	在	哪个	这	早期的	教会	喜爱	到	住	是	这	图片	的

早期教会最喜爱描绘的耶稣形象是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] [huː] ['fɑːloʊz]['æftər][ðə; ði] [læm] [ðæt] [hæz; həz] [streɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊld] ,

the	good	shepherd	who	follows	after	the	lamb	that	has	strayed	from	the	fold	,
这	好的	牧羊人	WHO	跟随	后	这	羊肉	那	有	迷路了	从	这	折叠	,

那位好牧人会寻找那只迷路的羔羊。

[ænd; ənd] , ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

and	,	carrying	it	tenderly	in	his	arms	,	brings	it	back	.
和	,	携带	它	温柔地	在	他的	武器	,	带来	它	后退	.

他温柔地把它抱在怀里，带了回来。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] ['perənts] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l] ['ʃepərdz] ,

I	think	if	parents	were	more	faithful	shepherds	,
我	思考	如果	父母	是	更多的	忠实	牧羊人	,

我认为如果父母能更忠实地扮演牧羊人的角色，

[ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['weɪwərd] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [diːpər] [sə'lɪsɪtuːd] [ænd; ənd] ['tendərnəs]

and	cared	for	their	wayward	children	with	deeper	solicitude	and	tenderness
和	关心	为了	他们的	任性的	孩子们	和	更深	关怀	和	压痛

，

，

，

他们以更深切的关怀和温柔照顾自己误入歧途的孩子。

[ðeɪ] [maɪt] ['ɔːf(ə)n] [sək'siːd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .

they	might	often	succeed	in	winning	them	back	.
他们	可能	经常	成功	在	获胜	他们	后退	.

他们往往能够成功地把他们赢回来。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðiːz] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['keɪsɪz][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ['tʃɪldrən]

But	even	apart	from	these	exceptional	cases	the	task	of	training	children
但	甚至	除	从	这些	非凡的	案例	这	任务	的	训练	孩子们

['mɔːrəli] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ɪ'mens] ['grævəti][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] .

morally	is	one	of	immense	gravity	and	difficulty	.
道德上	是	一	的	巨大	重力	和	困难	.

即使撇开这些特殊情况不谈，对儿童进行道德教育也是一项极其重要且困难的任务。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][moʊst] ['perənts] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tæsk] ?

And	how	are	most	parents	prepared	for	the	discharge	of	this	task	?
和	如何	是	最多	父母	准备	为了	这	释放	的	这	任务	?

那么，大多数父母如何为履行这项任务做好准备呢?

[waɪ] ， [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [prɪ'perd] .

Why	,	they	are	not	at	all	prepared	.
为什么	,	他们	是	不是	在	全部	准备	.

为什么？他们根本没有做好准备。

[ðeɪ] [rɪ'laɪ] ['mɪrli] [ə'pɑːn] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər]

They	rely	merely	upon	impulse	,	and	upon	traditions	which	often	are	altogether
他们	依靠	仅仅	之上	冲动	,	和	之上	传统	哪个	经常	是	共

[rɔːŋ] [ænd; ənd]['hɑːrmf(ə)l] .

wrong	and	harmful	.
错误的	和	有害	.

他们仅仅依靠冲动和传统，而这些传统往往是完全错误和有害的。

[ðeɪ] [duː][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] ['ʌðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [duː] ,

They	do	as	they	have	seen	other	fathers	and	mothers	do	,
他们	做	作为	他们	有	已见	其他	父亲们	和	母亲们	做	,

他们照着其他父母的做法去做，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [seɪm] [mɪ'steɪks] [ɑːr; ər][pɜˊpɛtʃəˌweɪtɪd][frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]

and	thus	the	same	mistakes	are	perpetuated	from	generation	to
和	因此	这	相同的	错误	是	延续	从	一代	到

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

因此，同样的错误一代代地延续下去。

[sʌtʃ] ['perənts] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [rɪ'per] [ə; eɪ] [klɑːk] , [wʊd] [seɪ] , " [noʊ] ,

Such	parents	,	if	they	were	asked	to	repair	a	clock	,	would	say	,	"	No	,
这样的	父母	,	如果	他们	是	问	到	维修	一个	钟	,	会	说	,	"	不	,

如果让这样的父母修理钟表，他们会说："不，

[wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [lɜːrn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˌʌndərˈteɪk]

we	must	first	learn	about	the	mechanism	of	a	clock	before	we	undertake
我们	必须	第一的	学习	关于	这	机制	的	一个	钟	前	我们	承担

[tuː; tə] [rɪˈper] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	repair	it	.
到	维修	它	.

我们必须先了解钟表的运作机制，才能着手修理它。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd][kəmˈpleks] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [soʊl] [ðeɪ] [ˌʌndərˈteɪk]

"	But	the	delicate	and	complex	mechanism	of	a	child's	soul	they	undertake
"	但	这	精美的	和	复杂的	机制	的	一个	孩子的	灵魂	他们	承担

[tuː; tə] [rɪˈper] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈædɪkwət] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [muːvd] ,

to	repair	without	any	adequate	knowledge	of	the	springs	by	which	it	is	moved	,
到	维修	没有	任何	足够的	知识	的	这	弹簧	经过	哪个	它	是	已搬	,

“但是，他们却在对驱动儿童灵魂的根源一无所知的情况下，就妄图修复儿童灵魂那精妙而复杂的机制。”

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [əˈdʒʌstmənts] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ɪts]

or	of	the	system	of	adjustments	by	which	it	is	enabled	to	perform	its
或者	的	这	系统	的	调整	经过	哪个	它	是	已启用	到	履行	它是

[haɪɪst; ˈhaɪəst][wɜːrk] .

highest	work	.
最高	工作	.

或者说，是指使其能够发挥其最高功能的调节系统。

[ðeɪ] [θrʌst] [ðer; ðər] [kruːd] [hændz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈdæmɪdʒ] [ɔːr] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː]

They	thrust	their	crude	hands	into	the	mechanism	and	often	damage	or	break	it
他们	推力	他们的	原油	双手	进入	这	机制	和	经常	损害	或者	休息	它

[ˌɔːltəˈgeðər] .

altogether	.
共	.

他们将粗糙的手伸入机器中，常常会损坏或彻底破坏机器。

[aɪ][duː][nɑːt] [prɪˈtend] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] [jet] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsaɪəns] ;

I	do	not	pretend	for	a	moment	that	education	is	as	yet	a	perfect	science	;
我	做	不是	假装	为了	一个	片刻	那	教育	是	作为	然而	一个	完美的	科学	;

我丝毫不认为教育已经是一门完美的科学；

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] .

I	know	it	is	not	.
我	知道	它	是	不是	.

我知道不是。

[aɪ][duː][nɑːt] [prɪˈtend] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [laɪt] ;

I	do	not	pretend	that	it	can	give	us	a	great	deal	of	light	;
我	做	不是	假装	那	它	能	给	我们	一个	伟大的	交易	的	光	;

我并不认为它能给我们带来很多启发；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [laɪt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [gɪv] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs]

but	such	light	as	it	can	give	we	ought	to	be	all	the	more	anxious
但	这样的	光	作为	它	能	给	我们	应该	到	是	全部	这	更多的	焦虑的

[tuː; tə][əbˈteɪn][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈdɑːrknəs] .

to	obtain	on	account	of	the	prevailing	darkness	.
到	获得	在	帐户	的	这	盛行	黑暗	.

但是，鉴于目前普遍存在的黑暗，我们更应该渴望获得它所能带来的光明。

[ðə; ði][taɪm] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [əkˈnɑːlɪdʒd]

The	time	will	doubtless	come	when	the	science	of	education	will	be	acknowledged
这	时间	将要	毫无疑问	来	什么时候	这	科学	的	教育	将要	是	已确认

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

毫无疑问，终有一天，教育科学将被公认为一门科学。

[ɪn][sʌm; səm] [sens] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ; [wen] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
in some sense , the greatest of all the sciences ; when , among the
在 一些 感觉 , 这 最 的 全部 这 科学 ; 什么时候 , 之中 这
['benɪfæktəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
benefactors of the race ,
恩人 的 这 种族 ,

从某种意义上说，它是所有科学中最伟大的；当它成为人类的恩人之一时，

[ðə; ði] [greɪt] ['steɪtsmən] , [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'ventəz] ,
the great statesmen , the great inventors ,
这 伟大的 政治家 , 这 伟大的 发明家 ,

伟大的政治家，伟大的发明家，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'fɔ:məz] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['ræŋkt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt]
and even the great reformers will not be ranked as high as the great
和 甚至 这 伟大的 改革者 将要 不是 是 排名 作为 高的 作为 这 伟大的
['edʒʊkeɪtəz] .
educators .
教育工作者 .

即使是伟大的改革家，其地位也比不上伟大的教育家。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['oʊpən] ['kwestʃən] ['weðər] [laɪt] ['kɔ:rpərəl] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]
[1] It is an open question whether light corporal punishment should not
[1] 它 是 一个 打开 问题 无论 光 下士 惩罚 应该 不是
[ə'keɪʒ(ə)nəli] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['veri] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [jet]
occasionally be permitted in the case of very young children who have not yet
偶尔 是 允许 在 这 案件 的 非常 年轻的 孩子们 WHO 有 不是 然而
[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['ri:z(ə)n] .
arrived at the age of reason .
到达的 在 这 年龄 的 原因 .

[1] 对于尚未达到懂事年龄的幼童，是否应该偶尔允许轻微的体罚，这是一个开放性问题。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi]
In this case , at all events , there is no danger that the permission will be
在 这 案件 , 在 全部 活动 , 那里 是 不 危险 那 这 允许 将要 是
[ə'bju:zd] .
abused .
受虐 .

在这种情况下，无论如何，都不存在滥用许可的风险。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sɪriəsli] ['hɜ:rtɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [tʃaɪld] .
No one would think of seriously hurting a very young child .
不 一 会 思考 的 严重地 受伤 一个 非常 年轻的 孩子 .

谁都不会想到要严重伤害一个年幼的孩子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ə; eɪ] ['perənt] [ʃæl; ʃəl] ['prɑːpərli] ['ɪnfluəns] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['kærəktər] ,

In	order	that	a	parent	shall	properly	influence	a	child's	character	,
在	命令	那	一个	父母	将	适当地	影响	一个	孩子的	特点	,

为了使父母能够正确地影响孩子的品格，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðæt] ['kærəktər] [ɪz] ,

it	is	necessary	for	him	to	know	what	that	character	is	,
它	是	必要的	为了	他	到	知道	什么	那	特点	是	,

他必须知道那个角色是什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ɪz][ʌv; əv] [iːtʃ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['diːlɪŋ] .

and	what	the	nature	is	of	each	fault	with	which	he	is	dealing	.
和	什么	这	自然	是	的	每个	过错	和	哪个	他	是	处理	.

以及他所处理的每项过错的性质是什么。

[aɪ] [fiːl] ['ɔːlmoʊst][laɪk] ['æskɪŋ] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [soʊ][self] - ['evɪdənt] .

I	feel	almost	like	asking	pardon	for	saying	anything	so	self	-	evident	.
我	感觉	几乎	喜欢	问	赦免	为了	说	任何事物	所以	自己	-	明显	.

我感觉自己好像应该为说了这么显而易见的话而道歉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] - [bed] ,

It	seems	like	saying	that	a	physician	who	is	called	to	a	sick	-	bed	,
它	似乎	喜欢	说	那	一个	医生	WHO	是	称为	到	一个	生病的	-	床	,

这似乎在说，一位被叫到病床边的医生，

[bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] , [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

before	beginning	to	prescribe	,	should	know	the	nature	of	the	disease	for	which
前	开始	到	规定	,	应该	知道	这	自然	的	这	疾病	为了	哪个

[hiː; hi][ɪz] [prɪ'skraɪbɪŋ] ,

he	is	prescribing	,
他	是	处方	,

在开始开药之前，医生应该了解他所治疗的疾病的性质。

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [prɪ'skraɪb] [fɔːr; fər][wʌn] [dɪ'ziːz] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

should	not	prescribe	for	one	disease	when	he	is	dealing	with	another	.
应该	不是	规定	为了	一	疾病	什么时候	他	是	处理	和	其他	.

医生在治疗一种疾病时，不应该开另一种疾病的药。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [fɪ'zɪʃnz] [tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [sʌtʃ] [mɪ'steɪks] ['evər] ['hæpən]

I	do	not	know	enough	about	physicians	to	say	whether	such	mistakes	ever	happen
我	做	不是	知道	足够的	关于	医生	到	说	无论	这样的	错误	曾经	发生

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

among	them	;
之中	他们	;

我对医生了解不多，所以无法判断他们当中是否也会发生此类错误；

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪ'griːdʒiəs] [mɪ'steɪks] [duː] [ə'kɜːr] [ə'mʌŋ] ['perənts] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

but	that	such	egregious	mistakes	do	occur	among	parents	all	the	time	,	I	am	sure	.
但	那	这样的	极其恶劣	错误	做	发生	之中	父母	全部	这	时间	,	我	是	当然	.

但我确信，父母之间经常会犯这种严重的错误。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['perənts] [huː] ['nevər][stɑːp][tuː; tə][æsk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['pʌnɪʃ] — [ðæt] [ɪz] ,

There	are	many	parents	who	never	stop	to	ask	before	they	punish	—	that	is	,
那里	是	许多	父母	WHO	绝不	停止	到	问	前	他们	惩治	—	那	是	,

很多父母在惩罚孩子之前从来不会停下来询问——也就是说，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [prɪ'skraɪb] [ðer; ðər]['mɔːrəl] ['remədiz] — [wʌt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz]

before	they	prescribe	their	moral	remedies	—	what	the	nature	of	the	disease	is
前	他们	规定	他们的	道德	补救措施	—	什么	这	自然	的	这	疾病	是

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][tʃaɪld][ɪz] [ə'flɪktɪd] .

with	which	their	child	is	afflicted	.
和	哪个	他们的	孩子	是	受苦的	.

在他们提出道德疗法之前——他们首先要弄清楚他们的孩子患的是什么病。

[ðeɪ] ['nevər] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

They	never	take	the	trouble	to	make	a	diagnosis	of	the	case	in	order	to
他们	绝不	拿	这	麻烦	到	制作	一个	诊断	的	这	案件	在	命令	到

[tri:t] [ˌaɪ 'ti:] [kə'rektli] .

treat	it	correctly	.
对待	它	正确	.

他们从来不费心去诊断病情，以便进行正确的治疗。

[ðer; ðər][ɪz][pər'hæps][nɑ:t][wʌn]['perənt][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]

There	is	perhaps	not	one	parent	in	a	thousand	who	has	a	clear	idea	of	the
那里	是	也许	不是	一	父母	在	一个	千	WHO	有	一个	清除	主意	的	这

['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

character	of	his	child	,
特点	的	他的	孩子	,

或许一千个家长中，没有一个真正了解自己孩子的性格。

[ɔ:r][tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'kɜ:rz] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr]

or	to	whom	it	even	so	much	as	occurs	that	he	ought	to	have	a	clear
或者	到	谁	它	甚至	所以	很多	作为	发生	那	他	应该	到	有	一个	清除

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['kærəktər] ,

conception	of	that	character	,
概念	的	那	特点	,

或者，甚至连那些认为自己应该对那个角色有清晰概念的人，

[ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [tʃɑ:rt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [leɪd] [aʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

a	map	of	it	,	a	chart	of	it	,	laid	out	,	as	it	were	,	in	his	mind	.
一个	地图	的	它	,	一个	图表	的	它	,	铺设	出去	,	作为	它	是	,	在	他的	头脑	.

仿佛在他的脑海中绘制出了一幅地图，一张图表。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] ,

The	trouble	is	that	attention	is	not	usually	called	to	this	important	matter	,
这	麻烦	是	那	注意力	是	不是	通常	称为	到	这	重要的	事情	,

问题在于，人们通常不会注意到这个重要问题。

[ænd; ənd][aɪ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dres] . [wʌn] .

and	I	purpose	to	make	it	the	special	subject	of	this	address	.	1	.
和	我	目的	到	制作	它	这	特别的	主题	的	这	地址	.	1	.

我打算将此作为本次演讲的重点。

['ɑ:bstɪnəsi]

Obstinacy
固执

固执

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [fɔ:r; fər][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] ['perənts]

I	am	prepared	at	the	outset	for	the	objection	that	the	case	against	parents
我	是	准备	在	这	开端	为了	这	异议	那	这	案件	反对	父母

[hæz; həz] [bɪn] [ˌəʊvə'steɪtid] .

has	been	overstated	.
有	到过	夸大其词	.

我事先已做好准备，应对"对父母的指控被夸大了"这种反对意见。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['perənts] [hu:] ['fri:li] [ək'nɑ:lɪdʒ] , " [maɪ][tʃaɪld][ɪz] ['ɑ:bstɪnət] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:]

There	are	parents	who	freely	acknowledge	,	"	My	child	is	obstinate	;	I	know	it
那里	是	父母	WHO	自由	承认	,	"	我的	孩子	是	顽固	;	我	知道	它

[hæz; həz][æn; ən] ['ɑ:bstɪnət] ['kærəktər] .

has	an	obstinate	character	.
有	一个	顽固	特点	.

有些父母坦然承认："我的孩子很固执；我知道他/她性格固执。"

" ['ʌðər] [seɪ] , " [maɪ][tʃaɪld] , [ə'læs] ! [ɪz] [ʌn'truːθfl] .
" Others say , " My child , alas ! is untruthful .
" 其他的 说 , " 我的 孩子 , 唉 ! 是 不真实的 .

其他人则说："我的孩子，唉！不诚实。"

" ['ʌðər] [ə'gen] [dɪ'kler] , " [maɪ][tʃaɪld][ɪz]['ɪndələnt] .
" Others again declare , " My child is indolent .
" 其他的 再次 宣布 , " 我的 孩子 是 懒惰的 .

其他人则宣称："我的孩子很懒惰。"

" [bʌt; bət] [ðiːz] ['sɪmptəmz] [ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] [tuː; tə] [beɪs] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [kə'rekt]
" But these symptoms are far too indeterminate to base upon them a correct
" 但 这些 症状 是 远的 也 不定 到 根据 之上 他们 一个 正确的
[rɪ'fɔːrmətɔːri]
reformatory
感化院

但是这些症状太过不确定，不足以以此为依据制定正确的矫正措施。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['triːtmənt] .
treatment .
治疗 .

治疗。

[sʌtʃ] ['sɪmptəmz] [meɪ] [biː; bi] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kɔːzɪz] ,
Such symptoms may be due to a variety of causes ,
这样的 症状 可能 是 到期的 到 一个 种类 的 原因 ,

这些症状可能由多种原因引起。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [kɔːz] [ɪn]['eni]['gɪv(ə)n][keɪs]
and not until we have discovered the underlying cause in any given case
和 不是 直到 我们 有 发现 这 潜在的 原因 在 任何 给定 案件
[kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['meθəd] .
can we be sure that we are following the right method .
能 我们 是 当然 那 我们 是 下列的 这 正确的 方法 .

只有当我们发现具体案例的根本原因后，才能确定我们采用的方法是否正确。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ʌv; əv] ['ɑːbstɪnəsi] ;
Take the case , for instance , of obstinacy ;
拿 这 案件 , 为了 实例 , 的 固执 ;

以固执为例；

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][toʊld][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][riˈfjuːziz] .
a child is told to do a certain thing and it refuses .
一个 孩子 是 讲述 到 做 一个 肯定 事物 和 它 拒绝 .

孩子被要求做某件事，但他拒绝了。

[naʊ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'leмə] .
Now , here is a dilemma .
现在 , 这里 是 一个 困境 .

现在，这里有个难题。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ækt] ?
How shall we act ?
如何 将 我们 行为 ?

我们该如何行动?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [seɪ] :

There	are	those	who	say	:
那里	是	那些	WHO	说	:

有人说：

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][mʌst; məst][biː; bi] [tʃæs'taɪzd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] .

In	such	cases	a	child	must	be	chastised	until	it	does	what	it	is	told	.
在	这样的	案例	一个	孩子	必须	是	受责罚	直到	它	做	什么	它	是	讲述	.

在这种情况下，必须对孩子进行惩罚，直到他听话为止。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [hɪr] [læst] ['sʌndeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['kaɪndnəs][tuː; tə][send]

A	gentleman	who	was	present	here	last	Sunday	had	the	kindness	to	send
一个	绅士	WHO	曾是	展示	这里	最后的	星期日	有	这	仁慈	到	发送

[ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['wɛsliz] ['səːmənz] ,

me	during	the	week	an	edition	of	John	Wesley's	sermons	,
我	期间	这	星期	一个	版	的	约翰	韦斯利的	布道	,

上周日在场的一位先生好心地在本周寄给我一本约翰·卫斯理的讲道集。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] , [ɪn][ðə; ði]['sɜːrmən][ɑːn] " [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['perənts] , " [aɪ] [riːd] [ðə; ði]

and	in	this	volume	,	in	the	sermon	on	"	Obedience	to	Parents	,	"	I	read	the
和	在	这	体积	,	在	这	讲道	在	"	服从	到	父母	,	"	我	读	这

['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :

following	words	:
下列的	字	:

在本卷中，在题为"孝敬父母"的讲道中，我读到了以下这段话：

" [breɪk] [ðə; ði] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [dæm] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	Break	the	will	if	you	would	not	damn	the	child	.
"	休息	这	将要	如果	你	会	不是	该死	这	孩子	.

"如果你不想让孩子堕入地狱，那就摧毁他的意志。"

[aɪ]['kɑːndʒər][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [nɪ'glekt] , [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðɪs] !

I	conjure	you	not	to	neglect	,	not	to	delay	this	!
我	变戏法	你	不是	到	忽视	,	不是	到	延迟	这	!

我恳请你们不要忽视、不要拖延此事！

['ðerfɔːr] ([wʌn]) [let] [ə; eɪ][tʃaɪld][frʌm; frəm][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði][rɑːd]

Therefore	(	1	)	Let	a	child	from	a	year	old	be	taught	to	fear	the	rod
所以	(	1	)	让	一个	孩子	从	一个	年	老的	是	教授	到	害怕	这	杆

[ænd; ənd][tuː; tə][kraɪ]['sɔːftli] .

and	to	cry	softly	.
和	到	哭	轻轻	.

因此（1）要从一岁起就教导孩子畏惧棍棒，并且要轻声哭泣。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] [ðɪs] ([ˌtuː'tuː]) [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kraɪz][fɔːr; fər] ,

In	order	to	do	this	(	2	)	Let	him	have	nothing	he	cries	for	,
在	命令	到	做	这	(	2	)	让	他	有	没有什么	他	哭泣	为了	,

为了做到这一点（2）让他得不到他哭着要的东西，

[ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] , [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] , [els] [juː; jʊ][ʌn'duː][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrk] .

absolutely	nothing	,	great	or	small	,	else	you	undo	your	own	work	.
绝对地	没有什么	,	伟大的	或者	小的	,	别的	你	撤销	你的	自己的	工作	.

绝对不能做任何事，无论大小，否则你会毁掉自己的努力。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [frʌm; frəm] [ðæt] [eɪdʒ] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː][æz; əz][hiː; hi][ɪz][bɪd] ,

At	all	events	,	from	that	age	make	him	do	as	he	is	bid	,
在	全部	活动	,	从	那	年龄	制作	他	做	作为	他	是	出价	,

总之，从他那个年纪起，就让他听从吩咐。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪp] [hɪm; ɪm][ten] [taɪmz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] .

if	you	whip	him	ten	times	running	to	effect	it	.
如果	你	鞭	他	十	时代	跑步	到	影响	它	.

如果你跑着鞭打他十次，就能达到目的。

[let] [nʌn] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəlti][tuː; tə][duː] [ðɪs] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəlti][nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Let	none	persuade	you	it	is	cruelty	to	do	this	:	it	is	cruelty	not	to	do	it	.
让	没有任何	说服	你	它	是	残酷	到	做	这	:	它	是	残酷	不是	到	做	它	.

不要让任何人说服你这样做是残忍的：不这样做才是残忍的。

[breɪk] [hɪz; ɪz] [wɪl] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] [wɪl] [lɪv; laɪv] ,

Break	his	will	now	,	and	his	soul	will	live	,
休息	他的	将要	现在	,	和	他的	灵魂	将要	居住	,

现在摧毁他的意志，他的灵魂就能存活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [bles] [juː; jʊ][tuː; tə][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] .

and	he	will	probably	bless	you	to	all	eternity	.
和	他	将要	大概	保佑	你	到	全部	永恒	.

他很可能会永远保佑你。

" [bʌt; bət][baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] ['triːtmənt] [wiː; wi] [meɪ] [əb'teɪn][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] ['veri]

"	But	by	following	this	line	of	treatment	we	may	obtain	a	result	the	very
"	但	经过	下列的	这	线	的	治疗	我们	可能	获得	一个	结果	这	非常

['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] .

opposite	of	that	which	we	intended	.
对面的	的	那	哪个	我们	故意的	.

"但是，如果我们采取这种治疗方法，可能会得到与我们预期完全相反的结果。"

['ɑːbstɪnəsi] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ɪz] [duː] [tuː; tə] ['sensətɪvnəs] .

Obstinacy	in	many	cases	is	due	to	sensitiveness	.
固执	在	许多	案例	是	到期的	到	敏感性	.

很多情况下，固执是由于敏感造成的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ɪm'preʃəns] [æz; əz][ɪz] [ðæt] [wel] - [noʊn]

There	are	some	children	as	sensitive	to	impressions	as	is	that	well	-	known
那里	是	一些	孩子们	作为	敏感的	到	印象	作为	是	那	出色地	-	已知

['flaʊər] [wɪtʃ] [kləʊziz][ɪts] ['kwɪvərɪŋ] [liːvz] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʌtʃ] .

flower	which	closes	its	quivering	leaves	at	the	slightest	touch	.
花	哪个	关闭	它是	颤抖	树叶	在	这	丝毫	触碰	.

有些孩子对外界刺激非常敏感，就像那朵著名的花一样，轻轻一碰就会闭合颤抖的叶子。

[ðiːz] ['sensətɪv] ['tʃɪldrən] [rɪ'triːt] ['ɪntuː] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv] [ʌn'frendlinəs] [ɔːr]

These	sensitive	children	retreat	into	themselves	at	the	first	sign	of	unfriendliness	or
这些	敏感的	孩子们	撤退	进入	他们自己	在	这	第一的	符号	的	不友好	或者

[ə'greʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

aggression	from	without	.
侵略	从	没有	.

这些敏感的孩子一旦感受到外界的不友善或攻击，就会立刻把自己封闭起来。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [dʌz] [nɑːt][ə'beɪ] [ɪts] ['fɑːðɜ-z] [kə'mænd] [ɪz][nɑːt] ,

The	reason	why	such	a	child	does	not	obey	its	father's	command	is	not	,
这	原因	为什么	这样的	一个	孩子	做	不是	服从	它是	父亲的	命令	是	不是	,

这样的孩子不服从父亲命令的原因并非是.....

[pər'hæps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

perhaps	,	because	it	is	unwilling	to	do	as	it	is	told	,	but	because
也许	,	因为	它	是	不情愿	到	做	作为	它	是	讲述	,	但	因为

[ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] [feɪs] ,

of	the	stern	face	,
的	这	船尾	脸	,

或许是因为它不愿听从命令，也或许是因为它那副严肃的表情，

[ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒestʃər] , [ðə; ði] [reɪzd] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['perənt] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði]
the impatient gesture , the raised voice with which the parent accompanies the
这 不耐烦 手势 , 这 提高 嗓音 和 哪个 这 父母 伴随 这
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,

不耐烦的手势，以及家长下达命令时提高的音量，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['dʒɑ:rz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['tʃaɪldz] ['fi:lɪŋz] .
and which jars upon the child's feelings .
和 哪个 罐子 之上 这 孩子的 情怀 .

这会伤害孩子的感情。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['perənt] , [ɪn'senst] [æt; ət][ðə; ði]['tʃaɪldz] [ˌdɪsə'bi:diəns] , [bɪ'kʌmz] [stɪl] [mɔ:r] [sɪ'vɪr] ,
If such a parent , incensed at the child's disobedience , becomes still more severe ,
如果 这样的 一个 父母 , 愤怒 在 这 孩子的 不服从 , 变成 仍然 更多的 严重 ,
['reɪzɪz] [hɪz; ɪz]
raises his
提高 他的

如果这样的父母因孩子的不听话而更加严厉，提高音量.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[vɔɪs] [stɪl] [mɔ:r] , [hi:; hi] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] ['mætərz] [wɜ:rs] .
voice still more , he will only make matters worse .
嗓音 仍然 更多的 , 他 将要 仅有的 制作 事情 更糟 .

他再大声说话，只会让事情变得更糟。

[ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔ:r] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [ɪts] ['pæsɪv] [rɪ'zɪstəns] .
The child will shrink from him still more and continue its passive resistance .
这 孩子 将要 收缩 从 他 仍然 更多的 和 继续 它是 被动的 反抗 .

孩子会更加疏远他，并继续采取消极抵抗的态度。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] ['ɑ:bstɪnəsi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst]['oʊnli][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [spel] ,
In this manner obstinacy , which was at first only a passing spell ,
在 这 方式 固执 , 哪个 曾是 在 第一的 仅有的 一个 通过 拼写 ,

就这样，起初只是一时的固执，

[meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɪkst] [treɪt] [ɪn][ðə; ði]['tʃaɪldz] ['kærəktər] .
may become a fixed trait in the child's character .
可能 变得 一个 固定的 特征 在 这 孩子的 特点 .

可能会成为孩子性格中的固定特征。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [tri:t] [ði:z] ['sensətɪv] ['tʃɪldrən]
To be sure , we should not , on the other hand , treat these sensitive children
到 是 当然 , 我们 应该 不是 , 在 这 其他 手 , 对待 这些 敏感的 孩子们
['oʊnli][wɪð; wɪθ] [kə'resɪs] .
only with caresses .
仅有的 和 爱抚 .

另一方面，我们当然不应该只用爱抚来对待这些敏感的孩子。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wi:; wi] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðer; ðər] ['sensətɪvnəs] ,
In this way we encourage their sensitiveness ,
在 这 方式 我们 鼓励 他们的 敏感性 ,

这样可以培养他们的敏感度。

[ˌwer'æz] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['wi:knəs] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [tu:; tə][bi:; bi]['grædʒuəli]
whereas **we** **should** **regard** **it** **as** **a** **weakness** **that** **requires** **to** **be** **gradually**
然而 我们 应该 看待 它 作为 一个 弱点 那 需要 到 是 逐步地
[bʌt; bət] ['stedəli] [ˌoʊvər'kʌm] .
but **steadily** **overcome** **.**
但 稳步 克服 .

而我们应该将其视为一种弱点，需要逐步但稳步地克服。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wei] [si:mz] [ðə; ði][best] .
The **middle** **way** **seems** **the** **best** **.**
这 中间 方式 似乎 这 最好的 .

折中方案似乎是最好的。

[let] [ðə; ði]['perənt][ɪg'zækt] [ə'bi:diəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld][baɪ]['dʒent(ə)l]['fɜ:rmnəs] ,
Let **the** **parent** **exact** **obedience** **from** **the** **child** **by** **gentle** **firmness** **,**
让 这 父母 精确的 服从 从 这 孩子 经过 温和的 硬度 ,

父母应该用温和而坚定的方式要求孩子服从。

[baɪ][ə; eɪ]['fɜ:rmnəs][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]['pæʃ(ə)n] , [noʊ] ['haɪt(ə)nd]
by **a** **firmness** **in** **which** **there** **shall** **be** **no** **trace** **of** **passion** **,** **no** **heightened**
经过 一个 硬度 在 哪个 那里 将 是 不 痕迹 的 热情 , 不 增强
['fi:lɪŋ] ,
feeling **,**
感觉 ,

坚定不移，不带一丝激情，不带一丝激动。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lnəs] [wɪtʃ] , ['dʒent(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æt; ət]
and **with** **a** **gentleness** **which** **,** **gentle** **as** **it** **may** **be** **,** **shall** **be** **at**
和 和 一个 温柔 哪个 , 温和的 作为 它 可能 是 , 将 是 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌn'ji:ldɪŋ] .
the **same** **time** **unyielding** **.**
这 相同的 时间 不屈 .

而且要温柔，但同时又要坚定不移。

[bʌt; bət] [waɪl] ['ɑ:bstɪnəsi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [du:] [tu:; tə] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,
But **while** **obstinacy** **is** **sometimes** **due** **to** **softness** **of** **nature** **,**
但 尽管 固执 是 有时 到期的 到 柔软 的 自然 ,

但是，固执有时也是由于天性软弱所致。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] — [tu:; tə] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,
it **is** **at** **other** **times** **due** **to** **the** **opposite** **—** **to** **hardness** **of** **nature** **,**
它 是 在 其他 时代 到期的 到 这 对面的 — 到 硬度 的 自然 ,

有时则恰恰相反——是由于自然界的残酷无情。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['veri] ['aʊər; ɑ:r] ['tri:tmənt] .
and **according** **to** **the** **case** **we** **should** **vary** **our** **treatment** **.**
和 根据 到 这 案件 我们 应该 各不相同 我们的 治疗 .

根据具体情况，我们应该采取不同的治疗方法。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['pɝ:sənz] [hu:] , ['hævɪŋ] [wʌns] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
There **are** **persons** **who** **,** **having** **once** **made** **up** **their** **minds** **to** **do** **a** **thing** **,**
那里 是 人 WHO , 拥有 一次 制成 向上 他们的 思想 到 做 一个 事物 ,

有些人一旦下定决心要做某件事，

['kænɑ:t][bi:; bi] [mu:vd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][baɪ]['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n] .
cannot **be** **moved** **from** **their** **resolution** **by** **any** **amount** **of** **persuasion** **.**
不能 是 已搬 从 他们的 解决 经过 任何 数量 的 劝说 .

无论如何劝说，他们都坚决不肯改变主意。

[ðiːz] [hɑːrd] ['neɪtʃɚz] , [ðiːz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [wɪlz] , [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [weɪ] , [noʊ]

These	hard	natures	,	these	concentrated	wills	,	are	bound	to	have	their	way	,	no
这些	难的	自然	,	这些	集中	遗嘱	,	是	边界	到	有	他们的	方式	,	不

['mætər] [huːm] [ðeɪ] ['ɪndʒər] ,

matter	whom	they	injure	,
事情	谁	他们	损伤	,

这些性格强硬、意志坚定的人，无论伤害谁，都注定要达到目的。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] .

no	matter	what	stands	in	the	way	.
不	事情	什么	站立	在	这	方式	.

无论遇到什么阻碍。

[sʌtʃ] ['pɝːsənz] — [ænd; ənd] [wiː; wi] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [treɪt] [ɪn] ['tʃɪldrən] — [niːd]

Such	persons	—	and	we	notice	the	beginnings	of	this	trait	in	children	—	need
这样的	人	—	和	我们	注意	这	开端	的	这	特征	在	孩子们	—	需要

[tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

to	be	taught	to	respect	the	rights	of	others	.
到	是	教授	到	尊重	这	权利	的	其他的	.

这样的人——我们注意到这种特质在孩子身上已经开始显现——需要被教导要尊重他人的权利。

[ðer; ðər] [wɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kə'laɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪlz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

Their	wills	should	occasionally	be	allowed	to	collide	with	the	wills	of	others	,
他们的	遗嘱	应该	偶尔	是	允许	到	碰撞	和	这	遗嘱	的	其他的	,

他们的意志偶尔应该被允许与他人的意志发生冲突。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [wɪlz] ['lɪmɪtɪŋ] [ðerz] ,

in	order	that	they	may	discover	that	there	are	other	wills	limiting	theirs	,
在	命令	那	他们	可能	发现	那	那里	是	其他	遗嘱	限制	他们的	,

以便他们能够发现还有其他遗嘱限制了他们的遗嘱，

[ænd; ənd] [meɪ] [lɜːrn] [ðə; ði] ['nesəseri] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] .

and	may	learn	the	necessary	lesson	of	submission	.
和	可能	学习	这	必要的	课	的	提交	.

并可能从中吸取服从的必要教训。

[ɪn] [jet] ['ʌðər] ['keɪsɪz] ['ɑːbstɪnəsi] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [stuː'pɪdəti] .

In	yet	other	cases	obstinacy	is	due	to	stupidity	.
在	然而	其他	案例	固执	是	到期的	到	愚蠢	.

还有一些情况下，固执是由于愚蠢造成的。

['pɝːsənz] [ʌv; əv] [wiːk] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] .

Persons	of	weak	intelligence	are	apt	to	be	suspicious	.
人	的	虚弱的	智力	是	易于	到	是	可疑的	.

智力低下的人容易多疑。

[nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ðeɪ] [dɪs'trʌst] [ðem; ðəm] ; [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

Not	understanding	the	motives	of	others	,	they	distrust	them	;	unwilling	to	follow
不是	理解	这	动机	的	其他的	,	他们	怀疑	他们	;	不情愿	到	跟随

[ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

the	guidance	of	others	,
这	指导	的	其他的	,

由于不了解他人的动机，他们不信任他人；也不愿意接受他人的指导。

[ðeɪ] [klɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['pɜːrpəs] .

they	cling	with	a	sort	of	desperation	to	their	own	purpose	.
他们	黏着	和	一个	种类	的	绝望	到	他们的	自己的	目的	.

他们近乎绝望地坚持着自己的目标。

[ðiːz] ['keɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] ['triːtɪd] [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

These	cases	may	be	treated	by	removing	the	cause	of	suspicion	,
这些	案例	可能	是	治疗	经过	移除	这	原因	的	怀疑	,

这些病例可以通过消除可疑原因来治疗。

[baɪ] ['peɪʃntli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌnz] ['məutivz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] , [baɪ] [ə'weɪkənɪŋ]

by	patiently	explaining	one's	motives	where	it	is	possible	to	do	so	,	by	awakening
经过	耐心	解释	一个人的	动机	在哪里	它	是	可能的	到	做	所以	,	经过	唤醒

['kɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

在可能的情况下，耐心解释自己的动机，从而唤起信任。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [ˌtuː'tuː] .

[	Pg	31	]	2	.
[	页	-	]	2	.

[第31页]2.

[ʌn'truːθfəlnɛs]

Untruthfulness
不诚实

不诚实

[ə'gen] , [let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ʌn'truːθfəlnɛs] .

Again	,	let	us	take	the	fault	of	untruthfulness	.
再次	,	让	我们	拿	这	过错	的	不诚实	.

再一次，让我们把责任归咎于说谎。

[wʌn] ['kænɑːt] [sə'fɪʃntli] [kə'mend] [ðə; ði] ['wɑːtʃflnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['perənts] [huː] [teɪk] [ə'lɑːrm]

One	cannot	sufficiently	commend	the	watchfulness	of	those	parents	who	take	alarm
一	不能	足够	表彰	这	警惕	的	那些	父母	WHO	拿	警报

[æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] .

at	the	slightest	sign	of	falsehood	in	a	child	.
在	这	丝毫	符号	的	谬误	在	一个	孩子	.

那些对孩子说谎哪怕最轻微的迹象都高度警惕的父母，他们的警惕精神值得我们高度赞扬。

[ə; eɪ][laɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] .

A	lie	should	always	put	us	on	our	guard	.
一个	说谎	应该	总是	放	我们	在	我们的	警卫	.

谎言应该时刻让我们保持警惕。

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] [fiːnd] [ɪz]['dʒʌstli] [kɔːld] " [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][laɪz] .

The	arch	fiend	is	justly	called	"	the	father	of	lies	.
这	拱	恶魔	是	公正地	称为	"	这	父亲	的	谎言	.

这个恶魔被称为“谎言之父”名副其实。

" [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['setld] , [ɪz][ðə; ði] [ʃʊr] ['ɪnlet][tuː; tə]

"	The	habit	of	falsehood	,	when	it	has	become	settled	,	is	the	sure	inlet	to
"	这	习惯	的	谬误	,	什么时候	它	有	变得	定居	,	是	这	当然	进口	到

[wɜːrs] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

worse	vices	.
更糟	恶习	.

“说谎的习惯一旦养成，就必然会引向更严重的恶习。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][nɑːt][ɔːl] ['fɔːlsˌhʊdz] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['kʌlpəb(ə)l][ɔːr] ['iːkwəli] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv]

At	the	same	time	not	all	falsehoods	are	equally	culpable	or	equally	indicative	of
在	这	相同的	时间	不是	全部	谎言	是	同样地	有罪的	或者	同样地	指示性的	的

['iːv(ə)l] ['tendənsi] ,

evil	tendency	,
邪恶的	趋势	,

与此同时，并非所有谎言都同样应受谴责，或者同样表明存在邪恶倾向。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [tu:; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɔ:zɪz]

and	we	should	have	a	care	to	discriminate	between	the	different	causes
和	我们	应该	有	一个	关心	到	辨析	之间	这	不同的	原因

[ʌv; əv] ['fɔ:lshʊd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] ,

of	falsehood	in	the	young	child	,
的	谬误	在	这	年轻的	孩子	,

我们应该注意区分幼儿说谎的不同原因。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [pər'su:] [ðə; ði]['prɑ:pər] ['tri:tmənt] .

in	order	that	we	may	pursue	the	proper	treatment	.
在	命令	那	我们	可能	追求	这	恰当的	治疗	.

以便我们能够寻求适当的治疗。

['sʌmtaɪmz] ['fɔ:lshʊd] [ɪz] [du:] [tu:; tə] [rɪ'dʌndənt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Sometimes	falsehood	is	due	to	redundant	imagination	,
有时	谬误	是	到期的	到	多余的	想像力	,

有时，谎言是由于想象力过度丰富造成的。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twi:n] [fækt]

especially	in	young	children	who	have	not	yet	learned	to	distinguish	between	fact
尤其	在	年轻的	孩子们	WHO	有	不是	然而	学习	到	区分	之间	事实

[ænd; ənd]['fænsi] .

and	fancy	.
和	想要	.

尤其是对于尚未学会区分事实和虚构的幼儿来说。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][wi:; wi] [meɪ] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ɪts] [ə'tenʃ(ə)n]

In	such	cases	we	may	restrain	the	child's	imagination	by	directing	its	attention
在	这样的	案例	我们	可能	抑制	这	孩子的	想像力	经过	导演	它是	注意力

[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][fækt] ,

to	the	world	of	fact	,
到	这	世界	的	事实	,

在这种情况下，我们可以通过引导孩子的注意力关注现实世界来限制他们的想象力。

[baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

by	trying	to	interest	it	in	natural	history	and	the	like	.
经过	尝试	到	兴趣	它	在	自然的	历史	和	这	喜欢	.

通过尝试激发它对自然历史等方面的兴趣。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'speʃəli] [set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [strɪkt] ['ækjərəsi] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]

We	should	especially	set	the	example	of	strict	accuracy	ourselves	in	all	our
我们	应该	尤其	放	这	例子	的	严格的	准确性	我们自己	在	全部	我们的

['steɪtmənts] ,

statements	,
声明	,

我们尤其应该以身作则，在所有发言中都做到严格准确。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] .

no	matter	how	unimportant	they	may	be	.
不	事情	如何	不重要	他们	可能	是	.

无论它们多么微不足道。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [wi:; wi] ['næreɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'kʌrənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

For	instance	,	if	we	narrate	certain	occurrences	in	the	presence	of	the	child	,
为了	实例	,	如果	我们	叙事	肯定	发生	在	这	在场	的	这	孩子	,

例如，如果我们当着孩子的面叙述某些事件，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['kerf(ə)l][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði][ɪg'zækt]['ɔ:rdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ə'kɜ:rd] ,

we	should	be	careful	to	observe	the	exact	order	in	which	the	events	occurred	,
我们	应该	是	小心	到	观察	这	精确的	命令	在	哪个	这	活动	发生	,

我们应该仔细观察事件发生的确切顺序。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [peɪnz][tu:; tə] [kə'rekt] [ɑ:r'selvz]

and	if	we	have	made	a	mistake	we	should	take	pains	to	correct	ourselves
和	如果	我们	有	制成	一个	错误	我们	应该	拿	疼痛	到	正确的	我们自己

,

,

,

如果我们犯了错误，就应该努力改正。

[ðoʊ] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [ə'kɜ:rəns] [ɪz] ['ri:əli] [ˌɪmə'tɪriəl] .

though	the	order	of	occurrence	is	really	immaterial	.
尽管	这	命令	的	发生	是	真的	无关紧要	.

虽然发生的顺序其实无关紧要。

[prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɪmə'tɪriəl] [wi:; wi] [ʃoʊ] [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi]['vælju:]

Precisely	because	it	is	immaterial	we	show	by	this	means	how	much	we	value
恰恰	因为	它	是	无关紧要	我们	展示	经过	这	方法	如何	很多	我们	价值

['ækjərəsi] ['i:v(ə)n][ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

accuracy	even	in	little	things	.
准确性	甚至	在	小的	事物	.

正因为细节无关紧要，我们才通过这种方式表明我们对准确性的重视，即使是小事上的准确性也是如此。

[ðen] , [ə'gen] , ['fɔ:lshʊd] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][geɪn] .

Then	,	again	,	falsehood	is	often	due	to	the	desire	for	gain	.
然后	,	再次	,	谬误	是	经常	到期的	到	这	欲望	为了	获得	.

此外，说谎往往是出于获取利益的欲望。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [du:] [tu:; tə] [fɪr] .

Or	it	may	be	due	to	fear	.
或者	它	可能	是	到期的	到	害怕	.

也可能是出于恐惧。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɛrənts] ['dɪsəplɪn] .

The	child	is	afraid	of	the	severity	of	the	parent's	discipline	.
这	孩子	是	害怕的	的	这	严重性	的	这	父母	纪律	.

孩子害怕父母严厉的管教。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [bleɪm] ; [wi:; wi][mʌst; məst][rɪ'læks]['aʊər; ɑ:r] ['dɪsəplɪn] .

In	that	case	we	are	to	blame	;	we	must	relax	our	discipline	.
在	那	案件	我们	是	到	责备	;	我们	必须	放松	我们的	纪律	.

那样的话，责任就在我们身上；我们必须放松纪律。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [tempt] [ðə; ði][tʃaɪld]['ɪntu:] ['fɔ:lshʊd] .

We	have	no	business	to	tempt	the	child	into	falsehood	.
我们	有	不	商业	到	诱惑	这	孩子	进入	谬误	.

我们不应该引诱孩子说谎。

[ə'gen] , [ʌn'tru:θfəlnɛs] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [du:] [tu:; tə][mɪ'steɪkən] ['sɪmpəθi] ,

Again	,	untruthfulness	is	often	due	to	mistaken	sympathy	,
再次	,	不诚实	是	经常	到期的	到	错误	同情	,

再次强调，说谎往往是由于错误的同情心造成的。

[æz; əz][wi:; wi] [si:] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['pju:p(ə)lz][ɪn] [sku:l] , [hu:] [wɪl] [tel] [ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] [tu:; tə]

as	we	see	in	the	case	of	pupils	in	school	,	who	will	tell	a	falsehood	to
作为	我们	看	在	这	案件	的	学生	在	学校	,	WHO	将要	告诉	一个	谬误	到

[ʃi:ld]

shield
盾

正如我们在学校里看到的那样，有些学生为了掩饰自己而说谎。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[ə; eɪ] ['feloʊ] ['pjuːp(ə)l] .

a	fellow	pupil	.
一个	同伴	瞳孔	.

一位同学。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrst]['keɪsɪz] ['fɔːlshʊd] [ɪz][ɪn'spaɪərd][baɪ]['mælɪs] .

In	the	worst	cases	falsehood	is	inspired	by	malice	.
在	这	最差	案例	谬误	是	灵感	经过	恶意	.

在最坏的情况下，谎言是出于恶意。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːpər]['pɑːzətɪv] ['triːtmənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fɔːlt] [ɪz][tuː; tə][set][ðə; ði]

It	may	be	said	that	the	proper	positive	treatment	for	this	fault	is	to	set	the
它	可能	是	说	那	这	恰当的	积极的	治疗	为了	这	过错	是	到	放	这

[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪktɪst] ['truːθflnəs] [ɑːr'selvz] ,

example	of	the	strictest	truthfulness	ourselves	,
例子	的	这	最严格的	真实性	我们自己	,

可以说，纠正这种错误的正确方法就是我们自己以身作则，做到绝对诚实。

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɔːlsˌhʊdz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [ə'laʊ] [ɑːr'selvz] [wɪ'ðaʊt]

to	avoid	the	little	falsehoods	which	we	sometimes	allow	ourselves	without
到	避免	这	小的	谎言	哪个	我们	有时	允许	我们自己	没有

[kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ,

compunction	,
愧疚	,

为了避免我们有时毫无愧疚地允许自己说的一些小谎，

[tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ə; eɪ][laɪ] ,

to	show	our	disgust	at	a	lie	,
到	展示	我们的	厌恶	在	一个	说谎	,

为了表达我们对谎言的厌恶，

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsnəs] [ʌv; əv]['laɪɪŋ] ,

to	fill	the	child	with	a	sense	of	the	baseness	of	lying	,
到	充满	这	孩子	和	一个	感觉	的	这	卑鄙	的	说谎	,

让孩子体会到说谎的卑劣之处，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði][də'rekt] [kɔːz] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['temptɪd] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn]

and	above	all	to	find	out	the	direct	cause	which	has	tempted	the	child	in
和	多于	全部	到	寻找	出去	这	直接的	原因	哪个	有	受诱惑	这	孩子	在

['eni]['gɪv(ə)n][keɪs] .

any	given	case	.
任何	给定	案件	.

最重要的是找出导致孩子受到诱惑的直接原因。

[æz; əz][ə; eɪ][ruːl] , ['fɔːlshʊd] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] ;

As	a	rule	,	falsehood	is	only	a	means	to	an	end	;
作为	一个	规则	,	谬误	是	仅有的	一个	方法	到	一个	结尾	;

通常来说，谎言只是达到目的的手段；

['tʃɪldrən] [duː][nɑːt] [tel] [ˌʌn'truːðz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,

children	do	not	tell	untruths	because	they	like	to	tell	them	,
孩子们	做	不是	告诉	谎言	因为	他们	喜欢	到	告诉	他们	,

孩子们说谎并不是因为他们喜欢说谎。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [ʌl'tɪriər] [end][ɪn] [vjuː] .

but	because	they	have	some	ulterior	end	in	view	.
但	因为	他们	有	一些	后方	结尾	在	看法	.

但他们另有图谋。

[faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðæt] [ʌl'tɪriər] [end] [ɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n]

Find	out	what	that	ulterior	end	is	,	and	instead	of	directing	your	attention
寻找	出去	什么	那	后方	结尾	是	,	和	反而	的	导演	你的	注意力

['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪ] ,

only	to	the	lie	,
仅有的	到	这	说谎	,

找出其最终目的，然后不要只关注谎言本身，

['penətreɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ðæt] [hæz; həz] [led] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪntuː] ['fɔːlshʊd] ,

penetrate	to	the	motive	that	has	led	the	child	into	falsehood	,
穿透	到	这	动机	那	有	引领	这	孩子	进入	谬误	,

探究导致孩子说谎的动机，

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [daɪ'vɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæd] [end] .

and	try	to	divert	it	from	the	bad	end	.
和	尝试	到	转移	它	从	这	坏的	结尾	.

并尽量避免它朝着不好的方向发展。

[ðʌs] [juː; jʊ] [meɪ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɪts] ['rɔːŋduːɪŋ] . [θriː] .

Thus	you	may	extract	the	cause	of	its	wrongdoing	.	3	.
因此	你	可能	提炼	这	原因	的	它是	不当行为	.	3	.

因此，你可以找出其作恶的原因。3.

['leɪzinəs]

Laziness
懒惰

懒惰

['θɜːrdli] , [let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['leɪzinəs] .

Thirdly	,	let	us	consider	the	fault	of	laziness	.
第三	,	让	我们	考虑	这	过错	的	懒惰	.

第三，让我们来考虑一下懒惰的过错。

['leɪzinəs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [duː] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔːzɪz] .

Laziness	is	sometimes	due	to	physical	causes	.
懒惰	是	有时	到期的	到	身体的	原因	.

懒惰有时是由生理原因造成的。

['nʌθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['daɪət] , ['eksərsaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [er] ,

Nothing	may	be	necessary	but	a	change	of	diet	,	exercise	in	the	fresh	air	,
没有什么	可能	是	必要的	但	一个	改变	的	饮食	,	锻炼	在	这	新鲜的	空气	,

或许只需要改变饮食习惯，多到户外运动即可。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] .

etc	.	,	to	cure	the	evil	.
ETC	.	,	到	治愈	这	邪恶的	.

等等，以消除这种邪恶。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [sloʊ] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .

Sometimes	it	is	the	sign	of	a	certain	slow	growth	of	the	mind	.
有时	它	是	这	符号	的	一个	肯定	慢的	生长	的	这	头脑	.

有时，这是心智缓慢成长的标志。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fruːts] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [ðæt] ['raɪpən] ['sloʊli] ,

There	are	fruits	in	the	garden	of	the	gods	that	ripen	slowly	,
那里	是	水果	在	这	花园	的	这	神	那	熟	缓慢地	,

众神花园里有一些果实，它们成熟得很慢。

[ænd; ənd] [ðiːz] [fruːts] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['preʃəs] [ɔːr][ðə; ði] [liːst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [ðeɪ]
and **these** **fruits** **are** **often** **not** **the** **least** **precious** **or** **the** **least** **beautiful** **when** **they**
和 这些 水果 是 经常 不是 这 至少 宝贵的 或者 这 至少 美丽的 什么时候 他们
['faɪnəli][hæv; həv] [mə'tʃʊrd] .
finally **have** **matured** **.**
最后 有 成熟的 .

而这些果实最终成熟时，往往也并非最不珍贵或最不美丽的。

[sɜːr]['aɪzək] ['nuːtənz] [maɪnd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['sloʊli] ['raɪpənɪŋ] [fruːts] .
Sir **Isaac** **Newton's** **mind** **was** **one** **of** **these** **slowly** **ripening** **fruits** **.**
先生 艾萨克 牛顿 头脑 曾是 一 的 这些 缓慢地 成熟 水果 .

艾萨克·牛顿爵士的思想就像一颗慢慢成熟的果实。

[ɪn] [skuːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʌlɑːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] [hæd; həd] [smɔːl]
In **school** **he** **was** **regarded** **as** **a** **dullard** **and** **his** **teachers** **had** **small**
在 学校 他 曾是 认为 作为 一个 笨蛋 和 他的 教师 有 小的
[hoʊps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
hopes **of** **him** **.**
希望 的 他 .

在学校里，他被认为是个笨蛋，老师们对他不抱任何希望。

['leɪzinəs] , [laɪk] ['ʌðər] [fɔːlts] [ʌv; əv] ['kærəktər] , ['sʌmtaɪmz] [ˌdisə'piəz] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]
Laziness **,** **like** **other** **faults** **of** **character** **,** **sometimes** **disappears** **in** **the** **process** **of**
懒惰 , 喜欢 其他 故障 的 特点 , 有时 消失 在 这 过程 的
[groʊθ] .
growth **.**
生长 .

懒惰和其他性格缺陷一样，有时会在成长过程中消失。

[dʒʌst][æz; əz][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [ɔːr]['meɪd(ə)n] [nuː] ['fækltiz]
Just **as** **at** **a** **certain** **period** **in** **the** **life** **of** **a** **youth** **or** **maiden** **new** **faculties**
只是 作为 在 一个 肯定 时期 在 这 生活 的 一个 青年 或者 少女 新的 学院
[siːm] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ,
seem **to** **develop** **,**
似乎 到 发展 ,

就像青少年或少女在人生的某个特定时期似乎会发展出新的能力一样，

[nuː] ['pæʃnz] [ə'raɪz] , [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][stɜːr][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ,
new **passions** **arise** **,** **a** **new** **life** **begins** **to** **stir** **in** **the** **heart** **,**
新的 激情 出现 , 一个 新的 生活 开始 到 搅拌 在 这 心 ,

新的激情涌现，新的生命在心中开始萌芽。

[soʊ][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɪriəd] ['kwɑːlətiz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [fə'mɪliər] ,
so **at** **a** **certain** **period** **qualities** **with** **which** **we** **had** **long** **been** **familiar** **,**
所以 在 一个 肯定 时期 品质 和 哪个 我们 有 长的 到过 熟悉的 ,
[ˌdɪsə'pɪr] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
disappear **of** **themselves** **.**
消失 的 他们自己 .

因此，在某个时期，我们长期以来所熟悉的某些特质会自行消失。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[wiː; wi][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
We **have** **very** **little** **light** **upon** **this** **subject** **,**
我们 有 非常 小的 光 之上 这 主题 ,

我们对此知之甚少。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [teɪk] [pleɪs]

but	the	fact	that	a	great	transformation	of	character	sometimes	does	take	place
但	这	事实	那	一个	伟大的	转型	的	特点	有时	做	拿	地方

[ɪn] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'septəb(ə)l] [kɔːz] [ɪz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] ,

in	children	without	any	perceptible	cause	is	quite	certain	,
在	孩子们	没有	任何	可感知的	原因	是	相当	肯定	,

但儿童性格有时会在没有任何明显原因的情况下发生巨大转变，这一点是完全可以肯定的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːfərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] ['perənts] [huː]

and	it	may	be	offered	as	a	comforting	reflection	to	those	parents	who
和	它	可能	是	提供	作为	一个	令人感到安慰	反射	到	那些	父母	WHO

[ɑːr; ər]['oʊvər] - ['æŋkʃəs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlts] [ðeɪ] [dɪ'tekt] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

are	over	-	anxious	on	account	of	the	faults	they	detect	in	their	children	.
是	超过	-	焦虑的	在	帐户	的	这	故障	他们	探测	在	他们的	孩子们	.

这或许能给那些因为发现孩子身上的缺点而过度焦虑的父母带来安慰。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ɑːn][ðə; ði] ['lʌðər] [hænd] , ['leɪzinəs] [ɔːr] [ʌn'truːθfəlnɛs] [ɔːr] ['ɑːbstɪnəsi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]

But	again	,	on	the	other	hand	,	laziness	or	untruthfulness	or	obstinacy	may	be	a
但	再次	,	在	这	其他	手	,	懒惰	或者	不诚实	或者	固执	可能	是	一个

[blæk] [striːk] ,

black	streak	,
黑色的	条纹	,

但另一方面，懒惰、不诚实或固执也可能是性格中的缺点。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['neðərˌmoʊst]['streɪtə][ʌv; əv]['mɔːrəl] [dɪ'prævəti] , [ænd; ənd]

coming	to	the	surface	out	of	the	nethermost	strata	of	moral	depravity	,	and
未来	到	这	表面	出去	的	这	最下层	地层	的	道德	堕落	,	和

,

,

,

从道德沦丧的最底层浮出水面，并且，

['teɪkən][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [treɪts] , [meɪ] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [ˌæprɪ'henʃn] ,

taken	in	connection	with	other	traits	,	may	justify	the	most	serious	apprehension	,
已采取	在	联系	和	其他	特征	,	可能	证明合法	这	最多	严肃的	忧虑	,

结合其他特征来看，这可能令人极为担忧。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] ['meʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['strɪndʒənt]

and	should	then	be	a	signal	for	immediate	measures	of	the	most	stringent
和	应该	然后	是	一个	信号	为了	即时	措施	的	这	最多	严格

[sɔːrt] . [fɔːr] .

sort	.	4	.
种类	.	4	.

这应该成为立即采取最严厉措施的信号。4.

[dɪs'kʌvərɪŋ] ['kɔːzɪz]

Discovering	Causes
发现	原因

探究原因

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðʌs] [led][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [bræntʃ] [ʌv; əv][maɪ]['sʌbdʒekt] .

I	am	thus	led	to	the	second	branch	of	my	subject	.
我	是	因此	引领	到	这	第二	分支	的	我的	主题	.

于是，我进入了本课题的第二个分支。

[aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['perənt] [huː] [sez] ,

I	have	tried	to	meet	the	objection	of	the	parent	who	says	,
我	有	尝试	到	见面	这	异议	的	这	父母	WHO	说道	,

我试图回应那位家长的反对意见，他说：

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld] ; [aɪ] [noʊ] [maɪ][tʃaɪld][ɪz] ['ɑ:bstɪnət] ,
" I know the character of my child ; I know my child is obstinate ,
" 我 知道 这 特点 的 我的 孩子 ; 我 知道 我的 孩子 是 顽固 ,

"我了解我孩子的性格；我知道我的孩子很固执，

" [baɪ] [ri'plaiŋ] , " [ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər][tʃaɪld][ɪz] ['ɑ:bstɪnət] [ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ;
" by replying , " If you only know that your child is obstinate you know very little ;
" 经过 回复 , " 如果 你 仅有的 知道 那 你的 孩子 是 顽固 你 知道 非常 小的 ;

回复说："如果你只知道你的孩子很固执，那你了解得太少了；

[ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:bstɪnəsi] , [ænd; ənd] ['veri] [jʊr; jər]
you need to know what are the causes of his obstinacy , and vary your
你 需要 到 知道 什么 是 这 原因 的 他的 固执 , 和 各不相同 你的
['tri:tmənt] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
treatment accordingly .
治疗 因此 .

你需要了解他固执的原因，并据此调整你的治疗方法。

" [ɔ:r] [ɪf] ['eni] [wʌn] [sez] , " [maɪ][tʃaɪld][ɪz] [ʌn'tru:θfl] , " [aɪ][rɪ'plaɪ] ,
" Or if any one says , " My child is untruthful , " I reply ,
" 或者如果 任何 一 说道 , " 我的 孩子 是 不真实的 , " 我 回复 ,

"或者如果有人说：'我的孩子不诚实'，我会回答：

" [ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'tru:θfəlnɛs] [ænd; ənd] ['veri]
" You need to find out what the cause is of this untruthfulness and vary
" 你 需要 到 寻找 出去 什么 这 原因 是 的 这 不诚实 和 各不相同
[jʊr; jər] ['tri:tmənt] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
your treatment accordingly .
你的 治疗 因此 .

"你需要找出这种说谎行为的原因，并相应地改变你的处理方式。"

" [ɔ:r] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kən'sɪdərd] ,
" Or again , in the case which we have just considered ,
" 或者 再次 , 在 这 案件 哪个 我们 有 只是 经过考虑的 ,

"或者，再举一个我们刚才讨论的例子，

[aɪ][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['leɪzinəs] [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] [meɪ] [hæv; həv][noʊ] ['sɪriəs] ['mi:nɪŋ] [wət'evər]
I have pointed out that laziness in a child may have no serious meaning whatever
我 有 尖 出去 那 懒惰 在 一个 孩子 可能 有 不 严肃的 意义 任何
[ɔ:r] [meɪ] [gɪv] [dʒʌst] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [ə'lɑ:rm] ,
or may give just cause for the most serious alarm ,
或者 可能 给 只是 原因 为了 这 最多 严肃的 警报 ,

我曾指出，孩子的懒惰可能根本没有任何严重含义，也可能构成极其严重的警示。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [treɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] .
according to the group of characteristic traits of which it is one .
根据 到 这 团体 的 特征 特征 的 哪个 它 是 一 .

根据它所属的特征组。

[ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [leɪ] [stres] .
On this point I wish to lay stress .
在 这 观点 我 希望 到 躺 压力 .

在这一点上，我想强调一下。

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [kə'rekt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] [feɪs] ,
If you desire to obtain a correct impression of a human face ,
如果 你 欲望 到 获得 一个 正确的 印象 的 一个 人类 脸 ,

如果你想获得一张正确的人脸照片，

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [aɪ] [baɪ][ɪt'self] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði][noʊz] ,
you do not look at the eye by itself , then at the nose ,
你 做 不是 看 在 这 眼睛 经过 本身 , 然后 在 这 鼻子 ,

你不会先单独看眼睛，然后再看鼻子，

[ðen] [fɪks] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊ] ,

then	fix	your	attention	on	the	cheeks	and	the	chin	and	the	brow	,
然后	使固定	你的	注意力	在	这	脸颊	和	这	下巴	和	这	眉头	,

然后将注意力集中在脸颊、下巴和眉毛上。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][rɪ'gɑ:rd][ɔ:l] [ði:z] [fitʃər] [tə'geðər] [ænd; ənd] [vju:] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz]

but	you	regard	all	these	features	together	and	view	them	in	their	relations
但	你	看待	全部	这些	特征	一起	和	看法	他们	在	他们的	关系

[tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

to	one	another	.
到	一	其他	.

但你要把所有这些特征放在一起考虑，并从它们之间的关系来看待它们。

[ɔ:r][let][ˌju: 'es][rɪ'kɜ:r][tu:; tə][ðə; ði]['sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

Or	let	us	recur	to	the	simile	of	the	physician	.
或者	让	我们	复发	到	这	明喻	的	这	医生	.

或者让我们再用医生的比喻来说明。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ]

What	would	you	think	of	the	doctor	who	should	judge
什么	会	你	思考	的	这	医生	WHO	应该	法官

你认为应该由医生来评判的医生会是什么样的人?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ['sɪmptəm] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə] [əb'tru:d]

the	nature	of	a	disease	by	some	one	symptom	which	happened	to	obtrude
这	自然	的	一个	疾病	经过	一些	一	症状	哪个	发生	到	突兀

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

通过某个偶然出现的症状来揭示疾病的本质，

[ɔ:r][ʃʊd; ʃəd] [tri:t] [i:tʃ] ['sɪmptəm] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] ['seprətli] ,

or	should	treat	each	symptom	as	it	appears	separately	,
或者	应该	对待	每个	症状	作为	它	出现	分别地	,

或者应该将出现的每个症状分别进行治疗。

[wɪ'ðaʊt] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ə'kʌlt] [kɔ:z] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə][ðə; ði]

without	endeavoring	to	reach	the	occult	cause	which	has	given	rise	to	the
没有	努力	到	抵达	这	神秘学	原因	哪个	有	给定	上升	到	这

['sɪmptəmz] ,

symptoms	,
症状	,

不去探究引起这些症状的根本原因，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] ?

of	which	they	are	all	but	the	outward	manifestation	?
的	哪个	他们	是	全部	但	这	向外	表现	?

它们只不过是这些本质的外在表现形式吗?

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [mis'teik] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

And	yet	that	is	precisely	the	incredible	mistake	which	every	one	of	us	,
和	然而	那	是	恰恰	这	极好的	错误	哪个	每一个	一	的	我们	,

然而，这恰恰是我们每个人都犯的一个不可思议的错误。

[aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪz][æpt][tu:; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['kærəktərz] .

I	venture	to	say	,	is	apt	to	make	in	the	treatment	of	children's	characters	.
我	风险投资	到	说	,	是	易于	到	制作	在	这	治疗	的	孩子们的	人物	.

我斗胆说一句，这很可能是在对待儿童角色时造成的。

[wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [treɪt] , [æz; əz] ['ɑːbstɪnəsi] ,

We	judge	of	them	by	some	one	trait	,	as	obstinacy	,
我们	法官	的	他们	经过	一些	一	特征	,	作为	固执	,

我们根据他们的某些特质来评判他们，比如固执。

[wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə] [əb'truːd] [ɪt'self] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [prɪ'skraɪb] [fɔːr; fər]

which	happens	to	obtrude	itself	on	our	attention	,	and	we	prescribe	for
哪个	发生	到	突兀	本身	在	我们的	注意力	,	和	我们	规定	为了

[iːtʃ] ['sɪmptəm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɜ'aɪzɪz] ;

each	symptom	as	it	arises	;
每个	症状	作为	它	出现	;

它恰好引起了我们的注意，我们针对出现的每一个症状都进行治疗；

[wiː; wi] [triːt] ['ɑːbstɪnəsi] [baɪ] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ʌn'truːθfəlnɛs] [ænd; ənd] ['ɪndələns] ['seprətli] ,

we	treat	obstinacy	by	itself	,	and	untruthfulness	and	indolence	separately	,
我们	对待	固执	经过	本身	,	和	不诚实	和	懒惰	分别地	,

我们将顽固单独处理，将不诚实和懒惰分开处理。

[wɪ'ðaʊt] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['sɪmptəmz] .

without	endeavoring	to	get	at	the	underlying	cause	of	all	these	symptoms	.
没有	努力	到	得到	在	这	潜在的	原因	的	全部	这些	症状	.

没有努力找出所有这些症状的根本原因。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [meɪk] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

The	point	I	desire	to	make	is	that	in	the	education	of	our	children	it	is
这	观点	我	欲望	到	制作	是	那	在	这	教育	的	我们的	孩子们	它	是

['nesəseri] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [treɪts] ,

necessary	not	only	to	study	individual	traits	,
必要的	不是	仅有的	到	学习	个人	特征	,

我想表达的观点是，在教育孩子的过程中，不仅需要研究个人特质，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [treɪt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] .

but	each	trait	in	connection	with	the	group	to	which	it	belongs	.
但	每个	特征	在	联系	和	这	团体	到	哪个	它	属于	.

但每个特征都与其所属的群体相关联。

[teɪk] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [keɪs] [læst] ['menʃ(ə)nd] — [ðæt] [ʌv; əv] ['leɪzɪnəs] .

Take	for	an	illustration	the	case	last	mentioned	—	that	of	laziness	.
拿	为了	一个	插图	这	案件	最后的	提及	—	那	的	懒惰	.

以最后提到的懒惰的例子来说明。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [taɪp] [gruːp] [ɔːr] [gruːp] [ʌv; əv] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [treɪts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

There	is	a	well	-	known	type	group	or	group	of	characteristic	traits	,	of	which
那里	是	一个	出色地	-	已知	类型	团体	或者	团体	的	特征	特征	,	的	哪个

['leɪzɪnəs] [ɪz] [wʌn] .

laziness	is	one	.
懒惰	是	一	.

懒惰是众所周知的一种人格类型或特征类型。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kəm'poʊnənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ɪz]

The	chief	components	of	this	group	are	the	following	:	The	sense	of	shame	is
这	首席	成分	的	这	团体	是	这	下列的	:	这	感觉	的	耻辱	是

['wɑːntɪŋ] ,

wanting	,
想要	,

该群体的主要组成部分如下：缺乏羞耻感，

[ðæt] [ɪz] [wʌn] [treɪt] .

that	is	one	trait	.
那	是	一	特征	.

这是其中一个特点。

[ðə; ði] [wɪl] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]['rændəm] ['ɪmpʌlsɪz] , [gʊd] ['ɪmpʌlsɪz] ['mɪŋg(ə)l] ['hɛltɚ] -

The	will	is	under	the	control	of	random	impulses	,	good	impulses	mingle	helter	-
这	将要	是	在下面	这	控制	的	随机的	冲动	,	好的	冲动	交融	杂乱	-

['skeltə(r)][wɪð; wɪθ][bæd] .

skelter	with	bad	.
滑梯	和	坏的	.

意志受随机冲动控制，善的冲动与恶的冲动混杂在一起。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə] [prə'lɔ:ŋd] [ɪg'zɜ:rʃn] [ɪn]

There	is	an	indisposition	on	the	part	of	such	a	child	to	prolonged	exertion	in
那里	是	一个	病痛	在	这	部分	的	这样的	一个	孩子	到	延长	用力	在

['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

any	direction	,
任何	方向	,

这种孩子天生不耐长时间的任何剧烈运动。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['pleʒər] .

even	in	the	direction	of	pleasure	.
甚至	在	这	方向	的	乐趣	.

即使是朝着享乐的方向。

[ðæt] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs] [treɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] .

That	is	perhaps	the	most	dangerous	trait	of	all	.
那	是	也许	这	最多	危险的	特征	的	全部	.

这或许是所有特质中最危险的一个。

[ɪf] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [di:l] , [æz; əz]['pi:p(ə)l] ['æktʃuəli] [du:] , [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [treɪts]

If	you	try	to	deal	,	as	people	actually	do	,	with	each	of	these	traits
如果	你	尝试	到	交易	,	作为	人们	实际上	做	,	和	每个	的	这些	特征

['seprətli] ,

separately	,
分别地	,

如果你像人们实际做的那样，分别处理这些特质，

[ju:; jʊ] [wɪl] [feɪl] .

you	will	fail	.
你	将要	失败	.

你会失败的。

[ɪf] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , [ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] ;

If	you	try	to	influence	the	sense	of	shame	,	you	will	meet	with	no	response	;
如果	你	尝试	到	影响	这	感觉	的	耻辱	,	你	将要	见面	和	不	回复	;

如果你试图影响对方的羞耻感，你将不会得到任何回应；

[ɪf] [ju:; jʊ] [dɪs'greɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rs] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪp] [ˌaɪ 'ti:] ,

if	you	disgrace	such	a	child	,	you	will	make	it	worse	;	if	you	whip	it	,
如果	你	耻辱	这样的	一个	孩子	,	你	将要	制作	它	更糟	;	如果	你	鞭	它	,

如果你羞辱这样的孩子，只会让情况更糟；如果你鞭打他，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['hɑ:rdn] [ˌaɪ 'ti:] .

you	will	harden	it	.
你	将要	硬化	它	.

你会把它变硬。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][ˌoʊvər'kʌm] ['ɪndələns] [baɪ][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [rɪ'wɔ:rdz] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi]

If	you	attempt	to	overcome	indolence	by	the	promise	of	rewards	,	that	will	be
如果	你	试图	到	克服	懒惰	经过	这	承诺	的	奖励	,	那	将要	是

['ju:sləs] .

useless	.
无用	.

如果你试图通过奖励来克服懒惰，那将是徒劳的。

[ðə; ði][tʃaɪld] [fə'gets] ['prɑ:mɪst] [rɪ'wɔ:rdz] [dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fə'gets] ['θretnd]

The	child	forgets	promised	rewards	just	as	quickly	as	it	forgets	threatened
这	孩子	忘记了	承诺	奖励	只是	作为	迅速地	作为	它	忘记了	威胁

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

孩子忘记承诺的奖励和忘记威胁的惩罚一样快。

[ðɪs] [fər'getflnəs] , [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] [koʊ'hɪrənsi] [ɪn][ɪts][aɪ'di:əz] , [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .

This	forgetfulness	,	this	lack	of	coherency	in	its	ideas	,	is	particularly	characteristic	.
这	健忘	,	这	缺少	的	连贯性	在	它是	想法	,	是	特别	特征	.

这种健忘，这种思想上的不连贯性，是其特别显著的特征。

[ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv]

The	ideas	of
这	想法	的

这些想法

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɑ:r; ər] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [kə'nektɪd] .

such	a	child	are	imperfectly	connected	.
这样的	一个	孩子	是	不完美地	连接	.

这样的孩子与他人之间的联系并不完美。

[ðə; ði][taɪz] [bɪ'twi:n] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ɪ'fekts] [ɑ:r; ər]['fi:b(ə)l] .

The	ties	between	causes	and	their	effects	are	feeble	.
这	领带	之间	原因	和	他们的	效果	是	微弱	.

原因与结果之间的联系很微弱。

[ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪldz][maɪnd][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ʌn'steɪb(ə)l][ˌi:kwɪ'lɪbriəm] .

The	contents	of	the	child's	mind	are	in	a	state	of	unstable	equilibrium	.
这	内容	的	这	孩子的	头脑	是	在	一个	状态	的	不稳定	平衡	.

孩子的心理内容处于一种不稳定的平衡状态。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['fɪksəti][ɪn][ɪts]['ment(ə)l] [relm] .

There	is	no	point	of	fixity	in	its	mental	realm	.
那里	是	不	观点	的	固定性	在	它是	精神的	领域	.

在其精神领域中，不存在固定点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kjʊr] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['fɪksəti][ɪn][ðə; ði] [θɔ:ts] ,

And	the	cure	for	such	a	condition	is	to	establish	fixity	in	the	thoughts	,
和	这	治愈	为了	这样的	一个	状况	是	到	建立	固定性	在	这	想法	,

而治疗这种状况的办法就是使思想稳定下来。

[tu:; tə] [ɪn'du:s] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] ['stedi] , [ˌʌnri'læksɪŋ] ['dɪsəplɪn] ,

to	induce	habits	of	industry	and	application	by	steady	,	unrelaxing	discipline	,
到	诱导	习惯	的	行业	和	应用	经过	稳定的	,	令人不放松	纪律	,

通过持续不断的严格训练来培养勤奋和努力的习惯。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] .

and	especially	by	means	of	manual	training	.
和	尤其	经过	方法	的	手动的	训练	.

尤其是通过人工培训。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['vælju:][ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l]['leɪbər][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] [ɪm'pru:vmənt]

The	immense	value	of	mechanical	labor	as	a	means	of	moral	improvement
这	巨大	价值	的	机械的	劳动	作为	一个	方法	的	道德	改进

[hæz; həz] [bɪn] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ʌn'tɪl] [naʊ] ['oʊnli][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ɪk'stent] .

has	been	appreciated	until	now	only	to	a	very	imperfect	extent	.
有	到过	感谢	直到	现在	仅有的	到	一个	非常	不完善	程度	.

机械劳动作为道德提升手段的巨大价值，迄今为止尚未得到充分认识。

[mə'kænɪk(ə)l]['leɪbər] ['waɪzli] [də'rektɪd] [si'kjuəz] ['ment(ə)l]['fɪksəti][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:]['kɑ:ns(ə)ntreɪts][ðə; ði]

Mechanical	labor	wisely	directed	secures	mental	fixity	because	it	concentrates	the
机械的	劳动	明智地	指导	确保	精神的	固定性	因为	它	浓缩物	这

['tʃaɪldz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][fɔ:r; fər] [wi:ks] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][tæsk] .

child's	attention	for	days	and	often	for	weeks	upon	a	single	task	.
孩子的	注意力	为了	天	和	经常	为了	周	之上	一个	单身的	任务	.

合理引导的机械劳动能够确保孩子的思维稳定，因为它能让孩子连续数天甚至数周专注于一项任务。

[mə'kænɪk(ə)l]['leɪbər] ['stimjuleits] ['mɔ:rəl][praɪd][baɪ] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði]['pju:p(ə)l][tu:; tə] [prə'du:s] ['ɑ:rtɪk(ə)lz]

Mechanical	labor	stimulates	moral	pride	by	enabling	the	pupil	to	produce	articles
机械的	劳动	刺激	道德	自豪	经过	使能	这	瞳孔	到	生产	文章

[ʌv; əv]['vælju:][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ə'tʃi:vmənt] .

of	value	and	giving	him	in	this	way	the	sense	of	achievement	.
的	价值	和	给予	他	在	这	方式	这	感觉	的	成就	.

机械劳动能够使学生生产出有价值的物品，从而激发他们的道德自豪感，并给予他们成就感。

[mə'kænɪk(ə)l]['leɪbər]['ɔ:lsoʊ] [ˌəuvə'kʌmz] ['ɪndələns] [baɪ] [kəm'pelɪŋ] ['setld] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,

Mechanical	labor	also	overcomes	indolence	by	compelling	settled	habits	of	industry	,
机械的	劳动	还	克服	懒惰	经过	引人注目的	定居	习惯	的	行业	,

机械劳动还能通过迫使人们养成勤劳的习惯来克服懒惰。

[wer'baɪ] [ðə; ði]['rændəm] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

whereby	the	random	impulses	of	the	will	are	brought	under	control	.
由此	这	随机的	冲动	的	这	将要	是	带来	在下面	控制	.

从而控制意志的随机冲动。

[ðə; ði] [taɪp] [gru:p] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kən'sɪdərd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['klɪrli]

The	type	group	which	we	have	just	considered	is	one	of	the	most	clearly
这	类型	团体	哪个	我们	有	只是	经过考虑的	是	一	的	这	最多	清楚地

[mɑ:rkt] [ænd; ənd] ['i:zəli] ['rekəgnaɪzd] .

marked	and	easily	recognized	.
标记	和	容易地	认可	.

我们刚才讨论的类型组是特征最明显、最容易识别的类型组之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [wɪtʃ] [wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['krɪmɪn(ə)l] ['klæsɪz]

It	is	a	type	which	we	often	meet	with	among	the	so	-	called	criminal	classes
它	是	一个	类型	哪个	我们	经常	见面	和	之中	这	所以	-	称为	刑事	课程

,

,

,

这种人我们经常在所谓的犯罪分子阶层中遇到。

[wer] [ɪts] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [fitʃər] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [prə'pɔ:ʃəns] .

where	its	characteristic	features	can	be	seen	in	exaggerated	proportions	.
在哪里	它是	特征	特征	能	是	已见	在	夸张的	比例	.

其特征以夸张的比例呈现出来。

[wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə]['ænəlaɪz] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [taɪps] ([ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv] [greɪt] ['delɪkəsi]

Without	attempting	to	analyze	any	additional	types	(	a	task	of	great	delicacy
没有	尝试	到	分析	任何	额外的	类型	(	一个	任务	的	伟大的	美味

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti]) ,

and	difficulty	)	,
和	困难	)	,

暂且不尝试分析任何其他类型（这是一项非常微妙且困难的任务），

[ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ]
the **truth** **that** **the** **underlying** **fault** **of** **character** **is** **often** **unlike** **the** **symptoms** **which**
这 真相 那 这 潜在的 过错 的 特点 是 经常 与此不同 这 症状 哪个
[ə'pɪr] [moʊst] [kən'spɪkjuəsli] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [meɪ] [biː; bi] ['fɜːrðər] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
appear **most** **conspicuously** **on** **the** **surface** **may** **be** **further** **illustrated** **by** **the** **following**
出现 最多 显眼地 在 这 表面 可能 是 更远 插图 经过 这 下列的
[ɪg'zæmp(ə)l] .
example **.**
例子 .

性格中潜在的缺陷往往与表面上最明显的症状截然不同，以下例子可以进一步说明这一点。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [meɪd] [hɪm'self] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [baɪ]
I **have** **known** **of** **a** **person** **who** **made** **himself** **obnoxious** **to** **his** **friends** **by**
我 有 已知 的 一个 人 WHO 制成 他自己 令人讨厌的 到 他的 朋友们 经过
[hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'berɪŋ] ['mænərz] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['ærəgəns] .
his **overbearing** **manners** **and** **apparent** **arrogance** **.**
他的 霸道 礼仪 和 明显 傲慢 .

我认识一个人，他举止专横跋扈，傲慢自大，令朋友们十分厌恶。

['kæʒuəl] [əb'zɜːvəz] [kən'demd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]
Casual **observers** **condemned** **him** **on** **account** **of** **what** **they** **believed** **to** **be** **his**
随意的 观察员 谴责 他 在 帐户 的 什么 他们 相信 到 是 他的
[ˌoʊvər'wiːnɪŋ] [self] - ['kɑːnfɪdəns] ,
overweening **self** **-** **confidence** **,**
傲慢 自己 - 信心 ,

旁观者谴责他，认为他过于自信。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hɪz; ɪz][self] - [kən'siːt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] [daʊn] .
and **expressed** **the** **opinion** **that** **his** **self** **-** **conceit** **ought** **to** **be** **broken** **down** **.**
和 表达 这 观点 那 他的 自己 - 自负 应该 到 是 破碎的 向下 .

并表示应该打消他的自负之心。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [self] - ['kɑːnfɪdənt] ,
But **the** **real** **trouble** **with** **him** **was** **not** **that** **he** **was** **too** **self** **-** **confident** **,**
但 这 真实的 麻烦 和 他 曾是 不是 那 他 曾是 也 自己 - 自信的 ,

但他真正的问题不在于他过于自信，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][self] - ['kɑːnfɪdəns] [ɪ'nʌf] .
but **that** **he** **had** **not** **self** **-** **confidence** **enough** **.**
但 那 他 有 不是 自己 - 信心 足够的 .

但他缺乏足够的自信。

[hɪz; ɪz][self] - ['kɑːnfɪdəns] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ʌp] .
His **self** **-** **confidence** **needed** **to** **be** **built** **up** **.**
他的 自己 - 信心 需要 到 是 建造 向上 .

他的自信心需要建立起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'berɪŋ]
He **was** **overbearing**
他 曾是 霸道

他很专横跋扈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

[ɪn][sə'saɪəti][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [trʌst] [hɪm'self] ,
in **society** **because** **he** **did** **not** **trust** **himself** **,**
在 社会 因为 他 做过 不是 相信 他自己 ,

在社会上，他因为不信任自己而显得格格不入。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə'freɪd][ʌv; əv][nɑ:t]['bi:ɪŋ]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][oʊn] ,

because	he	was	always	afraid	of	not	being	able	to	hold	his	own	,
因为	他	曾是	总是	害怕的	的	不是	存在	有能力的	到	抓住	他的	自己的	,

因为他总是害怕自己无法保护自己。

[ænd; ənd] [hens] [hi:; hi][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	hence	he	exaggerated	on	the	other	side	.
和	因此	他	夸张的	在	这	其他	边	.

因此，他在另一方做了夸大其词的陈述。

[ðoʊz] [hu:] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ri'æləti] [wʌt] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪl]

Those	who	take	such	a	person	to	be	in	reality	what	he	seems	to	be	will
那些	WHO	拿	这样的	一个	人	到	是	在	现实	什么	他	似乎	到	是	将要

['nevər][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm] .

never	be	able	to	influence	him	.
绝不	是	有能力的	到	影响	他	.

那些认为这样的人实际上就是他表面看起来的那样的人，永远无法影响他。

[ɪf] [wi:; wi][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪt] [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

If	we	find	such	a	trait	in	a	child	,
如果	我们	寻找	这样的	一个	特征	在	一个	孩子	,

如果我们发现孩子有这种特征，

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [tri:t] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['ærəgənt] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði][mɑ:rk]

and	simply	treat	it	as	if	it	were	arrogant	,	we	shall	miss	the	mark
和	简单地	对待	它	作为	如果	它	是	傲慢的	,	我们	将	错过	这	标记

[ɪn'taɪərli] .

entirely	.
完全	.

如果我们仅仅把它当作傲慢来对待，那就完全错了。

[wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ðə; ði] [ə'kʌlt] [kɔ:z] [ʌv; əv]

We	must	find	the	underlying	principle	of	the	character	the	occult	cause	of
我们	必须	寻找	这	潜在的	原则	的	这	特点	这	神秘学	原因	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ['sɪmptəmz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪ'fekts] .

which	the	surface	symptoms	are	the	effects	.
哪个	这	表面	症状	是	这	效果	.

我们必须找到性格的根本原则，找到其隐秘的原因，而表面的症状只是其结果。

['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [taɪp] [gru:ps] [ɪz][æz; əz] [jet] [ɪk'stri:mli] ['mi:gər] .

Our	knowledge	of	the	great	type	groups	is	as	yet	extremely	meager	.
我们的	知识	的	这	伟大的	类型	团体	是	作为	然而	极其	微薄	.

我们对各大类型群的了解仍然极其匮乏。

[saɪ'kɑ:lədʒi] [hæz; həz] [jet] [tu:; tə][du:][ɪts][wɜ:rk][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Psychology	has	yet	to	do	its	work	in	this	direction	,
心理学	有	然而	到	做	它是	工作	在	这	方向	,

心理学在这方面还有待研究。

[ænd; ənd] [bʊks] [ɑ:n][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [gɪv] [ˌju: 'es][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][help] .

and	books	on	education	give	us	but	little	help	.
和	图书	在	教育	给	我们	但	小的	帮助	.

教育方面的书籍对我们帮助不大。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [meɪ] ['pɑ:səbli]

But	there	are	certain	means	by	which	the	task	of	investigation	may	possibly
但	那里	是	肯定	方法	经过	哪个	这	任务	的	调查	可能	可能

[bi:; bi] [ə'sɪstɪd] .

be	assisted	.
是	协助	.

但是，有一些方法或许可以帮助完成调查工作。

[wʌn] [miːnz] [ɪz][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .

One	means	is	the	study	of	the	plays	of	Shakespeare	.
一	方法	是	这	学习	的	这	演出	的	莎士比亚	.

一种方法是研究莎士比亚的戏剧。

[ðæt] ['mæstər][maɪnd][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] ['sɜːrt(ə)n] [taɪps] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [rɪ'peɪ] [ðə; ði]['kloʊsɪst]

That	master	mind	has	created	certain	types	of	character	which	repay	the	closest
那	掌握	头脑	有	创建	肯定	类型	的	特点	哪个	偿还	这	最接近

[ə'næləsɪs] .

analysis	.
分析	.

那位天才构思出了某些类型的人物，值得我们进行最深入的分析。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ɪz][ə; eɪ]['sekənd] [miːnz] .

The	study	of	the	best	biographies	is	a	second	means	.
这	学习	的	这	最好的	传记	是	一个	第二	方法	.

研究优秀传记是第二种方法。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['reɪsɪz] — [ə; eɪ] ['stʌdi] [wɪtʃ]

The	study	of	the	moral	characteristics	of	the	primitive	races	—	a	study	which
这	学习	的	这	道德	特征	的	这	原始	种族	—	一个	学习	哪个

[hæz; həz] [bɪn] [bɪ'gʌn] [baɪ]['hɜːrbərt] ['spensər] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn] [dɪ'skrɪptɪv] [ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] ,

has	been	begun	by	Herbert	Spencer	in	his	work	on	Descriptive	Sociology	,
有	到过	开始	经过	赫伯特	斯宾塞	在	他的	工作	在	描述性的	社会学	,

对原始种族道德特征的研究——这项研究始于赫伯特·斯宾塞在其著作《描述社会学》中提出的观点——

[ænd; ənd][baɪ] [weɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌænθrəˌpoʊ'lɑːdʒi]['dɜː] - — [ɪz][pər'hæps] [ə'nʌðər] [miːnz] ;

and	by	Waitz	in	his	Anthropologie	der	Naturvölker	—	is	perhaps	another	means	;
和	经过	维茨	在	他的	人类学	德尔	-	—	是	也许	其他	方法	;

[ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] ,

and	honest	introspection	,
和	诚实的	内省	,

韦茨在其著作《自然民族人类学》中也提到了这一点——这或许是另一种方法；而诚实的内省，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ruːl] [ə'mʌŋ] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːsənz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

when	it	shall	have	become	the	rule	among	intelligent	persons	,	instead	of	being
什么时候	它	将	有	变得	这	规则	之中	聪明的	人	,	反而	的	存在

[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] ,

the	exception	,
这	例外	,

当它成为聪明人之间的普遍规律，而不是例外时，

[wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ðə; ði] [best] [miːnz] .

will	probably	be	the	best	means	.
将要	大概	是	这	最好的	方法	.

这或许是最佳途径。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['hɪrər] , [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] ['oʊvər] - ['kɑːnfɪdənt]

I	am	afraid	that	some	of	my	hearers	,	from	having	been	over	-	confident
我	是	害怕的	那	一些	的	我的	听众	,	从	拥有	到过	超过	-	自信的

[æz; əz]['edʒʊkeɪtəz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

as	educators	in	the	beginning	,
作为	教育工作者	在	这	开始	,

我担心我的一些听众，由于一开始作为教育者过于自信，

[meɪ] [naʊ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['oʊvər] - ['tɪmɪd] ; [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [sed] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , " [waɪ] ,

may	now	have	become	over	-	timid	;	from	having	said	to	themselves	,	"	Why	,
可能	现在	有	变得	超过	-	胆小	;	从	拥有	说	到	他们自己	,	"	为什么	,

现在可能变得过于胆怯；因为他们曾对自己说："为什么，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] , " [meɪ] [naʊ] ,
of course we know the characteristics of our children , " may now ,
的 课程 我们 知道 这 特征 的 我们的 孩子们 , " 可能 现在 ,

我们当然了解自己孩子的特点,"现在可能

[sɪns] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['kærəktər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] ,
since the difficulties of studying character have been explained ,
自从 这 困难 的 学习 特点 有 到过 解释 ,

既然研究性格的难点已经阐明,

[biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
be disposed to exclaim in a kind of despair ,
是 处置 到 惊叹 在 一个 种类 的 绝望 ,

倾向于发出绝望的惊呼,

" [huː] [kæn; kən] ['evər] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ?
" Who can ever understand the character of a single human being ?
" WHO 能 曾经 理解 这 特点 的 一个 单身的 人类 存在 ?

谁又能真正了解一个人的性格呢?

" [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz] [ɪn'diːd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
" A perfect understanding of any human being is indeed impossible .
" 一个 完美的 理解 的 任何 人类 存在 是 的确 不可能的 .

"完全了解任何一个人确实是不可能的。"

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [noʊ] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
We do not perfectly know even those who are nearest and dearest to us .
我们 做 不是 完美 知道 甚至 那些 WHO 是 最近的 和 亲爱的 到 我们 .

我们甚至无法完全了解我们最亲近的人。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [miːnz] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə'prɑːksɪmət] [rɪ'zʌlts] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz]
But there are means of reaching at least approximate results , so far as
但 那里 是 方法 的 到达 在 至少 近似 结果 , 所以 远的 作为
['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,
children are concerned ,
孩子们 是 担心的 ,

但就儿童而言，还是有办法至少取得近似结果的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['briːfli] ['sʌməraɪz] .
and a few of these permit me to briefly summarize .
和 一个 很少 的 这些 允许 我 到 简要地 总结 .

其中几项允许我简要概括。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[traɪ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪs'kloʊz] [ɪts] ['ɪnər] [laɪf]
Try to win the confidence of the child so that it may disclose its inner life
尝试 到 赢 这 信心 的 这 孩子 所以 那 它 可能 透露 它是 内 生活
[tuː; tə] [juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

努力赢得孩子的信任，这样他才会向你敞开心扉。

['tʃɪldrən] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['perənts] [æz; əz] [ʌn'θɪŋkɪŋli] [æz; əz] [ðeɪ]
Children accept the benefactions of their parents as unthinkingly as they
孩子们 接受 这 恩惠 的 他们的 父母 作为 不假思索地 作为 他们
[briːð] [ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
breathe the air around them .
呼吸 这 空气 大约 他们 .

孩子们接受父母的恩惠就像呼吸周围的空气一样自然而然。

[ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [jʊr; jər] [ker] [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ][dɪ'voʊʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'zɜːrvd] ,

Show	**them**	**that**	**your**	**care**	**and**	**untiring**	**devotion**	**must**	**be**	**deserved**	**,**
展示	他们	那	你的	关心	和	不懈	虔诚	必须	是	应得的	,

让他们感受到你的关心和不懈付出是值得的。

[nɑːt]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

not	**taken**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**.**
不是	已采取	作为	一个	事情	的	课程	.

并非理所当然。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ['diːpən] [ðer; ðər] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['wɪlɪŋli] ['oʊpən]

In	**this**	**way**	**you**	**will**	**deepen**	**their**	**attachment**	**and**	**lead**	**them**	**to**	**willingly**	**open**
在	这	方式	你	将要	深化	他们的	依恋	和	带领	他们	到	心甘情愿	打开

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə][juː; jʊ] .

their	**hearts**	**to**	**you**	**.**
他们的	心	到	你	.

这样，你就能加深他们与你的感情，引导他们心甘情愿地向你敞开心扉。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['entər]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['lesər] [kən'sɜːrnz][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] .

At	**the**	**same**	**time**	**enter**	**into**	**the**	**lesser**	**concerns**	**of**	**their**	**life**	**.**
在	这	相同的	时间	进入	进入	这	较少	担忧	的	他们的	生活	.

与此同时，也开始关注他们生活中一些次要的事情。

[biː; bi][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] , [ðer; ðər] ['kaʊnsləz] ; [stuːp] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [let][ðem; ðəm] [klɪŋ] [tuː; tə]

Be	**their**	**comrades**	**,**	**their**	**counselors**	**;**	**stoop**	**to**	**them**	**,**	**let**	**them**	**cling**	**to**
是	他们的	同志们	,	他们的	咨询师	;	哈腰	到	他们	,	让	他们	黏着	到

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

做他们的同志，他们的顾问；屈尊俯就他们，让他们依靠你。

[əb'zɜːrv] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [pleɪ] ,

Observe	**your**	**children**	**when**	**they**	**are**	**at**	**play**	**,**
观察	你的	孩子们	什么时候	他们	是	在	玩	,

观察孩子玩耍时的表现。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [θroʊ] [ɔːf][ðer; ðər] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ]

for	**it**	**is**	**then**	**that**	**they**	**throw**	**off**	**their**	**reserve**	**and**	**show**	**themselves**	**as**	**they**
为了	它	是	然后	那	他们	扔	离开	他们的	预订	和	展示	他们自己	作为	他们

[ɑːr; ər] .

are	**.**
是	.

因为正是在那时，他们才会卸下防备，展现出真实的自己。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɪl] [nɑːt][dʒɔɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]

Some	**children**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**will**	**not**	**join**	**a**	**game**	**unless**	**they**	**can**	**be**
一些	孩子们	,	为了	实例	,	将要	不是	加入	一个	游戏	除非	他们	能	是

['lidər] ;

leaders	**;**
领导人	;

例如，有些孩子除非能当领导，否则就不会参加游戏；

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['kærəktər] ?

is	**not**	**that**	**a**	**sign**	**of**	**character**	**?**
是	不是	那	一个	符号	的	特点	?

这难道不是品格的体现吗?

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] [ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] [æt; ət] [pleɪ] , [ænd; ənd] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðəm'selvz]

Some	children	will	take	an	unfair	advantage	at	play	,	and	justify	themselves
一些	孩子们	将要	拿	一个	不公平	优势	在	玩	,	和	证明合法	他们自己

[baɪ] ['seɪɪŋ] ,

by	saying	,
经过	说	,

有些孩子在玩耍时会占便宜，并会这样为自己辩解：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn] [pleɪ] .

"	It	is	only	in	play	.
"	它	是	仅有的	在	玩	.

“目前还处于比赛阶段。”

" [sʌm; səm][ɑːr; ər] [pər'sɪstənt] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [waɪl] ['ʌðər] ['taɪər][ʌv; əv] ['eni] [geɪm] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Some	are	persistent	in	a	game	while	others	tire	of	any	game	after	a	little
"	一些	是	执着的	在	一个	游戏	尽管	其他的	胎	的	任何	游戏	后	一个	小的

[waɪl] .

while	.
尽管	.

“有些人玩游戏很投入，而有些人玩一会儿就会对任何游戏感到厌倦。”

['ʌðər] [ɑːr; ər] ['stɪkləz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɪkt] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] .

Others	are	sticklers	for	a	strict	observance	of	the	rules	.
其他的	是	吹毛求疵者	为了	一个	严格的	观察	的	这	规则	.

另一些人则坚持严格遵守规则。

[əb'zɜːrv] [haʊ] [jʊr; jər] [sʌnz] [ɔːr] ['dɔtɚz] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ;

Observe	how	your	sons	or	daughters	are	regarded	by	their	companions	;
观察	如何	你的	儿子们	或者	女儿们	是	认为	经过	他们的	同伴	;

观察你的儿女在同伴眼中是如何被看待的；

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['wʌndərfəli] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [fɔːlts] .

children	are	often	wonderfully	quick	to	detect	one	another's	faults	.
孩子们	是	经常	太棒了	快的	到	探测	一	另一个的	故障	.

孩子们往往能非常迅速地发现彼此的缺点。

[traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [pə'sjuːts] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [ʌv; əv][jʊr; jər][tʃaɪld][ɑːr; ər] ,

Try	to	find	out	what	the	favorite	pursuits	and	studies	of	your	child	are	,
尝试	到	寻找	出去	什么	这	最喜欢的	追求	和	研究	的	你的	孩子	是	,

试着了解一下你的孩子最喜欢做什么和学习什么。

[baɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rə'pɛld, rɪ'pɛld] , [baɪ] [wʌt] [ə'træktɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'dɪfrənt] .

by	what	it	is	repelled	,	by	what	attracted	,	and	to	what	it	is	indifferent	.
经过	什么	它	是	排斥	,	经过	什么	吸引	,	和	到	什么	它	是	冷漠	.

它对什么感到排斥，对什么感到吸引，对什么漠不关心。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [kiːp] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃaɪldz] [dɪ'veləpmənt] .

Above	all	,	keep	a	record	of	your	child's	development	.
多于	全部	,	保持	一个	记录	的	你的	孩子的	发展	.

最重要的是，要记录孩子的成长发育情况。

[duː][nɑːt] [ʃʌn] [ðə; ði]['leɪbər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] .

Do	not	shun	the	labor	involved	in	this	.
做	不是	回避	这	劳动	涉及	在	这	.

不要回避这项工作所涉及的劳动。

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['leɪbər] ,

You	know	very	well	that	nothing	worth	having	can	be	obtained	without	labor	,
你	知道	非常	出色地	那	没有什么	值得	拥有	能	是	获得	没有	劳动	,

你很清楚，任何值得拥有的东西都离不开劳动。

[jet] [moʊst] ['perənts] [ɑːr; ər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

yet	most	parents	are	unwilling	to	give	sufficient	time	and	attention	to	the
然而	最多	父母	是	不情愿	到	给	充足的	时间	和	注意力	到	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

education	of	their	children	.
教育	的	他们的	孩子们	.

然而，大多数家长却不愿意投入足够的时间和精力在孩子的教育上。

[kiːp] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

Keep	a	record	of	the	most	significant	words	and	acts	of	the	child	.
保持	一个	记录	的	这	最多	重要的	字	和	行为	的	这	孩子	.

记录孩子最重要的言语和行为。

[ðʌs] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['ɪnwərd] [kən'dɪʃ(ə)n]

Thus	after	a	while	you	may	have	a	picture	of	the	child's	inward	condition
因此	后	一个	尽管	你	可能	有	一个	图片	的	这	孩子的	向内	状况

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

before	you	,
前	你	,

因此，过一段时间后，你或许就能对孩子的内心状况有所了解。

[æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [treɪts] , [ænd; ənd] [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [wʌn] [treɪt] [wɪð; wɪθ]

an	assemblage	of	characteristic	traits	,	and	by	comparing	one	trait	with
一个	装配	的	特征	特征	,	和	经过	比较	一	特征	和

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

一系列特征的集合，并通过比较一个特征与另一个特征，

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [diːpər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] ['neɪtʃər] .

you	may	find	the	clue	to	a	deeper	understanding	of	its	nature	.
你	可能	寻找	这	线索	到	一个	更深	理解	的	它是	自然	.

你或许能从中找到更深入了解其本质的线索。

[wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] [ə'plaɪz] ['iːkwəli] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

What	I	have	said	about	children	applies	equally	to	ourselves	.
什么	我	有	说	关于	孩子们	适用	同样地	到	我们自己	.

我之前对孩子所说的话，同样也适用于我们自己。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [nɑːt]

I	started	out	by	saying	that	not
我	开始	出去	经过	说	那	不是

我一开始就说，不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[wʌn] ['perənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] ['kærəktər] .

one	parent	in	a	thousand	knows	his	child's	character	.
一	父母	在	一个	千	知道	他的	孩子的	特点	.

一千个家长中只有一个了解自己孩子的品行。

[aɪ] [kən'kluːd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [nɑːt] [wʌn] [mæn] [ɔːr] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [noʊz] [hɪz; ɪz] [ɔːr]

I	conclude	by	saying	that	not	one	man	or	woman	in	a	thousand	knows	his	or
我	结束	经过	说	那	不是	一	男人	或者	女士	在	一个	千	知道	他的	或者

[hɜːr; hər] [oʊn] ['kærəktər] .

her	own	character	.
她	自己的	特点	.

最后我想说，一千个人中，没有一个人真正了解自己的性格。

[wiː; wi][goʊ] [θruː] [laɪf] ['tʃeriʃɪŋ] [æn; ən][ˌʌn'riːəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n]

We	go	through	life	cherishing	an	unreal	conception	of	ourselves	which	is	often
我们	去	通过	生活	珍惜	一个	虚幻	概念	的	我们自己	哪个	是	经常

[ɪn'spaɪərd][baɪ]['vænəti] .

inspired	by	vanity	.
灵感	经过	虚荣	.

我们一生都在怀揣着对自我不切实际的幻想，而这种幻想往往源于虚荣心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn'self] ,

I	am	well	aware	that	it	is	difficult	to	know	oneself	,
我	是	出色地	意识到的	那	它	是	难的	到	知道	自己	,

我深知了解自己是一件难事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['hɛlps][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['ɔːlsoʊ] .

but	there	are	helps	in	this	direction	also	.
但	那里	是	帮助	在	这	方向	还	.

但是，这方面也有可以提供帮助的地方。

[wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pæst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

We	can	look	over	our	own	past	record	,
我们	能	看	超过	我们的	自己的	过去的	记录	,

我们可以回顾一下我们过去的记录，

[wiː; wi][kæn; kən] ['ɑːnɪstli] [ɪg'zæmɪn] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv]['æktɪd][ɪn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['kraɪsiz][ʌv; əv]

we	can	honestly	examine	how	we	have	acted	in	the	leading	crises	of
我们	能	诚实地	检查	如何	我们	有	行动	在	这	领导	危机	的

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

our	lives	,
我们的	生活	,

我们可以诚实地审视自己在人生重大危机中的表现，

[wiː; wi][kæn; kən] ['sʌmən] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [treɪts] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] — [ðə; ði]

we	can	summon	our	own	characteristic	traits	before	our	minds	—	the
我们	能	召唤	我们的	自己的	特征	特征	前	我们的	思想	—	这

[θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][laɪk][tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] ,

things	that	we	like	to	dwell	upon	,
事物	那	我们	喜欢	到	住	之上	,

我们可以将自身的一些特质呈现在脑海中——那些我们喜欢反复思考的事物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] ['glædli][blɑːt][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['memərɪz] [ɪf] [wiː; wi]

and	the	things	which	we	would	gladly	blot	out	of	our	memories	if	we
和	这	事物	哪个	我们	会	乐意	印迹	出去	的	我们的	回忆	如果	我们

[kʊd; kəd] — [ænd; ənd][baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðɪs] [treɪt][wɪð; wɪθ][ðæt] ,

could	—	and	by	comparing	this	trait	with	that	,
可以	—	和	经过	比较	这	特征	和	那	,

以及那些我们如果可以的话，恨不得从记忆中抹去的事情——通过将这一特质与那项特质进行比较，

[wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [sprɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [muːvd] .

we	may	discover	the	springs	by	which	we	have	been	moved	.
我们	可能	发现	这	弹簧	经过	哪个	我们	有	到过	已搬	.

我们或许能发现促使我们前行的源泉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'teɪn] [self] - ['nɑːlɪdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

It	is	difficult	to	attain	self	-	knowledge	,	but	it	is	imperative	that	we	should
它	是	难的	到	达到	自己	-	知识	,	但	它	是	至关重要的	那	我们	应该

[traɪ][tuː; tə] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

try	to	attain	it	.
尝试	到	达到	它	.

获得自我认知很难，但我们必须努力去获得它。

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['aʊər; ɑːr] ['kærəktərz] ,

The	aim	of	our	existence	is	to	improve	our	characters	,
这	目的	的	我们的	存在	是	到	提升	我们的	人物	,

我们存在的目的在于完善我们的品格。

[ænd; ənd] ['klɪrlɪ] [wiː; wi]['kænɑːt] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm] [ən'les] [wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm] .

and	clearly	we	cannot	improve	them	unless	we	know	them	.
和	清楚地	我们	不能	提升	他们	除非	我们	知道	他们	.

显然，如果我们不了解它们，就无法改进它们。

[aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒekt] ,

I	have	undertaken	to	grapple	with	a	most	difficult	subject	,
我	有	已	到	抓钩	和	一个	最多	难的	主题	,

我决定着手研究一个极其棘手的问题。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [ɪf] [aɪ]

but	I	shall	have	accomplished	the	purpose	which	I	had	in	mind	if	I
但	我	将	有	完成	这	目的	哪个	我	有	在	头脑	如果	我

[hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ɪn][juː; jʊ][ə; eɪ] [diːpər] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][æsk] [jɔːr'selvz] ,

have	awakened	in	you	a	deeper	desire	to	ask	yourselves	,
有	觉醒	在	你	一个	更深	欲望	到	问	你们自己	,

但是，如果我能唤起你们内心深处对问题的追问，那我就达到了我预期的目的。

[fɜːrst] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld] ?

first	,	"	What	is	the	character	of	my	child	?
第一的	,	"	什么	是	这	特点	的	我的	孩子	?

首先，“我的孩子性格如何？”

" [ænd; ənd] , ['sekənd] , " [wʌt] [ɪz][maɪ] [oʊn] ['kærəktər] ?

"	and	,	second	,	"	What	is	my	own	character	?
"	和	,	第二	,	"	什么	是	我的	自己的	特点	?

“其次，我的性格是什么？”

" [ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ænsər]

"	The	most	serious	business	of	our	lives	is	to	try	to	find	the	answers
"	这	最多	严肃的	商业	的	我们的	生活	是	到	尝试	到	寻找	这	答案

[tuː; tə] [ðiːz] [tuː] ['kwestʃənz] .

to	these	two	questions	.
到	这些	二	问题	.

“我们生命中最严肃的事情就是努力找到这两个问题的答案。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [hoʊm] ['sɪriːz]

THE	AMERICAN	HOME	SERIES
这	美国人	家	系列

美国家庭系列

['nɔːrmən] [biː] . ['rɪtʃərdsən] , Editor1 .

NORMAN	B	.	RICHARDSON	,	Editor1	.
诺曼	B	.	理查森	,	Editor1	.

诺曼·B·理查森，编辑[1]。

[ðə; ði] ['neɪʃənz] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] Home2 .

The	Nation's	Challenge	to	the	Home2	.
这	国家的	挑战	到	这	Home2	.

国家对家庭的挑战2。

[haʊ] [wʌn] ['riːəl] ['mʌðər] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] Children3 .

How	One	Real	Mother	Lives	with	Her	Children3	.
如何	一	真实的	母亲	生活	和	她	Children3	.

一位母亲如何与她的孩子生活3.

['perənthʊd] [ænd; ənd] Heredity4 .

Parenthood	and	Heredity4	.
为人父母	和	Heredity4	.

为人父母与遗传4.

[ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] Character5 .

The	Roots	of	Disposition	and	Character5	.
这	根	的	处置	和	Character5	.

性情和性格的根源5.

[ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ɪn][ə; eɪ]['beɪbiːz] Life6 .

The	First	Year	in	a	Baby's	Life6	.
这	第一的	年	在	一个	婴儿的	Life6	.

婴儿生命中的第一年6.

[θʌm] - Sucking7 .

Thumb	-	Sucking7	.
拇指	-	Sucking7	.

吮吸拇指7.

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌn] [jɪr] Old8 .

The	Education	of	the	Baby	Until	It	Is	One	Year	Old8	.
这	教育	的	这	婴儿	直到	它	是	一	年	Old8	.

婴儿一岁前的教育8.

[fɜːrst] [steps] [tɔːrdz] Character9 .

First	Steps	Towards	Character9	.
第一的	步骤	向	Character9	.

培养品格的第一步9。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对儿童的惩罚(The Punishment of Children)
第3/3页

[ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜ:rd] Years10 .

The	Second	and	Third	Years10	.
这	第二	和	第三	Years10	.

第二年和第三年10.

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜ:rd] Years11 .

The	Education	of	the	Child	During	the	Second	and	Third	Years11	.
这	教育	的	这	孩子	期间	这	第二	和	第三	Years11	.

二、三年级儿童的教育11.

[ðə; ði] ['mʌðər] [æz; əz] ['pleɪˌfeloʊ] (['jɪrz] [wʌn] , [tu:] , [ænd; ənd] [θri:]) - .

The	Mother	as	Playfellow	(	Years	One	,	Two	,	and	Three	)	12	.
这	母亲	作为	玩伴	(	年	一	,	二	,	和	三	)	-	.

母亲作为玩伴（一、二、三年级）12.

[ðə; ði]['prɔ:bləms][ʌv; əv] Temper13 .

The	Problems	of	Temper13	.
这	问题	的	Temper13	.

脾气问题13。

[ðə; ði]['prɔ:bləms][ʌv; əv] Fighting14 .

The	Problems	of	Fighting14	.
这	问题	的	Fighting14	.

战斗的问题14。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [jʌŋ] Children15 .

The	Government	of	Young	Children15	.
这	政府	的	年轻的	Children15	.

幼儿政府15。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] Children16 .

The	Punishment	of	Children16	.
这	惩罚	的	Children16	.

对儿童的惩罚16.

[ðə; ði] [hoʊm] Kindergarten17 .

The	Home	Kindergarten17	.
这	家	Kindergarten17	.

家庭幼儿园17。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['nɜ:rtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] (['jɪrz] [fɔ:r] [ænd; ənd] [faɪv]) - .

The	Religious	Nurture	of	a	Little	Child	(	Years	Four	and	Five	)	18	.
这	宗教	培育	的	一个	小的	孩子	(	年	四	和	五	)	-	.

对幼儿的宗教教养（四、五年级）18.

[ðə; ði] ['nɜ:rvəs] Child19 .

The	Nervous	Child19	.
这	紧张的	Child19	.

紧张的孩子19.

[ɑ:n] [tru:θ] ['telɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] Lies20 .

On	Truth	Telling	and	the	Problem	of	Children's	Lies20	.
在	真相	讲述	和	这	问题	的	孩子们的	Lies20	.

论说真话和儿童说谎的问题20.

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [bɪ'twi:n] [sɪks][ænd; ənd] Twelve21 .

The	Government	of	Children	Between	Six	and	Twelve21	.
这	政府	的	孩子们	之间	六	和	Twelve21	.

六至十二岁儿童政府21。

[ðə; ði][drə'mætɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] Children22 .

The	Dramatic	Instinct	in	Children22	.
这	戏剧性	本能	在	Children22	.

儿童的戏剧本能22。

[drə'mætɪks] [ɪn] [ðə; ði] Home23 .

Dramatics	in	the	Home23	.
戏剧	在	这	Home23	.

家庭剧23。

['teɪbl] [tɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] Home24 .

Table	Talk	in	the	Home24	.
桌子	讲话	在	这	Home24	.

Home24 的餐桌谈话。

['sʌndeɪ] [ɪn] [ðə; ði] Home25 .

Sunday	in	the	Home25	.
星期日	在	这	Home25	.

周日主场25强。

[ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [gʊd] Sundays26 .

A	Year	of	Good	Sundays26	.
一个	年	的	好的	Sundays26	.

美好的星期天之年26.

[ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] Home27 .

The	Picture	-	Hour	in	the	Home27	.
这	图片	-	小时	在	这	Home27	.

家庭绘画时间27。

['stɔ:ri] - ['telɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] Home28 .

Story	-	Telling	in	the	Home28	.
故事	-	讲述	在	这	Home28	.

在家中讲故事28。

['mju:zɪk] [ɪn] [ðə; ði] Home29 .

Music	in	the	Home29	.
音乐	在	这	Home29	.

家庭音乐29。

['treɪnɪŋ] [ɪn] Thrift30 .

Training	in	Thrift30	.
训练	在	Thrift30	.

在 Thrift30 接受培训。

" [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] " [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['laɪfs] Renewal31 .

"	What	to	Say	"	in	Telling	the	Story	of	Life's	Renewal31	.
"	什么	到	说	"	在	讲述	这	故事	的	生活的	Renewal31	.

在讲述生命更新的故事时，"该说什么"31.

[seks] ['dɪsəplɪn] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] Home32 .

Sex	Discipline	for	Boys	in	the	Home32	.
性别	纪律	为了	男孩们	在	这	Home32	.

家庭中对男孩的性管教32。

['ju:θs] ['aʊtlʊk] [ə'pɑ:n] Life33 .

Youth's	Outlook	Upon	Life33	.
青年的	前景	之上	Life33	.

青年对人生的看法33。

['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər] Womanhood34 .

Building	**for**	**Womanhood34**	**.**
建筑	为了	Womanhood34	.

为女性而建34。

['rɪðəm] [ænd; ənd] Recreation35 .

Rhythm	**and**	**Recreation35**	**.**
韵律	和	Recreation35	.

节奏与娱乐35。

[ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] . - .

The	**Home**	**and**	**Moving**	**Pictures**	**.**	**36**	**.**
这	家	和	移动	图片	.	-	.

家庭和电影。36.

['wɜːrʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] . - .

Worship	**in**	**the**	**Home**	**.**	**37**	**.**
崇拜	在	这	家	.	-	.

家庭敬拜。37.

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['dɑːlz] [ɪn] [tʃaɪld] - ['treɪnɪŋ] .

The	**Use**	**of**	**Dolls**	**in**	**Child**	**-**	**Training**	**.**
这	使用	的	娃娃	在	孩子	-	训练	.

玩偶在儿童训练中的应用。

['praɪsɪz] [wɪl] [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [ɑːn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

Prices	**will**	**be**	**Furnished**	**on**	**Application**
价格	将要	是	提供	在	应用

价格面议

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神